



# Rowenta®

DZ5000 - DZ5100



[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

EN

DE

FR

NL

DA

NO

SV

FI

IT

ES

PT

EL

AR

EN

DE

FR

NL

DA

NO

SV

FI

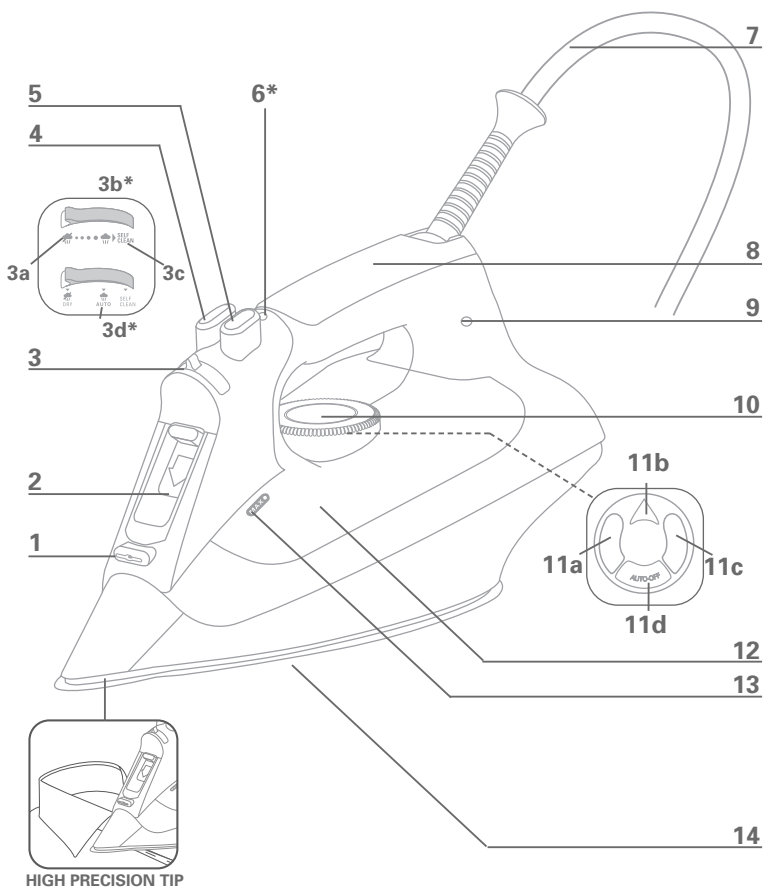
IT

ES

PT

EL

AR



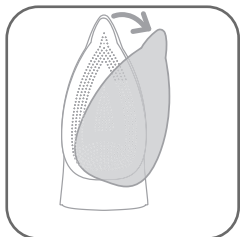


fig. 1

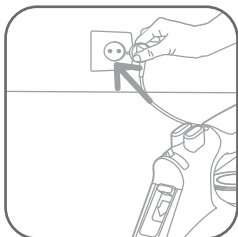


fig. 2



fig. 3

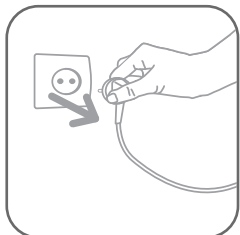


fig. 4



fig. 5



fig. 6

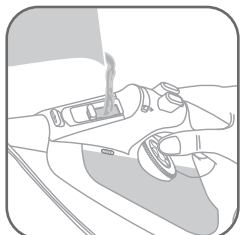


fig. 7

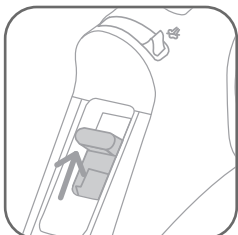


fig. 8



fig. 9

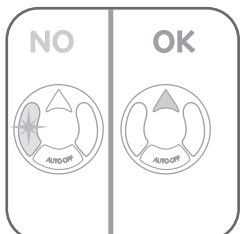


fig. 10

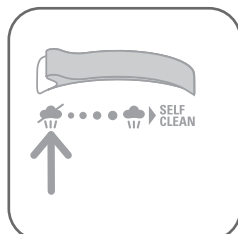


fig. 11

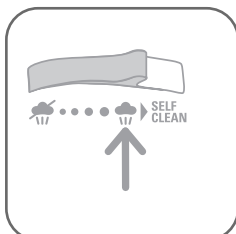


fig. 12

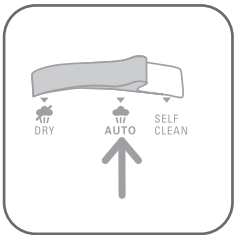


fig. 13



fig. 14

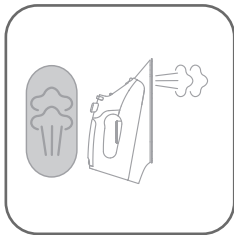


fig. 15



fig. 16



fig. 17



fig. 18

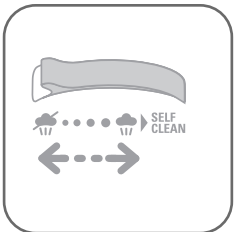


fig. 19

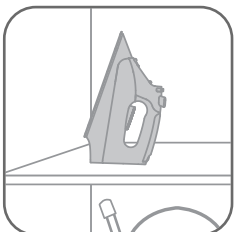


fig. 20

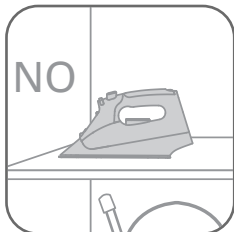



fig. 21



## SAFETY INSTRUCTIONS

- Please read these instructions carefully and keep them for further references.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to a power source; if it has not cooled down for approximately 1 hour.
- The iron must be used and rested on a flat, stable, heat-resistant surface.
- When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- Always unplug your appliance: before filling, or rinsing the water tank, before cleaning it, after each use.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evident of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle you appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.
-  • The surfaces which are marked with this sign and the soleplate are very hot during the use of the appliances. Don't touch these surfaces before the iron is cooled down.

## IMPORTANT RECOMMENDATIONS

- The voltage of your electrical installation must correspond to that of the iron (220-240V). Always plug your iron into an earth socket. Connecting to the wrong voltage may cause irreversible damage to the iron and will invalidate the guarantee.
- If you are using a mains extension lead, ensure that it is corrected rated (16A) with an earth, and is fully extended.
- If the electric power cord is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre in order to prevent any danger.
- Do not unplug your appliance by pulling on the cord.
- Never immerse your steam iron in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
- Never touch the electric cord with the soleplate of the iron.
- Your appliance gives off steam, which may cause burns, especially when you are ironing close to the edge of your ironing board.
- Never direct the steam towards people or animals.
- For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental Directives).
- This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.






### ENVIRONMENT PROTECTION FIRST !

① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➔ Leave it at a local civic waste collection point.

## Keep these instructions

### DESCRIPTION

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1 Spray nozzle   | 8 Handle                         |
| 2 Filling inlet (with slide-button opening)  | 9 Thermostat control light*      |
| 3 Variable steam control   | 10 Temperature control dial      |
| a Dry ironing ☁  | 11 LED display*                  |
| b Steam max. position ☁*   | a Yellow LED                     |
| c Self Clean   | b Green LED                      |
| d Autosteam  *          | c Red LED                        |
| 4 Spray button          | d Auto-off LED                   |
| 5 Shot of steam button  | 12 Water tank                    |
| 6 Auto-off indicator light*  | 13 Maximum water level indicator |
| 7 Cord   | 14 Soleplate                     |

### BEFORE USE

#### 1 • Unpacking

Take the iron out of the box and remove all the stickers.

**IMPORTANT Before doing anything else, remove the soleplate protector (fig.1)!**

#### 2 • What water may be used ?

Your iron has been designed to operate using untreated tap water up to 17° dH (German water hardness). If in doubt, check with your local water authority. However, if your water is very hard, you can mix 50% untreated tap water with 50% distilled or demineralised water.

**IMPORTANT Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance:- water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.**

#### 3 • Using for the first time

Plug in the iron (fig.2) and set the temperature control dial (fig.3) to **•••** to heat the appliance.

A little smoke and a slight smell may be emitted, but this is only temporary.


Unplug the iron (fig.4) and fill the water tank (§ 4 Filling the water tank).

To remove any impurities in the iron's steam chamber, unplug the iron and hold it over a sink horizontally. Push the steam control into the Self Clean position : steam will now begin to build up.

(\*) Depending on model



After a few seconds water will emerge from the soleplate, rinsing any impurities out of the steam chamber (fig.5).

Move the steam control to steam  position after approx.

1 minute. Plug in the iron and allow the iron to heat up again. Wait until the remaining water has evaporated. Unplug from the mains and allow the iron to fully cool down.

## USE

### 4 • Filling the water tank




**IMPORTANT** Before filling the water tank, unplug the iron and set the steam control to dry position .

Tilt the iron. Open the filling inlet (fig.6). Pour in water up to the max mark (fig.7). Close the filler inlet (fig.8) and return the iron to the horizontal.

### 5 • Setting the temperature

Set the iron temperature to suit the type of material using the temperature control dial (fig.3).

Temperature control\*: The temperature control light indicates that the soleplate is heating up. When the temperature control light goes off (fig.9), the set temperature is reached and you can begin ironing.

Ironing label	Fabric	Temperature control
	Synthetic fibres, e.g. viscose, polyester...	•
	Silk, wool	••
	Cotton, linen	•••


Electronic temperature control\*: The traffic lights tell you whether the soleplate is at the selected temperature (fig.10).

YELLOW	The soleplate is still too cold for the selected material.
GREEN	The soleplate is at the right temperature for the selected material.
RED	The soleplate is still too hot for the selected material.
AUTO- OFF	The automatic electronic cut-out* is active.

**IMPORTANT** The iron takes longer to cool down than to heat up. We recommend that you start with fabrics to be ironed at a low temperature. For mixed fabrics set the temperature for the most delicate fabric.



**TIP** Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.


### 6 • Dry ironing

Set the variable steam control to  (fig.11) and set the temperature to suit the type of material (care points •, ••, •••).

### 7 • Steam ironing


You can steam iron from temperature setting •• upwards.

Steam function\* The steam quantity can be set to between no steam (minimum steam quantity) and  (maximum steam quantity) (fig.12). We recommend setting to maximum steam quantity  only when the iron is at temperature setting •••.

Auto Steam function\* Set the steam button to  (fig.13) and the steam quantity will adjust automatically to the soleplate temperature


### 8 • Shot of steam (from temperature setting •• upwards)

**IMPORTANT** Leave an interval of 4 seconds between each shot and wait until the flow of steam is finished before standing the iron on its heel.

Press the shot of steam button  to generate a powerful jet of steam and remove stubborn creases (fig.14).

9 • Vertical shot of steam  
(from temperature setting •• upwards)

**TIP Hold the iron 10 to 20 centimetres away from the garment to avoid burning delicate fabrics.**

Hold the iron to the vertical and press the shot of steam button (  fig.15) to remove creases from suits, jackets, skirts, hanging curtains etc.

**IMPORTANT Never direct the steam at persons or animals!**

10 • Spray

Press the spray button (  ) to dampen stubborn creases (fig.16).

11 • Anti-Drip system\*

It prevents water escaping from the soleplate when the temperature is too low.

12 • Automatic electronic 3-position cut-off\*

If, although switched on, the appliance is not moved, it will automatically switch off and the auto off light will blink after the following intervals (fig. 17):


- After 30 sec., if the iron is left standing on the soleplate or lying on its side .

- After 8 mins., if the iron is left standing on its heel.

To switch the iron back on, move the iron gently.

## AFTER USE

13 • Emptying

Unplug the iron (fig.4), pour away remaining water (fig.18) and set steam control to (  ).

Open and close the steam control several times (fig.19) to prevent the valve hole into the steam chamber from scaling or blocking up.

14 • Storing

Allow the appliance to cool down before storing the iron standing on its heel (fig.20).

**IMPORTANT Do not wind the cord around the hot soleplate. Never store your iron placed down on the soleplate (fig21).**

## MAINTENANCE AND CLEANING

**IMPORTANT Unplug and allow the iron to fully cool down before maintenance and cleaning.**

15 • Anti-scale system

Your iron contains an anti-scale cartridge to reduce scale deposits. This considerably prolongs the operational life of your iron.

The anti-scale cartridge is an integral part of the water tank and does not need to be replaced.


16 • Self Clean function

(prolongs the life of the iron)

The Self Clean function flushes dirt and scale particles out of the steam chamber.

**IMPORTANT Do not use descaling agents, as these damage the lining of the steam chamber and so may impair the steam function.**

Fill the water tank with tap untreated water up to the max mark and heat the iron to the ••• temperature. Unplug the iron and hold it over a sink horizontally. Hold the steam control into the Self Clean position (fig.5) : steam will now begin to build up. After a few seconds water will emerge from the soleplate, rinsing dirt and scale particles out of the steam chamber.

Move the steam control to (  ) position after approx. 1 minute.

Plug in the iron and allow the iron to heat up again. Wait until the remaining water has evaporated. Unplug from the mains and allow the iron to fully cool down.

When cool, the soleplate can be wiped with a damp cloth.

**TIP Use the Self Clean function approx. every 2 weeks. If the water is very hard, clean the iron weekly.**

17 • Cleaning the iron


When the appliance has cooled down, wipe it down with a damp cloth or sponge, as required.

Remove the dirt from the soleplate with a damp cloth or sponge.

**IMPORTANT Do not use sharp or abrasive cleaning agents or objects to clean soleplate and other parts of the iron. If the appliance has been standing unused for long periods, use the Self Clean function (see § 16).**

(\*) Depending on model

## PROBLEMS?

Problems	Cause	Solution
The iron is plugged in, but the soleplate of the iron remains cold.	No mains supply.	Check that the mains plug is properly inserted or try plugging the iron into a different socket.
	Temperature control set too low.	Set the temperature control to a higher temperature.
	The automatic electronic cut-off* is active.	Move your iron.
Thermostat control light* or the yellow led* goes on and off.	This is normal.	When the thermostat control light* or the yellow led* goes on and off the iron is heating up. As soon as the thermostat control light* goes off or the green led* lights up the set temperature has been reached.
None or too little steam is being emitted.	Steam control set on dry position  .	Turn the steam control to the required setting area.
	Not enough water in the water tank.	Fill the water tank.
	Anti-Drip* is active (§ 11).	Wait for the soleplate to reach the correct temperature.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	Residues in the steam chamber or on the soleplate.	Use the Self Clean function then clean your iron.
	Use of chemical descaling agents.	Do not add any descaling agents to the water in the water tank. Use the Self Clean function and clean your iron.
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a non-metallic sponge. Vacuum the holes of the soleplate from time to time.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked by the iron.
	Use of starch.	Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed and clean your iron soleplate.
	Pure distilled / demineralised or softened water is being used.	Only use untreated tap water or mix half tap water with half distilled/demineralised water. Use the Self Clean function and clean your iron.
Iron is leaking.	Overuse of shot of steam button.	Allow more time between each shot.
	Soleplate temperature too low.	Set the temperature control to a higher temperature.

If you are unable to trace the cause of the fault, contact an official Rowenta Customer Service Centre. The addresses are shown in the enclosed service centre address list. Helplines listed at the front of this leaflet.

Further hints and tips are obtainable from our homepage: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Subject to modifications !

## **FÜR IHRE SICHERHEIT**

- Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und heben Sie sie auf.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist und solange es nicht abgekühlt ist (etwa eine Stunde).
- Verwenden Sie Ihr Bügeleisen nur auf einer stabilen Arbeitsfläche.
- Vergewissern Sie sich, wenn Sie das Bügeleisen auf seine Abstellfläche stellen, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Auffüllen und Entleeren des Wasserbehälters, der Reinigung und nach jeder Benutzung stets aus (Stecker aus der Steckdose ziehen).
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Stellen Sie sicher das das Bügeleisen und die Anschlussleitung außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren ist, wenn es angeschlossen ist oder abkühlt.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit Mangel an Erfahrung und Wissen bedient werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder auf den sicheren Gebrauch des Gerätes hingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren kennen.
- Die Reinigung und Anwenderwartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigung aufweist, wenn es ausläuft oder Betriebsstörungen aufweist. Nehmen Sie das Gerät nicht selbst auseinander, sondern bringen Sie es zu Ihrer eigenen Sicherheit stets zu einem zugelassenen Servicezentrum.



- Mit diesem Symbol gekennzeichnete Flächen und die Sohle des Bügeleisens können sehr heiß werden: Die Sohle nie berühren und das Bügeleisen immer abkühlen lassen bevor Sie es wegräumen.

DE

## WICHTIGE HINWEISE

- Die Spannung Ihrer Elektroinstallation muss der Spannung des Bügeleisens (220 - 240 V) entsprechen. Das Bügeleisen muss unbedingt an einer geerdeten Steckdose angeschlossen werden. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Bügeleisen führen und setzt die Garantie außer Kraft.
- Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es entsprechend der Leistung des Gerätes ausgelegt ist und über einen bipolaren Stecker mit Erdleiter verfügt. Es muss so liegen, dass sich keine Stolperfalle bildet.
- Falls das Anschlusskabel beschädigt ist, lassen Sie es aus Sicherheitsgründen sofort von einer zugelassenen Kundendienststelle ersetzen.
- Ziehen Sie nie den Stecker am Netzkabel aus der Steckdose.
- Das Bügeleisen, die Zuleitung oder den Stecker nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit tauchen!
- Zuleitung nicht mit heißen Teilen des Gerätes in Berührung kommen lassen und nicht über scharfe Kanten ziehen oder legen. Zuleitung nicht herunter hängen lassen.
- Das Gerät gibt Dampf ab, der zu Verbrennungen führen kann, besonders, wenn Sie auf einer Ecke des Bügelbretts bügeln. Richten Sie den Dampfstrahl nie auf Personen oder Tiere. Bügeln Sie keine am Körper befindliche Kleidung.
- Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und Wartung durch den Kunden, muss durch den Kundendienst erfolgen..
- Die Sicherheit dieses Geräts entspricht den gültigen technischen Bestimmungen und Normen (elektromagnetische Verträglichkeit, Niederspannung, Umweltverträglichkeit).
- Dieses Produkt ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch in geschlossenen Räumen konzipiert.
- Bei unsachgemäßer oder der Gebrauchsanleitung zuwiderlaufender Benutzung übernimmt der Hersteller keine Haftung und die Garantie erlischt.



### Denken Sie an den Schutz der Umwelt !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung griffbereit auf

## BESCHREIBUNG

- |   |  |    |                            |
|---|--|----|----------------------------|
| 1 | Spray                                    | 8  | Komfortgriff               |
| 2 | Verschließbare Einfüllöffnung            | 9  | Temperaturkontrollleuchte* |
| 3 | Dampfgregler                             | 10 | Temperaturregler           |
|   | a Bügeln ohne Dampf ☹                    | 11 | LED-Anzeige*               |
|   | b Maximale Dampfmenge ☹*                 |    | a Gelbes Lämpchen          |
|   | c Self Clean                             |    | b Grünes Lämpchen          |
|   | d Automatischer Dampf ☹* <sup>auto</sup> |    | c Rotes Lämpchen           |
| 4 | Spraytaste ☹                             |    | d Automatikstoppanzeige    |
| 5 | Dampfstoßtaste ☹                         | 12 | Wassertank                 |
| 6 | Auto-Off Leuchtanzeige*                  | 13 | Maximale Füllhöhe          |
| 7 | Anschlußleitung                          | 14 | Bügelsohle                 |

## VOR DEM GEBRAUCH

### 1 • Auspacken

Nehmen Sie das Bügeleisen aus der Verpackung, und entfernen Sie alle Aufkleber.

### WICHTIG! Entfernen Sie zuerst den Sohlenschutz (Abb.1)!

### 2 • Welches Wasser dürfen Sie verwenden?

Bis zu einem Härtegrad von 17° dH kann reines Leitungswasser verwendet werden. Bei härterem Wasser empfehlen wir ein Mischverhältnis von 1:1 mit destilliertem Wasser.

\* je nach Modell


**WICHTIG! Geben Sie keine Zusätze in den Wassertank. Benutzen Sie weder Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, entkalktes Wasser, Kühlschrankwasser, Batteriewasser, Klimaanlage Wasser, reines destilliertes Wasser noch Regenwasser. Sie enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herausspritzen des Wassers, braunem Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Geräts führen können.**

### 3 • Inbetriebnahme

Schließen Sie das Bügeleisen an das Stromnetz an (Abb.2), und stellen Sie den Temperaturregler (Abb.3) auf \*\*, um das Bügeleisen ohne Wasser aufzuheizen. Es kann zu leichter Rauch- und Geruchsentwicklung kommen, die jedoch schnell wieder verschwindet.

Ziehen Sie den Netzstecker des Bügeleisens (Abb.4) und befüllen Sie den Wassertank (§ 4 Befüllen des Wassertanks).

Zum Entfernen eventueller Verunreinigungen muss das Gerät vom Stromkreislauf entfernt werden. Halten Sie es waagrecht über das Spülbecken. Stellen Sie den Dampfregler auf die Position SELF CLEAN: Es wird eine große Menge Dampf abgegeben. Nach einigen Sekunden werden die Verunreinigungen der Dampfkammer zusammen mit Wasser und Dampf aus der Sohle ausgespült (Abb.5).

Stellen Sie den Dampfregler nach etwa 1 Minute auf die Position . Schließen Sie das Gerät erneut an, und heizen Sie es erneut auf. Warten Sie, bis das restliche Wasser verdampft ist. Trennen das Gerät vom Stromkreislauf, und lassen Sie es ganz abkühlen.

## BENUTZUNG




### 4 • Befüllen des Wassertanks

**WICHTIG! Vor dem Befüllen des Wassertanks Netzstecker ziehen, und den Dampfregler auf die Position  stellen.**

Halten Sie das Bügeleisen schräg. Öffnen Sie die Einfüllöffnung (Abb.6). Befüllen Sie es bis zur Anzeige „maximale Füllhöhe“ (Abb.7). Schließen Sie die Einfüllöffnung (Abb.8). Sie können nun das Bügeleisen wieder waagrecht hinstellen.

### 5 • Temperatur einstellen

Stellen Sie die Bügeltemperatur je nach zu bügelnder Stoffart am Temperaturregler ein (Abb.3). Temperaturkontrolle\*: Die Leuchtanzeigen zeigen an, wenn die Bügelsohle die gewünschte Temperatur erreicht hat. Wenn das Anzeigelämpchen ausgeht (Abb.9), ist die gewünschte Temperatur erreicht, und Sie können mit dem Bügeln beginnen.

Stoffetikett	Stoffart	Temperaturregler
	Synthetikfasern (Viskose, Polyester...)	•
	Seide, Wolle	••
	Baumwolle, Leinen	•••

Elektronische Temperaturkontrolle\*: Die Leuchtanzeigen zeigen an, wenn die Sohle die eingestellte Temperatur erreicht hat (Abb.10). Bügelergebnisse bei dickerem Gewebe. (Taste gedrückt halten - Abb.13/15)

GELB	Die Sohle ist noch nicht heiß genug für diese Stoffart.
GRÜN	Die Sohle hat die richtige Temperatur für diese Stoffart erreicht.
ROT	Die Sohle ist noch zu heiß für diese Stoffart.
AUTO-OFF	Der elektronische Automatikstopp ist aktiviert.

**TIPP: Das Bügeleisen braucht mehr Zeit zum Abkühlen als zum Aufheizen. Es wird empfohlen, mit den empfindlicheren Stoffen bei niedriger Temperatur zu beginnen. Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.**




**TIPP Wäschestärke sollte stets auf die Rückseite der zu bügelnden Stoffe gesprüht werden.**

### 6 • Trockenbügeln

Zum Bügeln ohne konstanten Dampf den Dampfregler auf  (Abb.11) drehen, und die Temperatur je nach Stoffart einstellen (Pflegepunkte •, ••, •••).

\* je nach Modell

## 7 • Dampfbügeln

Ab der Temperatureinstellung \*\* können Sie mit Dampf bügeln. Die Dampfmenge\* kann zwischen  (minimale Dampfmenge) und  (maximale Dampfmenge) eingestellt werden (Abb.12). Die Einstellung auf maximale Dampfmenge empfehlen wir nur bei Temperatureinstellung \*\*\*. Auto Steam Funktion  \* (Abb.13) Die Dampfmenge wird automatisch je nach Temperatur der Sohle eingestellt.

## 8 • Dampfstoß (ab Temperatureinstellung \*\*)

**WICHTIG! Lassen Sie nach dem Drücken der Taste jeweils 4 Sekunden verstreichen und warten Sie, bis kein Dampf mehr austritt, bevor Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage stellen.**

Drücken Sie die Taste, um einen starken Dampfstoß zum Glätten von hartnäckigen Falten zu erhalten (Abb.14).


## 9 • Vertikaler Dampfstoß (ab Temperatureinstellung \*\*)

**TIPP Um empfindliche Stoffe nicht anzusetzen, müssen diese etwa 10 bis 20 cm vom Bügeleisen entfernt gehalten werden.**

Halten Sie das Bügeleisen senkrecht und drücken Sie die Taste (Abb.15), um hängende Kleidungsstücke, Vorhänge usw. zu entknittern.

**WICHTIG! Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf Personen oder Tiere.**

## 10 • Spray

Drücken Sie die Spraytaste , um hartnäckige Falten anzufeuchten (Abb.16).

## 11 • Anti-Tropf-System\*

Verhindert das Austreten von Tropfen aus der Sohle, wenn die eingestellte Temperatur zu niedrig ist.

## 12 • Elektronische automatische Abschaltung mit 3 Positionen\*


Wenn das Gerät am Stromkreislauf angeschlossen ist, aber nicht bewegt wird, schaltet sich das Bügeleisen automatisch aus, und die Automatikstoppanzeige beginnt zu blinken (Abb. 17):

- nach 30 Sekunden, wenn das Bügeleisen auf der Sohle steht oder auf die Seite gelegt ist.

- nach 8 Minuten, wenn das Bügeleisen auf seinem Sockel steht.

## NACH DEM BÜGELN

### 13 • Leeren Sie das Bügeleisen

Trennen Sie das Bügeleisen vom Stromkreislauf (Abb.4), leeren Sie das verbleibende Wasser aus (Abb.18), und stellen Sie den Dampfregler auf . Öffnen und schließen Sie den Dampfregler mehrmals (Abb.19), um zu verhindern, dass sich Kalkablagerungen bilden, und dass die Ablauföffnung der Dampfkammer verstopft.

### 14 • Aufbewahrung des Bügeleisens

Lassen Sie das Bügeleisen vollständig auskühlen, und bewahren Sie es in senkrechter Position auf dem Sockel auf (Abb.20).

**WICHTIG! Achten Sie beim Wegräumen des Bügeleisens darauf, dass es nicht auf die Bügelsohle gestellt wird (Abb.21).**

## INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

**BITTE Trennen Sie vor der Reinigung stets das Bügeleisen vom Stromnetz und lassen es auskühlen.**

### 15 • Anti-Kalk-System


Ihr Bügeleisen ist mit einer Anti-Kalk-Kassette ausgestattet, die die Kalkbildung spürbar reduziert. Die Lebensdauer Ihres Bügeleisens wird dadurch merklich erhöht. Die Anti-Kalk-Kassette ist ein fester Bestandteil des Wassertanks und sie kann nicht ausgetauscht werden.

### 16 • Self Clean (für eine verlängerte Lebensdauer)

Die Selbstreinigungsfunktion spült eventuelle Verunreinigungen und Kalkablagerungen aus der Dampfkammer aus.

**WICHTIG! Verwenden Sie keine Anti-Kalk-Produkte, da diese die Beschichtung der Dampfkammer beschädigen und den Dampfausstoß beeinträchtigen könnten.**

Befüllen Sie den Wassertank bis zur Anzeige für maximale Füllhöhe und heizen Sie das Bügeleisen auf die Höchsttemperatur \*\*\* auf. Ziehen Sie den Netzstecker des Bügeleisens und halten es waagrecht über ein Spülbecken.

Stellen Sie den Dampfgregler auf die Position SELF CLEAN (Abb. 5). Es wird eine große Menge Dampf abgegeben. Nach einigen Sekunden werden die Verunreinigungen der Dampfkammer zusammen mit Wasser und Dampf aus der Sohle ausgespült. Stellen Sie den Dampfgregler nach etwa 1 Minute auf die Position . Schließen Sie das Gerät erneut an und heizen Sie es erneut auf. Warten Sie, bis das restliche Wasser verdampft ist. Ziehen Sie den Netzstecker des Bügeleisens und lassen es ganz abkühlen. Reiben Sie die Sohle nach dem vollständigen Auskühlen mit einem feuchten Tuch ab.


**TIPP: Führen Sie etwa alle 2 Wochen eine SELF CLEAN Selbstreinigung durch. Bei stark kalkhaltigem Wasser sollte die Reinigung jede Woche durchgeführt werden.**

## 17 • Reinigung des Bügeleisens

Reiben Sie das Gerät nach dem vollständigen Auskühlen mit einem feuchten Tuch oder einem feuchten Schwamm ab. Entfernen Sie ebenso Spuren und Verunreinigungen auf der Bügelsohle.

**Verwenden Sie zur Reinigung der Sohle und der übrigen Teile des Geräts keine scharfen Gegenstände oder Scheuermittel. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, verwenden Sie die SELF-CLEAN Funktion (siehe § 16).**

## MÖGLICHE STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Das Bügeleisen ist angeschlossen, aber die Sohle bleibt kalt und heizt sich nicht auf.	Keine Stromversorgung.	Vergewissern Sie sich, dass der Stecker richtig in der Steckdose steckt oder schließen Sie das Gerät an einer anderen Steckdose an.
	Zu niedrige Temperatureinstellung.	Stellen Sie den Temperaturregler auf die gewünschte Temperatur.
	Die elektronische Abschaltautomatik ist aktiviert.	Bewegen Sie das Bügeleisen.
Das Kontrollämpchen* geht an und aus.	Das ist ganz normal. Das Kontrollämpchen* geht an und aus, um die Heizphase anzuzeigen.	Sobald die Temperaturkontrollanzeige* ausgeht oder das grüne Lämpchen* aufleuchtet, ist die gewünschte Temperatur erreicht.
Es wird kein Dampf produziert oder die austretende Dampfmenge ist unzureichend.	Der Dampfgregler ist auf Position  eingestellt.	Füllen Sie den Wassertank auf.
	Es ist nicht genug Wasser im Wassertank.	Füllen Sie den Wassertank auf.
	Die Anti-Tropf*-Funktion ist aktiviert (§ 11).	Warten Sie, bis die Sohle erneut die gewünschte Temperatur erreicht hat.
Die Sohle ist verschmutzt und kann Flecken auf dem Stoff hinterlassen.	Eventuelle Verunreinigungen der Sohle.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch, und reinigen Sie anschließend das Bügeleisen.
	Einsatz von chemischen Zusätzen.	Setzen Sie dem im Wassertank befindlichen Wasser keine chemischen Zusätze zu und reinigen Sie das Bügeleisen.
	Einsatz von reinem destilliertem oder entmineralisiertem Wasser.	Benutzen Sie reines Leitungswasser oder eine 1:1 Mischung aus Leitungswasser, destilliertem Wasser, und reinigen Sie das Bügeleisen.
	Einsatz von Wäschestärke.	Sprühen Sie die Wäschestärke stets auf die Rückseite des Stoffes, und reinigen Sie das Bügeleisen.
Iron is leaking.	Die Temperatur der Sohle ist zu niedrig, und der Dampfgregler wird zu häufig eingesetzt.	Stellen Sie den Temperaturregler auf die gewünschte Position, und setzen Sie weniger oft Dampfstöße ein.

Wenn Sie die Ursachen einer Störung nicht selbst finden können, wenden Sie sich bitte an ein offiziell zugelassenes Rowenta Servicecenter. Die Adressen sind im beigelegten Kundendienstheft aufgeführt. Weitere Tipps und Tricks gibt es auf unserer Homepage: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Änderungen vorbehalten!



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Merci de lire attentivement ces consignes et de les conserver.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique ; tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Le fer doit être utilisé et posé sur une surface plane, stable et résistante à la chaleur.
- Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable.
- Débranchez toujours votre appareil : avant de le remplir ou de rincer le réservoir, avant de le nettoyer, après chaque utilisation.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Maintenir le fer et le cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est branché ou qu'il refroidit.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus et des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience et de connaissance, s'ils ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il est tombé au sol, présente des dommages apparents, fuit ou ne fonctionne pas correctement. Ne jamais démonter l'appareil. Faites-le examiner dans un centre service agréé, afin d'éviter tout danger.



- Les surfaces marquées par ce signe et la semelle sont très chaudes lors de l'utilisation de l'appareil. Ne pas toucher ces surfaces tant que le fer n'a pas refroidi.

FR

## RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

- La tension de votre installation électrique doit correspondre à celle du fer (220-240 V). Ce fer doit être toujours branché sur une prise de courant avec terre. Toute erreur de branchement peut endommager le fer de manière irréversible et annulera la garantie.
- Si vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est de type bipolaire (16 A) avec conducteur de terre, et qu'elle est entièrement dépliée.
- Si le cordon électrique est endommagé, faites-le remplacer par un centre service agréé afin d'éviter tout danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.
- Ne plongez jamais le fer à vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le mettez jamais sous le robinet.
- Ne touchez jamais le cordon électrique avec la semelle du fer.
- Votre appareil émet de la vapeur, qui peut occasionner des brûlures, en particulier lorsque vous repassez sur un angle de votre table à repasser.
- Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse tension, Compatibilité électromagnétique, Environnement).
- Ce produit a été conçu pour un usage domestique uniquement. Pour tout usage commercial, inapproprié ou contraire aux instructions, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie n'est plus valable.



### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ② Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

## Conservez ces instructions

### DESCRIPTION

- |  |  |
|--|--|
| 1 Spray                                    | 8 Poignée                                      |
| 2 Orifice de remplissage avec fermeture    | 9 Voyant de contrôle de la température*        |
| 3 Commande de régulation de la vapeur      | 10 Thermostat                                  |
| a Sans vapeur ☹                            | 11 Voyant lumineux d'indication*               |
| b Vapeur maximale ☹*                       | a Voyant jaune                                 |
| c Self Clean ☹                             | b Voyant vert                                  |
| d Autosteam ☹*                             | c Voyant rouge                                 |
| 4 Commande du spray ☹                      | d Voyant d'arrêt automatique                   |
| 5 Commande du jet de vapeur ☹              | 12 Réservoir d'eau                             |
| 6 Indicateur lumineux d'arrêt automatique* | 13 Indication du niveau de remplissage maximal |
| 7 Cordon                                   | 14 Semelle                                     |

### AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

#### 1 • Déballage

Sortez le fer de sa boîte et enlevez tous les autocollants.

**ATTENTION ! N'oubliez pas d'enlever la protection de la semelle (fig.1)!**

#### 2 • Quelle eau utiliser?

Utilisez de l'eau du robinet jusqu'à un degré de dureté de 17° dH (= dureté allemande). En cas d'une eau plus dure, nous recommandons un mélange de 50/50 d'eau du robinet et d'eau distillée.

**IMPORTANT N'ajoutez rien au contenu du réservoir d'eau et n'utilisez pas l'eau des sèche-linges, l'eau parfumée ou adoucie, l'eau des réfrigérateurs, des batteries, des climatiseurs, de l'eau pure distillée ou de l'eau de pluie. Ces eaux contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent avec la chaleur et peuvent provoquer des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.**


#### 3 • Mise en service

Branchez votre fer (fig.2) et mettez le thermostat (fig.3) sur ☹ pour le faire chauffer sans eau. Il peut y avoir un léger dégagement de fumée et d'odeurs qui disparaîtra rapidement. Débranchez votre fer (fig.4) et remplissez le réservoir (§ 4 Remplissez le réservoir). Pour éliminer d'éventuels résidus, débranchez l'appareil et tenez le fer dans une position horizontale au-dessus d'un évier.

(\*) Selon modèle

Maintenez la commande de réglage de la vapeur sur la position SELF CLEAN : il y a une forte production de vapeur.


Après quelques secondes, l'eau et la vapeur sortant de la semelle éliminent par rinçage les saletés de la chambre de vapeur (fig.5).

Réglez la commande de réglage de la vapeur sur la position  après environ 1 minute. Rebranchez l'appareil et laissez-le chauffer de nouveau. Attendez l'évaporation de l'eau résiduelle.

Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.

## UTILISATION

### 2 • Remplissez le réservoir




**IMPORTANT** Avant le remplissage du réservoir d'eau, débranchez toujours l'appareil et réglez la commande de réglage de la vapeur sur la position .

FR

Tenez le fer à repasser en position oblique. Ouvrez l'orifice de remplissage (fig.6). Remplissez de l'eau jusqu'au repère max (fig.7). Fermez l'orifice de remplissage (fig.8). Vous pouvez mettre le fer de nouveau à l'horizontal.

### 5 • Réglez la température de repassage

Réglez la température de repassage avec la commande de thermostat en fonction du type de tissu que vous désirez repasser (fig.3). Contrôle de la température\*: Les voyants lumineux indiquent si la semelle est à la température choisie. Lorsque le voyant s'éteint (fig.9), la température désirée est atteinte, vous pouvez commencer à repasser.

Etiquette des tissus	Type de tissu	Thermostat
	Fibres synthétiques (viscose, polyester...)	•
	Soie, laine	••
	Coton, lin	•••


Contrôle électronique de la température\*: Les voyants lumineux indiquent si la semelle est à la température choisie (fig.10).

JAUNE	La semelle est encore trop froide pour le type de tissu.
VERT	La semelle est à la bonne température pour le type de tissu.
ROUGE	La semelle est encore trop chaude pour le type de tissu.
AUTO-OFF	L'arrêt électronique automatique est activé.*

**IMPORTANT** Le temps de refroidissement du fer est plus long que le temps de chauffe. Nous vous recommandons de commencer votre repassage par les tissus délicats à la température minimale. Pour des vêtements composés de différents matériaux, choisissez la température adaptée au tissu le plus délicat.


**CONSEILS** Vaporisez toujours l'amidon sur l'envers du tissu à repasser.



### 6 • Repassez sans vapeur

Réglez la commande de réglage de la vapeur sur  (fig.11) et réglez la température en fonction du type de tissu (symboles •, ••, •••).

### 7 • Repassez à la vapeur

A partir du réglage de température •• vous pouvez repasser avec de la vapeur.


Fonction Vapeur\* Le débit de vapeur peut être réglé entre • (débit de vapeur minimal) et  (débit de vapeur maximal) (fig.12).

Pour le débit de vapeur maximal , nous recommandons de régler la température sur •••. Fonction Auto Steam \* (fig.13) Le débit de vapeur se règle automatiquement en fonction de la température de la semelle.

### 8 • Jet de vapeur

(à partir du réglage de température ••)

**IMPORTANT** Respectez un intervalle de 4 secondes entre chaque appui et attendez l'arrêt complet de l'émission de vapeur avant de reposer le fer sur le socle.

Appuyez sur la commande  pour produire un jet de vapeur puissant et éliminer les plis tenaces (fig.14).

(\*) Selon modèle

## 9 • Jet de vapeur vertical (à partir du réglage de température \*\*)

**CONSEILS** Pour éviter de brûler les tissus délicats, ils doivent être présentés à environ 10 à 20 cm du fer.

Tenez le fer dans une position verticale et appuyez sur la commande (☁ fig.15) pour défroisser des vêtements suspendus, des tentures, etc.

**IMPORTANT** N'orientez jamais le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux.

## 10 • Spray

Appuyez sur la commande ☁ pour humecter les plis tenaces (fig.16).

## 11 • Système anti-gouttes\*

Il empêche les fuites de gouttes d'eau par la semelle, si la température sélectionnée est trop basse.

## 12 • Arrêt électronique automatique à 3 positions\*

Si votre appareil est allumé mais qu'il ne bouge pas, votre fer s'arrête automatiquement et le voyant d'arrêt automatique clignotera (fig.17):

- après 30 secondes si le fer repose sur la semelle ou s'il est posé sur le coté.
- après 8 minutes si le fer repose sur son socle.

## APRÈS LE REPASSAGE

### 13 • Videz votre fer

Débranchez le fer (fig.4), videz l'eau résiduelle (fig.18) et réglez la commande de réglage de la vapeur sur ☁.

Ouvrez et fermez plusieurs fois la commande de réglage de la vapeur (fig.19) afin d'empêcher des dépôts de calcaire ou une obstruction de l'orifice d'écoulement dans la chambre de vapeur.

### 14 • Rangez votre fer

Laissez refroidir le fer avant de le ranger en position verticale sur le socle (fig.20).

**IMPORTANT** N'enroulez pas le cordon autour de la semelle chaude (fig.21).

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

**IMPORTANT** Débranchez et laissez toujours refroidir le fer avant l'entretien ou le nettoyage.

### 15 • Système anti-calcaire

Votre fer à repasser contient une cartouche anti-calcaire, réduisant nettement la formation de calcaire. La durée de vie de votre fer à repasser est ainsi notablement accrue. La cartouche anti-calcaire est un composant fixe du réservoir d'eau et il n'est pas nécessaire de la remplacer.

### 16 • Self Clean (pour une durée de vie accrue)

**IMPORTANT** N'utilisez jamais de produits anticalcaires, ils risquent d'endommager le revêtement de la chambre de vapeur et de détériorer le débit de vapeur

La fonction d'auto nettoyage élimine par rinçage les saletés et les particules de calcaire éventuellement contenues dans la chambre de vapeur. Remplissez le réservoir jusqu'au repère max. et chauffez le fer à repasser à la température max \*\*\*. Débranchez l'appareil et tenez le fer dans une position horizontale au-dessus d'un évier. Maintenez la commande de réglage de la vapeur sur la position SELF CLEAN (fig.5) : il y a une forte production de vapeur. Après quelques secondes, l'eau et la vapeur sortant de la semelle éliminent par rinçage les saletés et les particules de calcaire de la chambre de vapeur. Réglez la commande de réglage de la vapeur sur la position ☁ après environ 1 minute. Branchez le fer et laissez-le chauffer de nouveau. Attendez l'évaporation de l'eau résiduelle. Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement. Lorsque la semelle est froide, essuyez-la avec un chiffon humide.

**CONSEILS** Procédez à un auto-nettoyage SELF CLEAN environ toutes les 2 semaines. En cas d'une eau fortement calcaire, faites un nettoyage hebdomadaire.


### 15 • Nettoyez votre fer

Essuyez l'appareil refroidi avec un chiffon ou avec une éponge humide. Éliminez les traces et les saletés sur la semelle avec un chiffon ou avec une éponge humide.

**IMPORTANT** N'utilisez jamais de produits de nettoyage et d'objets tranchants ou abrasifs pour nettoyer la semelle et les autres parties de l'appareil. Si votre appareil est resté inutilisé pendant longtemps, utilisez la fonction SELF-CLEAN (voir § 16).

(\*) Selon modèle

## PROBLÈMES POSSIBLES

Problème	Cause	Solution
Le fer est branché, mais la semelle reste froide ou ne chauffe pas.	Pas d'alimentation de courant.	Contrôlez si la fiche est bien insérée dans la prise ou essayez de brancher l'appareil sur une autre prise.
	Réglage de la température trop basse.	Placez le thermostat sur la position souhaitée.
	L'arrêt électronique automatique* est activé.	Bougez votre fer.
Le voyant de contrôle* s'allume et s'éteint.	Procédure normale.	Le voyant de contrôle* s'allume et s'éteint pour indiquer la phase d'échauffement. Dès que le voyant de contrôle de température* s'éteint ou que le voyant vert* s'allume, la température voulue est atteinte.
Il n'y a pas de sortie de vapeur ou la quantité de vapeur sortante est insuffisante.	Commande de réglage de la vapeur est réglé sur la position  .	Placez le thermostat sur la position souhaitée.
	Pas assez d'eau dans le réservoir.	Remplissez le réservoir.
	Fonction anti-gouttes* active (§ 11).	Attendez jusqu'à ce que la semelle ait de nouveau atteint la température voulue.
La semelle est sale et peut faire des taches sur le tissu.	Résidus éventuels dans la chambre de vapeur/la semelle.	Procédez à un auto-nettoyage puis nettoyez votre fer.
	Utilisation d'additifs chimiques.	N'ajoutez pas d'additifs chimiques à l'eau contenue dans le réservoir et nettoyez votre fer.
	Utilisation d'eau distillée pure ou de l'eau déminéralisée.	Utilisez de l'eau du robinet pure ou un rapport de mélange de 1:1 composé d'eau du robinet et d'eau distillée et nettoyez votre fer.
	Utilisation d'amidon.	Vaporisez toujours l'amidon sur l'envers du tissu et nettoyez votre fer.
De l'eau sort de la semelle.	Température trop basse de la semelle et utilisation trop rapprochée de la commande vapeur.	Placez le thermostat sur la position souhaitée et espacez davantage les jets de vapeur.

FR

Si vous n'arrivez pas à déterminer la cause d'un défaut, vous pouvez vous adresser à un service après-vente officiel agréé ROWENTA. Vous trouverez les adresses dans la liste du service après-vente jointe.

Vous trouverez d'autres conseils et astuces sur notre page d'accueil:  
[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Sous réserve de modifications !

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Lees deze instructies zorgvuldig en bewaar ze zodat u ze in de toekomst kunt raadplegen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer het aangesloten is op het netwerk; als het niet eerst heeft afgekoeld gedurende ongeveer 1 uur.
- U dient het strijkijzer te gebruiken op een vlak, stabiel en warmtebestendig oppervlak.
- Als u het strijkijzer plaatst op de steun voor het strijkijzer zorg er dan voor dat het oppervlak waarop u het plaatst, stabiel is.
- Koppel uw apparaat altijd los: voordat u de watertank vult, spoelt, schoonmaakt of nadat u deze gebruikt heeft.
- Er dient steeds toezicht te zijn op de kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Zorg ervoor dat u het strijkijzer en het snoer steeds buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar houdt wanneer het apparaat aangeschakeld is of aan het afkoelen is.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis, als er toezicht is of instructies werden gegeven over het gebruik van het apparaat op een veilige manier en ze de mogelijke gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen het apparaat nooit schoonmaken en onderhouden zonder toezicht.
- Het apparaat dient te worden gebruikt als het op de grond is gevallen, tekenen van schade, lekken of defecten vertoont of niet correct werkt. Demonteer het apparaat nooit. Om elk gevaar te voorkomen, zorg ervoor dat u het laat inspecteren in een erkend servicecentrum.
-  De oppervlakken waarop dit teken staat en het strijkoppervlak zijn zeer heet wanneer het apparaat wordt gebruikt. Raak deze oppervlakken niet aan voordat het strijkijzer is afgekoeld.

## BELANGRIJKE AANBEVELINGEN

- De netspanning van uw elektrische installatie moet overeenstemmen met die van het strijkijzer (220-240V). Sluit uw strijkijzer altijd aan op een stopcontact met aarding. Als u het apparaat aansluit op de verkeerde netspanning kan dit onherstelbare schade veroorzaken aan het strijkijzer en is de garantie niet langer geldig.
- Als u gebruik maakt van een verlengdraad die u aansluit op het netwerk zorg er dan voor dat deze correct geaard is (16A) en volledig uitgestrekt is.
- Als het elektrische snoer beschadigd is, dient deze te worden vervangen door een erkend servicecentrum om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Trek niet aan het netsnoer om de stekker van het apparaat uit het stopcontact te halen.
- Dompel uw stoomstrijkijzer nooit onder in water of een andere vloeistof. Houd het nooit onder de waterkraan.
- Raak het snoer nooit aan met het strijkoppervlak van het strijkijzer.
- Uw apparaat geeft stoom af, wat kan leiden tot brandwonden, vooral wanneer u strijkt in de buurt van de rand van uw strijkplank.
- Houd de stoom nooit in de richting van mensen of dieren.
- Om veiligheidsredenen voldoet dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgeving (lage spanning, elektromagnetische compatibiliteit, milieुरichtlijnen).
- Dit product is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik bestemd. Bedrijfsmatig gebruik, verkeerd gebruik of niet-naleving van de gebruiksaanwijzing doet de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen en maakt de garantie ongeldig.

NL





### WEES VRIENDELIJK VOOR HET MILIEU !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ② Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

## Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door

### BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

- |   |  |    |                                     |
|---|--|----|-------------------------------------|
| 1 | Sproeiopening  | 9  | Controlelampje temperatuur*         |
| 2 | Vulopening met schuifknop  | 10 | Thermostaatknop/temperatuurregelaar |
| 3 | Stoomregelaar  | 11 | Controlelampje*                     |
|   | a Droog strijken (geen stoom) ☹  | a  | Geel lampje                         |
|   | b Maximale stoom* ☹  | b  | Groen lampje                        |
|   | c Self Clean (zelfreiniging)   | c  | Rood lampje                         |
|   | d Autosteam*  | d  | Lampje automatische uitschakeling   |
| 4 | Sproeiknop    | 12 | Waterreservoir                      |
| 5 | Knop voor extra-stoomstoot ☹   | 13 | Aanduiding maximum waterniveau      |
| 6 | Auto-off waarschuwingslampje*  | 14 | Strijkzool                          |
| 7 | Snoer  |    |                                     |
| 8 | Handgreep  |    |                                     |

### IN GEBRUIK NEMEN

#### 1 • Het uitpakken

Haal het strijkijzer uit de verpakking en verwijder alle stickers (indien aanwezig).

**BELANGRIJK! Als eerste de bescherming van de zool verwijderen (fig.1)!**

#### 2 • Wat voor water mag u gebruiken?

Zuiver leidingwater tot een hardheid van 17 °dH (= Duitse graad voor waterhardheid) kan gebruikt worden. Bij harder water raden wij u aan het kraanwater voor de helft te mengen met gedistilleerd of gedemineraliseerd water.

**Voeg nooit iets toe aan de inhoud van het waterreservoir. Gebruik geen water uit droogmachines, geparfumeerd of verzacht water, water van koelkasten, accu's of airconditioners, puur gedistilleerd of gedemineraliseerd water of regenwater.**

**water of regenwater. Deze soorten water bevatten organische afvalstoffen of mineralen die zich door de invloed van warmte concentreren en waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken.**

(\*) al naar gelang het model

### 3 • Voor de eerste ingebruikname

Steek de stekker in het stopcontact (fig.2) en zet de thermostaat op stand \*\*\* (fig.3) om het apparaat te verwarmen. Er kan een beetje rook en een onschadelijke geur vrijkomen. Dit heeft geen invloed op het gebruik van uw strijkijzer en zal snel verdwijnen. Zorg ervoor dat de stekker uit het stopcontact is (fig.4) voordat u het reservoir gaat vullen (§ 4 Vullen van het reservoir). Om het strijkijzer van binnenuit te reinigen; haal de stekker uit het stopcontact. Houd het strijkijzer horizontaal boven een wasbak. Schuif de stoomregelaar naar de Self Clean stand en houd deze vast: er wordt nu een grote hoeveelheid stoom geproduceerd. Na enkele seconden wordt er een combinatie van water en stoom uit de strijkzool afgevoerd met alle vuildeeltje uit de stoomkamer (fig.5).

Na ongeveer 1 minuut de stoomregelaar op stand ☹️ zetten.

De stekker weer in het stopcontact steken en het apparaat nogmaals warm laten worden. Wacht tot het resterende water verdampt is.

Trek de stekker uit het stopcontact en laat het strijkijzer helemaal afkoelen.

## GEBRUIK




### 4 • Vullen van het reservoir

**Voor het vullen van het waterreservoir de stekker uit het stopcontact trekken en de stoomregelaar op de stand "droog strijken" (niet stomen) zetten ☹️.**

Houd het strijkijzer schuin. Open de vulopening (fig.6). Vul het reservoir met water tot aan de aanduiding max (fig.7). Sluit de vulopening (fig.8) voordat u het strijkijzer weer horizontaal houdt.

### 5 • Temperatuur instellen

Stel de strijkt temperatuur in met behulp van de thermostaatknop, al naar gelang de soort stof (fig. 3). Controlelampje temperatuur\*: Het controlelampje gaat uit wanneer de strijkzool de gewenste temperatuur heeft bereikt (fig.10).

Etiket wasgoed	Soort weefsel	Thermostaat-instelling
	Synthetische vezels bv. viscose, polyester	•
	zijde, wol	••
	katoen, linnen	•••

Elektronische controle van de temperatuur\*: De controlelampjes geven aan dat de strijkzool de gewenste temperatuur heeft bereikt (fig.10).

GEEL	De zool is nog te koud voor de gekozen stof.
GROEN	De temperatuur voor de gekozen stof is bereikt.
ROOD	De zool is nog te heet voor de gekozen stof.
AUTO - OFF*	De automatische elektronische uitschakeling is ingeschakeld.

**Tip : Omdat het afkoelen van de strijkzool langer duurt dan het opwarmen, adviseren wij u eerst de fijnere stoffen op de laagste stand te strijken. Kies voor kleding die uit diverse materialen bestaat, de temperatuur die geschikt is voor het meest kwetsbare weefsel.**

**Stijfjesel altijd op de achterzijde van het strijkgoed sproeien.**

### 6 • Strijken en stoomfuncties

Voor het strijken zonder stoom de stoomregelaar op ☹️ (fig.11) draaien en de temperatuur al naar gelang de soort stof instellen (punten •, ••, •••).

### 7 • Strijken met stoom

Vanaf de temperatuurinstelling •• kunt u met stoom strijken.

De stoomhoeveelheid kan tussen de stand ☹️ "geen stoom" (voor minimale stoom) en ☹️ (maximale stoom) worden ingesteld.

Strijken met stoom\* De instelling "maximale stoom"☹️ raden wij alleen aan bij de temperatuurinstelling ••• (fig.12).

Autosteam functie ☹️ (fig.13) De stoomhoeveelheid zal automatisch ingesteld worden aan de hand van de temperatuur van de strijkzool.

(\*) al naar gelang het model



## 8 • Extra-stoomstoot


(vanaf temperatuurstelling \*\*)

Druk af en toe op de extra-stoomknop om hardnekkige vouwen te verwijderen (fig.16).


Wacht enkele seconden voordat u opnieuw op deze knop drukt.

## 9 • Verticale stoomstoot (vanaf temperatuurstelling \*\*)

**Om het verbranden van kwetsbare weefsels te voorkomen, moeten deze op ca. 10 tot 20 cm van het strijkijzer worden gehouden.**

Voor het verwijderen van de kreukels (fig.15) uit hangende kledingstukken , gordijnen enz. houdt u het apparaat verticaal en u drukt hierbij op de extra-stoomknop.

## 10 • Sprayfunctie

Voor het bevochtigen van hardnekkige vouwen drukt u op de sproeiknop  (fig.16).

**Richt de stoom niet op personen en dieren. Behandel geen kledingstukken terwijl iemand deze aan heeft.**

NL

## 11 • Druppelstop\*

De druppelstop zorgt ervoor dat waterdruppels op het strijkgoed worden voorkomen bij een te lage temperatuur van de strijkzool.

## 12 • Elektronische 3-standen-uitschakeling\*

Als het ingeschakelde apparaat niet wordt bewogen, dan schakelt het na de volgende tijden automatisch uit (fig.17):

- Na 30 seconden, als het strijkijzer op de zool staat of op de zijkant ligt.

- Na 8 minuten, als het strijkijzer op de achterkant staat.

## NA HET STRIJKEN

### 13 • Het legen van het reservoir

Trek de stekker (fig.4) uit het stopcontact, giet het resterende water (fig.18) uit het reservoir en zet de stoomregelaar op  (droog / niet stomen). Open en sluit de stoomregelaar een paar keer (fig.19) om te voorkomen dat er verkalming of een blokkade plaatsvindt in de doorloop van de stoomkamer.

### 14 • Uw strijkijzer opbergen

Berg het apparaat verticaal op (fig.20).

Wikkel het snoer niet om de nog hete zool (fig.21).

## REINIGING EN ONDERHOUD

**BELANGRIJK. Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het strijkijzer afkoelen voordat u het schoonmaakt en voor elke vorm van onderhoud.**

### 15 • Anti-kalksysteem

Het in het strijkijzer ingebouwde anti-kalksysteem reduceert de kalkvorming. Daardoor wordt de levensduur van uw strijkijzer aanzienlijk verlengd. Het anti-kalksysteem is een vast onderdeel van het waterreservoir en hoeft niet te worden vervangen.

### 16 • Zelfreinigingsfunctie (voor een langere levensduur)

Door de functie zelfreiniging worden vuil- en kalkdeeltjes uit de stoomkamer gespoeld.

**Gebruik geen ontkalkingsmiddelen omdat deze de coating van de stoomkamer beschadigen en daardoor het stoomvermogen kan worden aangetast.**

Het reservoir tot de max markering met leidingwater vullen en het strijkijzer op de maximale temperatuur \*\*\* opwarmen. Het strijkijzer horizontaal boven een wasbak houden en de stoomregelaar naar de stand Self Clean schuiven (fig.5) en zo vasthouden: nu ontstaat stoom in grote hoeveelheid. Na enkele seconden stromen uit de zool het water en de stoom met de vuildeeltjes uit de stoomkamer. Na ongeveer 1 minuut de stoomregelaar op de stand  zetten. De stekker weer in het stopcontact steken en het apparaat nogmaals warm laten worden. Wachten tot het resterende water verdampt is. Stekker uit het stopcontact trekken en het strijkijzer helemaal laten afkoelen.

**Gebruik geen reinigingsproducten of scherpe of schurende voorwerpen om de strijkzool en de andere onderdelen van het apparaat te reinigen.**

### 17 • Reiniging en onderhoud

Het afgekoelde apparaat evt. met een vochtige doek of spons afvegen. In afgekoelde toestand kunnen het strijkijzer en de strijkzool met een vochtige doek of spons worden schoongemaakt.

(\*) al naar gelang het model

**Vuil kunt u met een vochtige doek of spons van de zool verwijderen. Gebruik geen scherpe of schurende schoonmaakmiddelen en voorwerpen. Indien u het apparaat lange tijd niet gebruikt heeft, gebruik dan de functie SELF CLEAN (zie § 17).**


## MOGELIJKE PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

Problème	Cause	Solution
De strijkzool blijft koud of wordt niet goed warm.	Geen stroom.	Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit of probeer het strijkijzer op een ander stopcontact.
	De temperatuurregelaar is te laag ingesteld.	Draai de thermostaatknop op de juiste stand.
	De automatische elektronische uitschakeling* is ingeschakeld.	Beweeg uw strijkijzer.
Het controlelampje* gaat aan en uit.	Normale situatie.	Het aan- en uitgaan van het controlelampje * geeft aan dat het apparaat opgewarmd * wordt. Zodra het lampje uitgaat, is de ingestelde temperatuur * bereikt.
Er komt geen stoom uit de strijkzool.	De stoomregelaar staat op stand ☞.	Draai de stoomregelaar op de juiste stand.
	Er zit niet genoeg water in het reservoir.	Vul het reservoir.
	Wacht, tot de zool weer de juiste temperatuur heeft bereikt.	Wacht, tot de zool weer de juiste temperatuur heeft bereikt.
Vuil dat uit de stoomgaatjes komt, maakt vlekken op het strijkgoed.	Mogelijke vuil- of kalkresten in de stoomkamer of strijkzool.	Voer een zelfreiniging uit.
	U gebruikt chemische middelen.	Gebruik geen chemische toevoegsels in het water in het reservoir.
	Utilisation d'eau distillée pure ou de l'eau déminéralisée.	U gebruikt puur gedistilleerd of gedemineraliseerd water.
	U gebruikt stijfsel.	U gebruikt stijfsel.
Uit de strijkzool loopt water.	Te lage temperatuur van de strijkzool doordat de extra-stoomknop te vaak is gebruikt.	Gebruik de extra-stoomknop met tussenpozen.

Als u de oorzaak van het defect niet kunt vinden, wendt u zich dan tot een officieel ROWENTA Service Center. De adressen vindt u in het boekje met service-adressen. Verdere tips en informatie vindt u op onze website: [www.rowenta.nl](http://www.rowenta.nl)  
 Consumentenservice & bestellen onderdelen : Tel : 0318 – 58 24 24

Wijzigingen voorbehouden.

## SIKKERHEDSANVISNINGER

- Læs venligst denne betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevar den.
- Efterlad aldrig strygejernet uden opsyn, når stikket er sat i, eller så længe det ikke har kølet af i ca. 1 time.
- Strygejernet bør anvendes og placeres på en flad, stabil og varmebestandig flade.
- Når strygejernet stilles på soklen, skal du sikre dig, at soklen er anbragt på en stabil flade.
- Tag altid strygejernets stik ud før opfyldning eller skylning af vandbeholderen, før rengøring og efter hver brug.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hold strygejernet og dets ledning uden for rækkevidde af børn under 8 år, når det er tændt eller køler af.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller har fået instruktion i sikker brug af apparatet, og forstår de dermed forbundne farer.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden overvågning.
- Apparatet må ikke bruges, hvis det har været tabt på gulvet, hvis det har synlige skader, hvis det lækker eller ikke fungerer korrekt. Skil aldrig strygejernet ad. Få det undersøgt på et autoriseret serviceværksted for at undgå farer.
-  Overfladerne mærket med dette tegn og strygesålen bliver meget varme under brugen af apparatet. Rør ikke ved disse flader, før strygejernet har kølet af.

DA

## VIGTIGE ANBEFALINGER

- El-installationens spænding skal svare til strygejernets (220-240V). Tilslut altid strygejernet til en stikkontakt med jordforbindelse. Forkerte tilslutninger kan forårsage uoprettelige skader på strygejernet og annullerer garantien.

- Hvis du benytter en forlængerledning, skal du sikre dig, at dens spænding er korrekt (16A), har jordforbindelse og er helt udullet.
- Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af en autoriseret serviceforretning for at undgå fare.
- Tag ikke strygejernets stik ud ved at trække i ledningen.
- Nedsæk aldrig dampstrygejern i vand eller nogen anden væske. Hold det aldrig under vandhanen.
- Lad aldrig strygejernets sål røre ved el-ledningen.
- Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger, især når du stryger tæet på kanten af strygebrættet.
- Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Af hensyn til din sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse).
- Dette strygejern er kun beregnet til brug i en almindelig husholdning. Fabrikanten fraskriver sig ethvert ansvar og garantien bortfalder i tilfælde af en brug, der ikke er i overensstemmelse med denne brugsanvisning.

## VI SKAL ALLE VÆRE MED TIL AT BESKYTTE MILJØET!



- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
- ② Bring det til et specialiseret indsamlingscenter for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

## Gem denne brugsanvisning

### APPARATBESKRIVELSE

- |   |                                      |    |                                       |
|---|--------------------------------------|----|---------------------------------------|
| 1 | Spray                                | 8  | Håndtag                               |
| 2 | Påfyldningsåbning med lukkemekanisme | 9  | Kontrollampe for temperatur*          |
| 3 | Dampreguleringsknap                  | 10 | Termostat                             |
| a | Uden damp ☹️                         | 11 | Lysdioder*                            |
| b | Maks. damp ☹️ *                      | a  | Gul lysdiode                          |
| c | Self Clean                           | b  | Grøn lysdiode                         |
| d | Auto-damp AUTO *                     | c  | Rød lampe                             |
| 4 | Spray-knap ☹️                        | d  | Rød lysdiode                          |
| 5 | Dampskudsknap ☹️                     | 12 | Lysdiode for automatisk stop          |
| 6 | Indikatorlys for automatisk stop*    | 13 | Indikator for maks. påfyldningsniveau |
| 7 | Ledning                              | 14 | Sål                                   |

### FØR DEN FØRSTE BRUG

#### 1 • Udpakning

Tag strygejernets ud af æsken og fjern alle selvklebende mærkater.

**VIGTIGT Glem ikke at tage beskyttelsesstrimlen af sålen (fig. 1)!**

#### 2 • Hvilket vand skal jeg bruge?

**VIGTIGT Tilføj ikke noget til indholdet i vandbeholderen, og brug ikke vand fra tørretumblere, parfumeret eller blødgjort vand, vand fra køleskabe, batterier, klimaanlæg, rent destilleret vand eller regnvand. Den slags vand indeholder organisk affald eller mineralske bestanddele, som koncentrerer på grund af varmen og kan forårsage sprutten, mørke spor eller for tidlig ældning af apparatet.**

#### 3 • Ibrugtagning

Tilslut strygejernets (fig. 2), sæt termostaten (fig. 3) på ☹️, og lad det varme op uden vand. Det kan afgive en smule røg og lugt, som hurtigt forsvinder. Afbryd strygejernets (fig. 4) og fyld beholderen op (pkt. 4 Påfyldning af beholder). For at fjerne eventuelle rester skal du afbryde apparatet og holde det i vandret position oven over vasken. Hold dampreguleringsknappen nedtrykket i positionen SELF CLEAN: der opbygges et stærkt damptryk. Efter nogle sekunder vil vand og damp, som trænger ud af sålen, eliminere urenheder fra dampkammeret ved at skylle dem ud (fig. 5). Indstil dampreguleringsknappen på positionen ☹️ efter ca. 1 minut. Tilslut apparatet igen, og lad det varme op på ny. Vent, indtil resten af vandet er fordampet.

Afbryd apparatet fra stikkontakten og lad det køle helt af.

**VIGTIGT Før du fylder vandbeholderen op, skal du altid afbryde apparatet fra stikkontakten og indstille dampreguleringsknappen på positionen**

(\*) afhængig af model




## BRUG

### 4 • Fyld beholderen op

Hold strygejernet skråtstillet. Åbn påfyldningsåbningen (fig. 6). Fyld op med vand indtil mærket max (fig. 7). Luk påfyldningsåbningen (fig. 8). Nu kan du anbringe strygejernet i vandret stilling igen.

### 5 • Indstilling af strygetemperaturen

Indstil strygetemperaturen med termostatknappen i henhold til den type stof du ønsker at stryge (fig. 3). Kontrol af temperaturen\*: Lysdioderne angiver, om sålen har den valgte temperatur. Når lysdioden slukker (fig. 9), er den ønskede temperatur nået, og du kan begynde at stryge.

Tøjetiketter	Stofstype	Termostat
	Syntetiske fibre (viskose, polyester...)	•
	Silke, uld	••
	Bomuld, lærred	•••

Elektronisk kontrol af temperaturen\*: Lysdioderne angiver, om sålen har den valgte temperatur (fig. 10).


GUL	Sålen er endnu ikke varm nok til denne type stof.
GRØN	Sålen har den rigtige temperatur til denne type stof.
RØD	Sålen er for varm endnu til denne type stof.
AUTO - OFF*	Automatisk elektronisk stop er aktiveret.*

DA

**VIGTIGT** Det tager længere tid for strygejernet at køle af end at varme op. Det anbefales at begynde strygningen med de sarteste stoffer ved den minimale temperatur. Ved tøj med blandede fibre skal du vælge den temperatur, der passer til det sarteste stof.



**RÅD** Spray altid stivelse på vrangsidens af det tøj, der skal stryges.


### 6 • Strygning uden damp

Indstil dampreguleringsknappen på  (fig. 11) og indstil temperaturen i henhold til stoftypen (symbolerne •, ••, •••).

### 7 • Strygning med damp


Fra temperaturindstillingen •• og opefter kan du stryge med damp.

Dampfunktion\* Dampstyrken kan indstilles mellem • (minimal dampstyrke) og  ] (maksimal dampstyrke) (fig. 12). For maksimal dampstyrke  ] anbefales det at indstille temperaturen på •••.

Auto Steam funktion \*  (fig. 13) Dampstyrken indstilles automatisk i henhold til sålens temperatur.

### 8 • Dampskud


(fra temperaturindstillingen •• og opefter)

Tryk på knappen  for at udsende et kraftigt dampskud og eliminere genstridige folder (fig. 14).

**VIGTIGT** Overhold et interval på 4 sekunder mellem hvert tryk, og vent til der ikke mere kommer damp ud, før du stiller strygejernet tilbage på soklen.

### 9 • Lodret dampskud (fra temperaturindstillingen •• og opefter)

**TIP** For at undgå at brænde sarte stoffer skal du holde strygejernets ca. 10 til 20 cm væk.

Hold strygejernets lodret stilling og tryk på knappen  (fig. 15) for at fjerne folder i ophængt tøj, gardiner, osv.

**VIGTIGT** Ret aldrig dampskuddet mod mennesker eller dyr.

### 10 • Spray

Tryk på knappen for at fugte genstridige folder (fig. 16).

**Undlad at vikle ledningen omkring den varme strygesål.**

### 11 • Antidrypsystem\*

(\*) afhængig af model

Denne funktion forhindrer, at der drypper vand ud af sålen, hvis den valgte temperatur er for lav.


### 12 • Automatisk elektronisk stop med 3 positioner\*

Hvis apparatet står tændt, men ikke bliver flyttet, standser det automatisk, og lysdioden for automatisk stop blinker (fig. 17):

- efter 30 sekunder, hvis strygejernets er placeret på sålen eller på siden.
- efter 8 minutter, hvis strygejernets er placeret på soklen.

## NÅR DU ER FÆRDIG MED AT STRYGE

### 13 • Tøm strygejernets

Afbryd stikket til strygejernets (fig. 4), tøm resten af vandet ud (fig. 18) og indstil dampreguleringsknappen på .

Åbn og luk dampreguleringsknappen flere gange (fig.19) for at forhindre kalkaflejringer, og for ikke at tilstoppe udløbsåbningen i dampkammeret.

### 14 • Opbevaring af strygejernets

Lad strygejernets køle af, før du anbringer det i lodret stilling på soklen (fig.20).

**VIGTIGT Rul ikke ledningen rundt om den varme sål (fig. 21).**

## VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

**VIGTIGT Afbryd altid stikket til strygejernets og lad det køle af før vedligeholdelse eller rengøring.**

### 15 • Antikalksystem


Strygejernets indeholder en antikalkpatron, som nedsætter kalkdannelsen kraftigt. Derved forlænges strygejernets levetid betydeligt.

Antikalkpatronen er en fast bestanddel af vandbeholderen og skal ikke udskiftes.

### 16 • Self Clean (for længere levetid)

Selvrensningfunktionen eliminerer urenheder og kalkpartikler, som eventuelt måtte være i dampkammeret, ved at skylle dem ud.

**VIGTIGT Brug aldrig antikalkprodukter; de risikerer at beskadige beklædningen i dampkammeret og forringe dampstyrken**

Fyld beholderen op indtil mærket max., og lad strygejernets varme op til temperaturen max **•••**. Afbryd apparatet og hold det i vandret stilling oven over vasken. Fasthold dampreguleringsknappen på positionen SELF CLEAN (fig. 5): der opbygges et stærkt damptryk. Efter nogle sekunder vil vand og damp, som trænger ud af sålen, eliminere urenheder og kalkpartikler fra dampkammeret ved at skylle dem ud. Indstil dampreguleringsknappen på positionen  efter ca. 1 minut. Tilslut strygejernets igen, og lad det varme op på ny. Vent, indtil resten af vandet er fordampet. Afbryd apparatet fra stikkontakten og lad det køle helt af. Når sålen er kold, tørres den af med en fugtig klud.


**TIP Udfør en SELF CLEAN selvrensning hver anden uge. Hvis vandet er meget kalkholdigt, udføres rensningen en gang om ugen.**

### 17 • Rengøring af strygejernets

Tør det afkølede apparat af med en klud eller en fugtig svamp. Fjern spor og urenheder på sålen med en klud eller en fugtig svamp.

**VIGTIGT Brug aldrig rengøringsmidler eller skarpe eller slibende genstande til at rengøre sålen og apparatets andre dele. Hvis apparatet har stået ubrugt i længere tid, skal du bruge funktionen SELF-CLEAN (se afsnit 16).**

## MULIGE PROBLEMER

Problem	Årsag	Løsning
Strygejernet er tilsluttet, men sålen bliver ved med at være kold eller varmer ikke op.	Der er ingen strømforsyning.	Kontrollér, om stikket er ordentligt indsat i stikkontakten, eller forsøg at tilslutte apparatet til en anden stikkontakt.
	Temperaturindstillingen er for lav.	Anbring termostaten på den ønskede position
	Automatisk elektronisk stop* er aktiveret.	Flyt på strygejernet.
Kontrollampen* tænder og slukker.	Det er den normale procedure.	Kontrollampen * tænder og slukker for at angive opvarmningsfasen. Så snart kontrollampen for temperatur* slukker eller den grønne lysdiode* tændes, er den ønskede temperatur opnået.
Der kommer ingen damp ud, eller den udstrømmende dampmængde er utilstrækkelig	Dampreguleringsknappen er indstillet på positionen  .	Anbring termostaten på den ønskede position.
	Der er ikke vand nok i beholderen.	Fyld beholderen op.
	Antidrypfunktionen* er aktiv (pkt. 11).	Vent, indtil sålen igen har nået den ønskede temperatur.
Sålen er snavset og kan lave pletter på tøjet.	Der kan være rester i dampkammeret/på sålen.	Udfør en selvrensning, og rengør derpå strygejernet
	Der er brugt kemiske tilsætningsstoffer.	Tilføj ikke kemiske tilsætningsstoffer til vandet i beholderen, og rengør strygejernet.
	Der er brugt rent destilleret vand eller demineraliseret vand.	Brug rent vand fra vandhanen eller en blanding på 1:1 bestående af vand fra vandhanen og destilleret vand, og rengør strygejernet.
	Der er brugt stivelse	Spray altid stivelsen på vrangsiden af tøjet, og rengør strygejernet.
Der kommer vand ud af sålen.	Sålens temperatur er for lav, og du bruger dampknappen med for korte mellemrum.	Anbring termostaten på den ønskede position, og brug dampskud med længere mellemrum.

DA

Hvis du ikke kan finde årsagen til fejlen, kan du henvende dig til en godkendt eftersalgsservice for ROWENTA.

Du finder adresserne i den medfølgende liste over eftersalgsservicesteder.

Du finder andre råd og tip på vores hjemmeside:

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## SIKKERHETSREGLER

- Les bruksanvisningen nøye, og ta godt vare på den.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn mens det er tilkoblet og under avkjøling i 1 time etter frakobling.
- Strykejernet skal brukes og oppbevares på et stabilt, varmebestandig underlag.
- Pass alltid på at overflaten er stabil når du setter strykejernet oppreist.
- Koble alltid fra apparatet før beholderen fylles på eller skylles, før rengjøring og etter hver anvendelse.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Strykejernet skal holdes utenfor rekkevidde for barn yngre enn 8 år når det er tilkoblet eller avkjøles.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og eldre, personer med reduserte fysiske eller mentale eller svekkede sansevner og personer uten erfaring eller kunnskap hvis de har fått opplæring i en sikker bruk av apparatet og forstår risikoene involvert.
- Rengjøring og vedlikehold av bruker skal ikke utføres av barn med mindre de er under oppsyn.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, viser synlige tegn til skade, lekker eller ikke fungerer slik det skal. Aldri demonter apparatet. Få apparatet kontrollert ved et godkjent servicesenter for å unngå fare.



- Overflater som er merket med dette tegnet og selve strykesålen blir svært varme under bruk. Ikke berør disse overflatene før strykejernet er avkjølt.

## VIKTIGE ANBEFALINGER

- Forsikre deg om at nettspenningen er den samme som strykejernet (220-240 V). Strykejernet må kobles til en jordet kontakt. Enhver feilaktig tilkobling kan forårsake uoprettelige skader på strykejernet og opphever garantien.
- Dersom du bruker en skjøteledning, må du forsikre deg om at den er topolet med jordleder og at den er fullt utstrakt.
- Dersom ledningen er skadet, må den straks skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.
- Ikke koble fra apparatet ved å dra i ledningen.



- Strykejernet må aldri senkes i vann eller i andre væsker. Det må heller aldri holdes under springen.
- La aldri strømledningen komme i kontakt med strykesålen.
- Apparatet gir fra seg damp som kan forårsake forbrenning, især ved stryking på kanten av strykebordet.
- Rett aldri dampen mot personer eller dyr.
- For din sikkerhet, overholder dette apparatet tekniske regler og gjeldende standarder (lavspenning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljø).
- Dette produktet er kun beregnet på bruk i hjemmet. Ved enhver anvendelse som er uegnet eller strider mot instruksjonene, fraskriver produsenten seg ethvert ansvar, og garantien vil ikke lenger være gyldig.

## TA DEL I MILJØVERN!



- ① Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.  
 ② Ta det med til et oppsamlingssted eller eventuelt til et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.

## Oppbevar disse instruksjonene

### BESKRIVELSE

- |   |                              |    |                                      |
|---|------------------------------|----|--------------------------------------|
| 1 | Spray                        | 8  | Håndtak                              |
| 2 | Påfyllingsåpning med lukking | 9  | Termostatlys*                        |
| 3 | Knapp for dampregulering     | 10 | Termostat                            |
|   | a Uten damp ☹                | 11 | Indikatorlys*                        |
|   | b Maksimal damp ☹*           | a  | Gult lys                             |
|   | c Self Clean d Autosteam     | b  | Grønt lys                            |
|   | d Autosteam ☹*               | c  | Rødt lys                             |
| 4 | Sprayknapp ☹☹                | d  | Auto-av lys                          |
| 5 | Knapp for dampstrøm ☹        | 12 | Vanntank                             |
| 6 | Automatisk stopp lys*        | 13 | Nivåindikator for maksimal påfylling |
| 7 | Strømledning                 | 14 | Strykesåle                           |

NO

### FØR FØRSTE GANGS BRUK:

#### 1 • Utpakking

Ta strykejernet ut av esken og fjern alle klistremerker.

**VIKTIG Ikke glem å fjerne beskyttelsen på strykesålen (fig. 1)!**

#### 2 • Hvilket vann kan brukes?

Bruk vann fra springen med en hardhet opptil 17° dH (= tysk hardhet). Hvis vannet har en høyere hardhet, anbefaler vi at du bruker en blanding på 50/50 med vann fra springen og destillert vann.

**VIKTIG Ikke tilsett noe i vannet i vanntanken, ikke bruk vann fra tørketrommelen, parfymert eller bløtgjort vann, vann fra kjøleskap, batterier, klimaanlegg eller regnvann. Disse inneholder organiske rester eller mineraler som konsentreres av varmen og kan forårsake spytting, brune flekker og forringelse av apparatet. Du må heller ikke bruke kokt, filtret eller flaskevann.**

#### 3 • Oppstart

Koble til strykejernet (fig. 2) og sett termostaten (fig. 3) på ☹☹ for å varme opp uten vann.

Strykejernet kan avgi litt røyk og lukt, men det forsvinner raskt.

Koble fra strykejernet (fig. 4) og fyll vanntanken (§ 4 Fylling av vanntanken).

For å fjerne eventuelle rester, koble fra apparatet og hold det horisontalt over en vask.

Hold knappen for dampregulering i posisjon

SELF CLEAN: kraftig produksjon av damp.

Etter noen sekunder vil damp og vann komme ut av strykesålen. På den måten skylles smuss ut fra dampkammeret (fig. 5).

Sett knappen for dampregulering i posisjon ☹ etter ca. 1 minutt. Koble til apparatet og la det varme seg opp på nytt.

Vent til eventuelt restvann har fordampet.

Koble fra apparatet og la det kjøle seg helt ned.

### BRUK

#### 4 • Fylling av vanntanken




**VIKTIG Før du fyller vanntanken, må du alltid koble fra apparatet og sette knappen for dampregulering i posisjon.**

(\*) avhengig av modell

Hold strykejernet skrått. Åpne påfyllingsåpningen (fig. 6). Fyll på vann opptil maksmerket (fig. 7). Lukk påfyllingsåpningen (fig. 8). Du kan sette strykejernet tilbake i horisontal posisjon.

## 5 • Innstilling av stryketemperatur

Still inn stryketemperaturen med termostaten avhengig av hvilket type stoff du skal stryke (fig. 3).

Merkelapp for tøy	Type tøy	Termostat
	Syntetiske fibre (viskose, polyester, osv.)	•
	Silke, ull	••
	Bomull, lin	•••

Elektronisk temperaturkontroll\*: Lysene indikerer når strykesålen har oppnådd ønsket temperatur (fig. 10).

GUL	Strykesålen er ennå for kald til denne typen stoff.
GRØNN	Strykesålen har riktig temperatur til denne typen stoff.
RØD	Strykesålen er ennå for varm til denne typen stoff.
AUTO-AV	Elektronisk automatisk stopp er aktiv.*

**VIKTIG** Tiden strykejernet bruker på å kjøle seg ned, er lenger enn den det bruker på å varme seg opp. Vi anbefaler at du starter med å stryke ømfintlige stoffer som krever lav temperatur. Ved stryking av klær med blandede stoffer, velger du temperatur etter det mest ømfintlige stoffet.


**TIPS** Alltid spray stivelse på innsiden av stoffet som skal strykes.


## 6 • Stryking uten damp


Still inn knappen for dampkontroll på  (fig. 11) og juster temperaturen etter type stoff (symbolene •, ••, •••).

## 7 • Stryking med damp

Fra temperaturinnstillingen •• kan du stryke med damp.

Damp funksjon\* Flyten av damp kan stilles mellom • (minimal flyt av damp) og  (maksimal flyt av damp) (fig. 12).

For maksimal damp  anbefaler vi at du stiller temperaturen til •••.

Auto Steam funksjon  (fig.13) Dampen justeres automatisk i forhold til temperaturen på strykesålen.


## 8 • Dampstrøm (starter ved temperaturinnstillingen ••)

**VIKTIG** Overhold et intervall på 4 sekunder mellom hvert trykk og vent til dampen har stoppet helt før du setter strykejernet på sokkelen.

Trykk på knappen for å produsere en kraftig dampstrøm  og fjern gjenstridige folder (fig. 14).

## 9 • Vertikal dampstrøm (starter ved temperaturinnstillingen ••)

**TIPS** For å unngå at du svir ømfintlige stoffer, bør de holder ca. 10 til 20 cm fra strykejernet.

Hold strykejernet i en vertikal posisjon og trykk på knappen (  fig. 15) for å fjerne folder fra hengende klær, gardiner, osv.

**VIKTIG** Dampstrømmen må aldri rettes mot personer eller dyr.

## 10 • Spray

Trykk på knappen  for å fukte gjenstridige folder (fig. 16).

## 11 • Anti-drypp system\*

Det hindrer lekkasje av vandrdåper fra strykesålen dersom innstilt temperatur er for lav.

(\*) avhengig av modell

## 12 • Elektronisk automatisk stopp med 3 posisjoner\*

Hvis apparatet er påslått, men ikke beveges, vil strykejernnet slå seg av automatisk og lyset for automatisk stopp blinker (fig. 17).

- etter 30 sekunder hvis strykejernnet er plassert på strykesålen eller på siden.

- etter 8 minutter hvis strykejernnet er plassert på sokkelen. Beveg strykejernnet lett for å slå det på igjen.

## ETTER STRYKING

### 13 • Tømming av strykejernnet

Koble fra strykejernnet (fig. 4), tøm ut gjenværende vann (fig. 18) og sett knappen for dampkontroll på ☁.

Åpne og lukk knappen for dampkontroll flere ganger (fig. 19) for å hindre av avleiring av kalk eller tilstopping av utløpet i dampkammeret.

### 14 • Oppbevaring av strykejernnet

La strykejernnet kjøle seg helt ned før det settes til oppbevaring på sokkelen i en vertikal posisjon.

**VIKTIG** Strømledningen må ikke vikles rundt den varme strykesålen (fig. 21).

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

**VIKTIG** Alltid koble fra og la strykejernnet kjøle seg ned før rengjøring eller vedlikehold.

### 15 • Anti-kalk system

Strykejernnet ditt inneholder en anti-kalk patron som dramatisk reduserer dannelsen av kalk. Strykejernnets levetid økes betraktelig.

Anti-kalk patronen er en fast del av vanntanken og trenger ikke skiftes ut.

### 16 • Self Clean (for lengre levetid)

Auto-rengjøringsfunksjonen skyller ut smuss og kalkpartikler som kan ha befunnet seg i dampkammeret.

NO

**VIKTIG** Det må ikke brukes anti-kalk produkter. De kan skade belegget i dampkammeret og forringe dampen.

Fyll vanntanken opp til maks.-merket og varm opp strykejernnet til maks temperatur \*\*\*. Koble fra apparatet og hold strykejernnet horisontalt over en vask. Hold knappen for dampregulering i posisjonen SELF CLEAN (fig. 5). Det produseres en kraftig damp. Etter noen sekunder vil damp og vann komme ut av strykesålen. På den måten skylles smuss og kalkpartikler ut fra dampkammeret. Sett knappen ☁ for dampregulering i posisjon etter ca. 1 minutt. Koble til apparatet og la det varme seg opp på nytt. Vent til eventuelt restvann har fordampet. Koble fra apparatet og la det kjøle seg helt ned.

Når strykesålen er kald, kan den tørkes med en fuktig klut.


**RÅD** Gjennomfør auto-rengjøringen SELF CLEAN ca. annenhver uke. Hvis vannet er meget kalkholdig, anbefaler vi en ukentlig rengjøring.

### 17 • Rengjøring av strykejernnet

Tørk det kalde apparatet med en fuktig klut eller svamp. Fjern spor og skitt fra strykesålen med en fuktig klut eller svamp.

**VIKTIG** Ikke bruk rengjøringsprodukter og skarpe gjenstander eller skuremidler for å rengjøre strykesålen og de andre delene av apparatet. Hvis apparatet ikke brukes i lang tid, start med SELF CLEAN funksjonen (se § 16).

## MULIGE PROBLEMER

Problem	Årsak	Løsning
Strykejernet er koblet til, men strykesålen er kald eller varmes ikke opp.	Ingen strømforsyning.	Kontroller at støpselet er satt inn i stikkkontakten eller forsøk å koble apparatet til en annen stikkontakt.
	Innstillingen av temperatuern er for lav.	Still termostaten inn på ønsket temperatur.
	Elektronisk automatisk stopp* er aktiv.	Beveg strykejernet.
Termostatlyset* eller det gule lyset* tennes og slukkes.	Dette er normalt.	Kontrolllyset* tennes og slukkes for å vise når jernet er i en varmefase. Så snart som kontrolllyset for temperatur* slukkes eller det grønne lyset* tennes, har jernet oppnådd ønsket temperatur.
Det kommer lite eller ingen damp ut.	Knappen for dampregulering er satt i posisjon.	Still termostaten inn på ønsket temperatur.
	Ikke nok vann i tanken.	Fyll vanntanken.
	Anti-drypp funksjonen  er aktiv (§ 11).	Vent til strykesålen har oppnådd ønsket temperatur igjen.
Strykesålen er skitten og kan lage flekker på tøyet.	Eventuelle rester i dampkammeret eller på strykesålen.	Bruk Self Clean funksjonen og rengjør strykejernet ditt
	Bruk av kjemiske tilsetningsstoffer.	Ikke tilsett noen kjemiske tilsetningsstoffer i vanntanken. Bruk Self Clean funksjonen og rengjør strykejernet ditt.
	Fiber fra tøyet kan ha samlet seg i hullene på strykesålen og brenner.	Rengjør strykesålen med en svamp uten metal. Støvsug hullene i strykesålen fra tid til annen.
	Tøyet var ikke godt nok rengjort eller du har strøket et nytt plagg uten å vaske det først.	Sørg for at tøyet er skylt godt slik at rester av såpe eller kjemikalier på nye plagg ikke suges opp av strykejernet.
	Bruk av stivelse.	Alltid spray stivelse på baksiden av stoffet og rengjør strykejernet ditt.
	Bruk av destillert eller demineralisert rent vann.	Bruk rent vann fra springen eller en blanding 1:1 av vann fra springen og destillert vann. Bruk Self Clean funksjonen og rengjør strykejernet ditt.
Vann kommer ut av strykesålen.	Temperaturen på strykesålen er for lav og dampknappen er brukt for mye.	Still termostaten til en høyere temperatur og la det gå lenger tid mellom hver dampstrøm.

Hvis du ikke finner årsaken til en feil, kan du ta kontakt med et offisielt ROWENTA servicesenter. Du vil finne adresser i listen i serviceheftet. Telefonliste finnes i begynnelsen av dette heftet. Du kan også finne flere råd og tips på hjemmesiden vår: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Med forbehold om endringer!

## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Vänligen läs noga igenom och spara denna bruksanvisning.
- Lämna aldrig apparaten utan tillsyn när kontakten är i och så länge den inte svalnat i ca 1 timme.
- Ditt strykjärn ska användas och placeras på ett stabilt underlag.
- När strykjärnet ställs på avställningsplattan, var noga med att den står på ett stabilt underlag.
- Koppla alltid ur apparaten: innan du fyller på eller sköljer vattentanken, innan rengöring, efter varje användning. Barn måste övervakas så att de inte leker med enheten.
- Håll strykjärn och sladd utom räckhåll för barn under 8 år. både när strykjärnet är varmt och när det håller på att svalna.
- Den här apparaten kan användas av barn från 8 år och uppåt samt av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande erfarenheter och kunskaper, om de övervakas eller får instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och om de förstår de risker den kan medföra.
- Rengöring och användarunderhåll får inte göras av barn utan tillsyn. Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en godkänd serviceverkstad för att undvika fara.



- Ytor markerade med det här tecknet samt stryksulan kan bli mycket heta vid användning. Vidrör dem aldrig innan järnet svalnat.

## VIKTIGA RÅD

- Elinstallationens märkspänning ska överensstämma med strykjärnets märkspänning (220–240V). Detta strykjärn måste kopplas till ett eluttag av jordad typ. All felanslutning kan orsaka irreparabla skador och gör att garantin träder ur kraft.

- Om förlängningssladd används, kontrollera att den är av tvåpolig typ med jordledning.
- Om sladden är skadad ska den omedelbart bytas ut av en godkänd serviceverkstad för att undvika olyckor.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden.
- Doppa aldrig järnet i vatten! Ställ aldrig järnet under en kran med rinnande vatten.
- Vidrör aldrig sladdarna med järnets stryksula.
- Apparaten avger ånga som kan orsaka brännskador, i synnerhet när du stryker nära kanterna på strykbordet.
- Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Apparaten säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lågspänningsdirektiv, miljö).
- Produkten är endast avsedd för hemmabruk. Vid olämplig användning eller användning som inte följer bruksanvisningen, upphör garantin att gälla och tillverkaren fransäger sig allt ansvar.

## BIDRA TILL ATT SKYDDA MILJÖN!



- ① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➔ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.

## Spara denna bruksanvisning

### PRODUKTBEKRIVNING

- |                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Sprejmstycke                   | 8 Handtag                           |
| 2 Påfyllningshåll med skjutknapp | 9 Termostat kontrollampa*           |
| 3 Ångreglage                     | 10 Termostat                        |
| a Strykning utan ånga ☹          | 11 Kontrollampor*                   |
| b Ånga maxläge ☹*                | a Gul lampa                         |
| c Self Clean (självrengöring)    | b Grön lampa                        |
| d Autoånga ☹*                    | c Röd lampa                         |
| 4 Sprejknapp ☹                   | d Auto-off lampa                    |
| 5 Knapp för ångpuff ☹            | 12 Vattentank                       |
| 6 Auto-off kontrollampa*         | 13 Indikator för maximal vattennivå |
| 7 Sladd                          | 14 Stryksula                        |

### FÖRE ANVÄNDNINGEN

#### 1 • Uppackning

Ta upp strykjärnet ur kartongen och ta bort alla klisterlappar.

**VIKTIGT** Innan du gör någonting annat, ta först bort stryksulans skydd! (fig.1!)

#### 2 • Vilken typ av vatten får du använda?

Använd rent kranvatten upp till en hårdhetsgrad på 17 °dH (tysk hårdhetsgrad). Vid mycket hårt vatten rekommenderar vi ett blandningsförhållande på 1:1 med destillerat eller amineraliserat vatten.

**VIKTIGT** Värme koncentrerar elementen i vattnet under avdunstning. De vattensorter som listas nedan innehåller organiskt avfall eller mineralämnen som kan orsaka stänk, bruna fläckar eller en oönskad förlitning av strykjärnet och ska ej användas i ditt strykjärn: vatten från torktumlare, parfymrat eller hårdat vatten, vatten från kylskåp, batterier eller klimatanläggningar, destillerat vatten eller regnvatten. Använd inte heller kokat eller filtrerat vatten eller vatten på flaska.

#### 2 • Första användningen

Koppla in strykjärnet (fig.2) och ställ in termostaten (fig.3) på ☹☹☹ för att värma upp apparaten. Lite rök och en lätt odör kan uppkomma, men detta är bara temporärt. Koppla ur strykjärnet (fig.4) och fyll på vattentanken (§ 4 Fyll på vattentanken). För att ta bort eventuell smuts i ångkammaren, koppla ur strykjärnet och håll det vågrätt över diskhon. Skjut ångreglaget till läge SELF CLEAN. Nu startar en stark ångbildning. Efter några sekunder spolar vatten och ånga som kommer ut ur stryksulan bort smuts- och kalkpartiklar ur ångkammaren (fig.5). Ställ ångreglaget på ångläge ☹☹ efter ca 1 minut. Sätt i stickkontakten och varm upp strykjärnet en gång till. Vänta tills det resterande vattnet har förångats. Dra ut stickkontakten och låt strykjärnet kallna helt.

(\*) beroende på modell

## ANVÄNDNING




### 4 • Fyll på vattentanken

Luta strykjärnet. Öppna påfyllningshålet (fig.6). Håll i vatten upp till maxmarkeringen (fig.7). Stäng påfyllningshålet (fig.8) och ställ tillbaka strykjärnet i horisontellt läge.

**VIKTIGT** Innan du fyller på vattentanken, koppla ur strykjärnet och ställ in ångreglaget på torrläge ☹️.

### 5 • Inställning av temperatur

Ställ in stryktemperaturen med hjälp av termostaten, beroende på materialet (fig.3). Temperaturkontroll\*: Kontrolllampan för termostaten visar att stryksulan håller på att värmas upp. När kontrolllampan har släckts (fig.9) innebär det att den önskade temperaturen har uppnåtts och du kan börja stryka.

Tvättetikett	Material	Termostat
	Syntetfiber t.ex. viskos, polyester	•
	Siden, ull	••
	Bomull, linne	•••

Elektronisk temperaturkontroll\*: Kontrolllamporna visar om stryksulan håller önskad temperatur (fig.10).

GUL	Stryksulan är ännu för kall för det valda materialet.
GRÖN	Stryksulan har nått temperaturen för det valda materialet.
RÖD	Stryksulan är ännu för varm för det valda materialet.
AUTO - OFF*	Elektronisk automatisk avstängning är aktiverad.

**VIKTIGT** Det tar längre tid för strykjärnet att svalna än att värmas upp. Vi rekommenderar att du börjar med material som ska strykas på låg temperatur. För plagg som innehåller flera olika material, välj temperatur efter det ömtåligaste materialet.

**TIPS** Spreja alltid stärkelsen på baksidan av tyget som ska strykas.

### 6 • Strykning utan ånga

Vrid ångreglaget till ☹️ (fig.11) och ställ in temperaturen, beroende på materialet (skötselpunkter •, ••, •••).

### 7 • Ångstrykning

Du kan stryka med ånga från och med temperaturinställningen ••. Ångfunktion\* Det går att ställa in ångmängden mellan • (minimal ångmängd) och ☹️ (maximal ångmängd) (fig.12).

Inställningen på maximal ångmängd ☹️ rekommenderar vi bara på temperaturinställningen •••.

Autoångfunktion \* ställ in ångknappen på ☹️ (fig.13) så ställs ångflödet automatiskt in i förhållande till stryksulans temperatur.

### 8 • Ångpuff (från och med temperaturinställningen ••)

Tryck på ångpuffknappen ☹️ för att få en kraftig ångpuff och få bort hårda veck (fig.14).

**VIKTIGT** Gör ett uppehåll på 4 sekunder mellan varje tryck och vänta tills ångflödet har upphört helt innan järnet ställs tillbaka på sin hål.

### 9 • Vertikal ångpuff (från och med temperaturinställningen ••)

**VIKTIGT** Se till att hålla järnet på ca 10 – 20 cm avstånd från plagget för att inte bränna ömtåliga material.

Håll apparaten vertikalt och tryck på ångpuffknappen ☹️ (fig.15) för att släta ut skrynklor på hängande kläder, gardiner med mera.

**VIKTIGT** Rikta inte ångan mot personer eller djur!

### 10 • Sprejfunktion ☹️

Tryck på sprejknappen för att fukta hårda veck (fig.16).

(\*) beroende på modell

### 11 • Antidropssystem\*

Det här systemet motverkar att det rinner ut vatten från stryksulan vid för låg temperatur.

### 12 • Elektronisk 3-läges auto-off\*

-När apparaten inte används, stängs den av automatiskt efter följande tidsintervall (fig.17):

- efter 30 sekunder, när strykJärnet står på stryksulan eller ligger på sidan.
- efter 8 minuter, när strykJärnet står på högkant.

## EFTER ANVÄNDNING

### 13 • Tömning

Dra ut stickkontakten (fig.4), töm ut det resterande vattnet (fig.18) och ställ in ångreglaget på ☹.

Öppna och stäng ångreglaget flera gånger (fig.19) för att förhindra dropphållet i ångkammaren från att blockeras.

### 14 • Förvaring

Låt apparaten kallna innan du ställer undan den för förvaring, stående på hälen.

**VIKTIGT Vira inte upp sladden runt den heta sulan. Förvara aldrig ditt strykJärn stående på stryksulan (fig.21).**

## RENGÖRING OCH SKÖTSEL

**VIKTIGT Koppla ur och låt strykJärnet svalna helt och hållet innan skötsel och rengöring.**

### 15 • Antikalksystem

Den antikalkpatron som finns i strykJärnet reducerar kalkbildningen betydligt. På så vis ökar livslängden för ditt strykJärn väsentligt. Antikalkpatronen utgör en fast beståndsdel av vattentanken och behöver inte bytas ut.

### 16 • Self Clean (för längre livslängd)

Tack vare självrengöringsfunktionen spolars smuts- och kalkpartiklar ut ur ångkammaren.

**VIKTIGT Använd inga avkalkningsmedel, eftersom de skadar ytskiktet i ångkammaren och därför kan begränsa ångkapaciteten.**

Fyll tanken upp till maxmarkeringen med kranvatten och värm upp strykJärnet till maxtemperaturen ☀☀☀. Tag ut stickkontakten och håll strykJärnet vågrätt över en diskho. Skjut ångreglaget till läge SELF CLEAN (fig.5): nu startar en stark ångbildning. Efter några sekunder spolars vatten och ånga som kommer ut ur sulan bort smuts- och kalkpartiklar ur ångkammaren. Ställ ångreglaget på läge ☹ efter ca 1 minut. Sätt i stickkontakten och värm upp strykJärnet en gång till. Vänta tills det resterande vattnet förångats. Dra ut stickkontakten och låt strykJärnet kallna helt. Den kalla sulan kan torkas av med en fuktig trasa.

**TIPS Vi rekommenderar att göra en självrengöring cirka varannan vecka. Är vattnet väldigt hårt, rengör strykJärnet varje vecka.**


### 17 • Rengöring

Torka vid behov av den avkylda apparaten med en fuktig trasa eller svamp. I kallt tillstånd kan strykJärnet och stryksulan torkas med en fuktig trasa eller svamp.

**VIKTIGT Använd aldrig repande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra stryksulan och andra delar av strykJärnet. Om apparaten inte använts under en längre tid, använd SELF CLEAN-funktionen (se § 16).**



## PROBLEM?

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Strykjärnet är inkopplat men stryksulan förblir kall.	Det finns ingen strömtillförsel.	Försäkra dig om att stickkontakten sitter i ordentligt eller prova strykjärnet i ett annat vägguttag.
	Termostaten är för lågt inställd.	Vrid termostaten till en högre temperatur.
	Elektronisk auto-off* är aktiverad.	Rör på strykjärnet.
Kontrolllampan* eller den gula lampan tänds och släcks.	Det är helt normalt.	När kontrolllampan* eller den gula lampan tänds och släcks värms strykjärnet upp. Så fort lampan* slocknar eller den gröna lampan tänds har den inställda temperaturen* uppnåtts.
Det kommer ingen eller bara lite ånga.	Ångreglaget står på torrläge  .	Vrid ångreglaget till önskat läge.
	Det finns inte tillräckligt mycket vatten i tanken.	Fyll tanken.
	Antidroppfunktionen är aktiverad* (§ 11).	Vänta tills stryksulan har uppnått den rätta temperaturen.
Stryksulan är smutsig eller brun och kan ge fläckar på tvätten.	Det finns föroreningar i ångkammaren eller på stryksulan.	Gör en självrengöring.
	Du använder kemiska tillsatser.	Tillsätt inga kemiska medel i vattnet i vattentanken. Gör en självrengöring.
	Du använder fel sorts vatten.	Använd endast rent kranvatten.
	Fibrer från tyget har fastnat i hålen på stryksulan och är brända.	Rengör stryksulan med en ickerepande svamp. Dammsug hålen på stryksulan då och då.
	Din tvätt är inte sköljd ordentligt eller du har strykt ett nytt plagg innan du tvättat det.	Se till att tvätten är ordentligt sköljd för att få bort rester av tvättmedel eller kemikalier.
	Du använder stärkelse.	Spreja alltid stärkelsen på baksidan av tyget och rengör stryksulan.
	Temperaturen på stryksulan är för låg.	Ställ in en högre temperatur.
Strykjärnet läcker.	Du har tryckt för ofta på ångpuffsknappen.	Vänta längre mellan ångpuffarna.
	Destillerat / avmineraliserat eller hårdat vatten används.	Använd endast rent kranvatten eller blanda hälften kranvatten med hälften destillerat/avmineraliserat vatten. Gör en självrengöring.

Kontakta en auktoriserad ROWENTA serviceverkstad, om du inte hittar orsaken till felet. Adresserna hittar du i det bifogade servicehäftet. Ytterligare tips hittar du på vår hemsida: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Förbehåll för ändringar.

## TURVALLISUUSOHJEITA

- Lue nämä ohjeet huolella ja säilytä ne myöhempää käyttöä varten.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, jos siinä on virta päällä tai jos se ei ole jäähtynyt noin 1 tuntia.
- Silitysrautaa saa käyttää ja säilyttää tasaisella, vakaalla ja kuumuutta kestäväällä pinnalla.
- Kun laitat silitysraudan alustalle, varmista, että pinta, jolle sen asennat, on vakaa.
- Irrota laite sähköverkosta ennen vesisäiliön täyttöä tai huuhtelua, ennen puhdistamista ja käytön jälkeen.
- Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- Pidä silitysraudan sähköjohto aina poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta, kun raudassa on virtaa tai rauta on jäähtymässä.
- Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole kokemusta tai tietoja, jos he ovat saaneet opastusta laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat.
- Lapset saavat käyttää ja hoitaa laitetta vain aikuisten valvonnassa.
- Laitetta ei pidä käyttää jos se on pudonnut, se on selvästi vaurioitunut, vuotaa tai siinä on muuta toiminnallista vikaa. Älä koskaan pura laitetta. Tarkistuta se valtuutetussa huollossa vaaran välttämiseksi.



- Tällä merkillä varustetut pinnat ja pohjalevy tulevat hyvin kuumiksi laitteen käytön aikana. Älä koske näihin pintoihin, ennen kuin silitysrauta on jäähtynyt.

## TÄRKEITÄ SUOSITUKSIA

- Sähköverkon jännitteen täytyy vastata silitysraudan jännitettä (220-240V). Kytke silitysrauta aina maadoitettuun pistokkeeseen. Väärään jännitteeseen kytkettynä laite voi vaurioitua peruuttamattomasti eikä takuu ole tällöin voimassa.

- Jos käytät jatkojohtoa, varmista, että sen luokittelu on oikea (16A), se on maadoitettu ja johto on kierretty täysin auki.
- Jos laitteen sähköjohto on vaurioitunut, se on välittömästi vaihdettava uuteen valtuutetussa huoltopisteessä, jotta välttyttäisiin vaaratilanteelta.
- Älä irrota laitetta sähköverkosta vetämällä johdosta.
- Älä koskaan upota silitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä pidä sitä vesihanan alla.
- Älä koskaan kosketa sähköjohtoa silitysraudan pohjalevyllä.
- Laite muodostaa höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja erityisesti, jos silität laudan nurkkaosassa.
- Älä koskaan osoita höyryä suoraan ihmisiä tai eläimiä kohti.
- Sinun turvallisuus vuoksi tämä laite täyttää siihen sovellettavat standardit ja määräykset (matalajännite-, sähkömagneettinen yhteensopivuus-, ympäristödirektiivit).
- Tämä tuote on suunniteltu käytettäväksi vain kotona. Kaikki kaupallinen tai virheellinen käyttö tai näiden ohjeiden laiminlyöminen kumoaa takuun, eikä valmistaja kannu mitään vastuuta.

## EDISTÄKÄÄMME YMPÄRISTÖNSUOJELUA!





① Laite on valmistettu monista käyttökelpoisista ja kierrätettävistä materiaaleista.

➔ Toimita se keräyspisteeseen tai valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.

## Säilytä nämä ohjeet

### KUVAUS

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1 Suihkesuutin   | 8 Kahva                            |
| 2 4 Täyttöaukko (liukuva suljin)   | 9 Termostaatin merkkivalo*         |
| 3 6 Säädeltävä höyrykomento  | 10 Termostaatti                    |
| a Silitys ilman höyryä ☼   | 11 LED-näyttö*                     |
| b Self Clean d Autosteam ☼*  | a Keltainen LED                    |
| c Self Clean   | b Vihreä LED                       |
| d Autosteam  *    | c Punainen LED                     |
| 4 Suihkepainike  | d Automaattisen sammutuksen LED    |
| 5 Höyrypainike ☼   | 12 Vesisäiliö                      |
| 6 Automaattisen sammutuksen merkkivalo*  | 13 Vesisäiliön täytön enimmäisraja |
| 7 Johto  | 14 Pohja                           |

## ENNEN KÄYTTÖÄ

### 1 • Pakkauksen poistaminen

Poista silitysrauta pakkauksestaan ja irrota kaikki tarrat.

**TÄRKEÄÄ** Poista aivan ensimmäiseksi silitysraudan pohjan suojakalvo (kuva 1)!

### 2 • Mitä vettä raudassa voidaan käyttää?

Käytä vesijohtovettä, jonka kovuus on enintään 17° dH (saksalaisen veden kovuus). Kysy tarvittaessa lisätietoja paikalliselta vedenjakelijalta. Jos kotisi vesi on erittäin kovaa, voit sekoittaa 50 % vesijohtovettä ja 50 % demineralisoitua vettä keskenään.

**TÄRKEÄÄ** Älä lisää mitään vesisäiliön sisältöön äläkä käytä kuivausrummun vettä, parfymoitua tai pehmenneetä vettä, jääkaappien, akkujen tai ilmastointilaitteiden vettä, puhdasta tislattua vettä tai sadevettä. Nämä vedet sisältävät orgaanisia jätteitä tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön kanssa ja saattavat aiheuttaa veden roiskumista, ruskeita tahroja tai laitteen ennenaikaista vanhenemista.

### 3 • Käyttöönotto

Kytke silitysrauta sähköverkkoon (kuva 2) ja säädä termostaatti (kuva 3) asentoon ••• laitteen lämmittämiseksi. Laitteesta saattaa päästä hienoista savua ja hajua, mutta ne häviävät nopeasti. Kytke silitysrauta irti sähköverkosta (kuva 4) ja täytä vesisäiliö (§ 4 Vesisäiliön täyttäminen). Poista mahdolliset epäpuhtaudet kytkemällä silitysrauta irti sähköverkosta ja pitämällä rautaa vaakatasossa tiskialtaan yläpuolella. Aseta säädeltävä höyrykomento Self Clean -asentoon: höyryä alkaa muodostua.

Muutaman sekunnin kuluttua silitysraudan pohjasta tulee vettä ja höyryä, jotka huuhlevat höyrysäiliön ja poistavat mahdolliset epäpuhtaudet (kuva 5). Siirrä höyrykomento höyryasentoon noin minuutin kuluttua ☼.

(\*) mallista riippuen

Kytke silitysrauta sähköverkkoon ja lämmitä silitysrauta uudelleen. Odota, kunnes jäljellä oleva vesi on haihtunut. Kytke laite irti sähköverkosta ja anna sen jäähtyä. the iron to fully cool down.

## KÄYTTÖ




### 4 • Vesisäiliön täyttäminen

**TÄRKEÄÄ** Ennen kuin täytät vesisäiliön, kytke laite aina irti sähköverkosta ja säädä höyrykomento asentoon.

Kallista silitysrauta. Avaa täyttöaukko (kuva 6). Täytä säiliö enimmäistäyttörajaan asti (kuva 7). Sulje täyttöaukko (kuva 8). Aseta silitysrauta vaaka-asentoon.

### 5 • Silityslämpötilan säätäminen

Säädä sopiva silityslämpötila termostaattilla silittettävän tekstiilin mukaan (kuva 3).

Silitysmerkit	Tekstiili	Termostaatti
	Synteettiset kuidut (viskoosi, polyesteri...)	•
	Silkki, villa	••
	Puuvilla, pellava	•••


Lämpötilan elektroninen hallinta\*: Merkkivalot ilmaisevat kun pohja on saavuttanut valitun lämpötilan (kuva 10).

KELTAINEN	Pohja ei ole tarpeeksi lämmin valitulle tekstiilille.
VIHREÄ	Pohja on sopivan lämpöinen valitulle tekstiilille.
PUNAINEN	Pohja on liian kuuma valitulle tekstiilille.
AUTOMAATTINEN SAMMUTUS	Automaattinen elektroninen sammutus on aktivoitu.*

**TÄRKEÄÄ** Silitysraudan jäähtymisaika on pidempi kuin lämmitys aika. Suosittelemme, että aloitat silytyksen alhaisella lämpötilalla herkkiä tekstiilejä varten. Kun silität eri materiaaleja sisältäviä tekstiilejä, valitse herkimmälle tekstiilille sopiva lämpötila.


**VINKIT** Suihkuta tärkeiä aino silittettävän kankaan kääntöpuolelle.


### 6 • Silittäminen ilman höyryä


Säädä höyrykomento asentoon  (kuva 11) ja lämpötila valitun tekstiilin mukaan (symbolit •, ••, •••).

### 7 • Silittäminen höyryllä

Voit silittää höyryllä lämpötilasta •• alkaen.


Höyrytoiminto\* Höyrnpaine voidaan säätää asennon • (vähimmäishöyrnpaine) ja asennon  (enimmäishöyrnpaine) välillä (kuva 12).

Kun käytät enimmäishöyrnpainetta , on suositeltavaa säätää lämpötila asentoon •••.

Auto Steam -toiminto  Säädä höyrykomento asentoon (kuva 13). Laite säätää höyrnpaineen automaattisesti silitysraudan pohjan lämpötilan mukaan.


### 8 • Höyrysuihke (alkaen lämpötilasta ••)

**TÄRKEÄÄ** Odota 4 sekuntia jokaisen höyrnpainikkeen painalluksen välillä ja aseta silitysrauta alustalleen vasta kun höyryä ei enää tule.

Paina höyrnpainiketta  tehokkaan höyrysuihkeen tuottamiseksi ja vaikeiden ryppejen poistamiseksi (kuva 14).

### 9 • Pystysuuntainen höyrysuihke (alkaen lämpötilasta ••)

**VINKIT** Jotta et polta herkkiä tekstiilejä, pidä silitysrauta noin 10 - 20 cm päässä tekstiileistä.

Pidä rauta pystyasennossa ja paina höyrnpainiketta  (kuva 15) roikkuvien vaatteiden ja tekstiilien ryppejen poistamiseksi.

**TÄRKEÄÄ** Älä koskaan kohdistä höyryä ihmisiin tai eläimiin päin.

(\*) mallikohtainen

## 10 • Suihke

Paina painiketta  vaikeiden ryppyjen kosteuttamiseksi (kuva 16).

## 11 • Tippalukkojärjestelmä\*

Se estää vesipisaroiden valumisen pohjasta lämpötilan ollessa liian alhainen.


## 12 • Automaattinen 3 asennon elektroninen sammutus\*

Jos laitteesi on päällä mutta liikumattomana, silitysrauta sammuu automaattisesti ja automaattisen sammutuksen merkivalo vilkkuu (kuva 17):

- 30 sekunnin kuluttua, jos rauta on pohjansa päällä tai asetettuna sivulle.  
- 8 minuutin kuluttua, jos rauta on asetettu alustalleen. Kytke laite päälle liikuttamalla sitä varovasti.

## SILITTÄMISEN JÄLKEEN

### 13 • Silitysraudan tyhjentäminen

Kytke silitysrauta irti sähköverkosta (kuva 4), tyhjennä jäljellä oleva vesi (kuva 18) ja säädä höyrykomento asentoon .

Avaa ja sulje säädeltävä höyrykomento useaan kertaan (kuva 19) estääksesi kalkan kerääntymisen tai höyrysäiliön tukkeutumisen.

### 14 • Silitysraudan säilyttäminen

Anna silitysraudan jäähtyä, ennen kuin asetat sen alustansa päälle pystyasentoon (kuva 20).

**TÄRKEÄÄ Älä kierrä johtoa silitysraudan kuumen pohjan ympärille. Älä koskaan jätä silitysrauta pohja alaspäin (kuva 21).**

## HUOLTO JA PUHDISTUS

**TÄRKEÄÄ Kytke aina silitysrauta irti sähköverkosta ja anna sen jäähtyä ennen huoltoa tai puhdistusta.**

### 15 • Kalkinpoistojärjestelmä

Silitysrauta sisältää kalkinpoistopatruunan, joka vähentää huomattavasti kalkan muodostumista ja pidentää silitysraudan elinikää.


Kalkinpoistopatruuna on kiinteä osa vesisäiliötä eikä sitä tarvitse vaihtaa.

### 16 • Self Clean -toiminto


(laitteen eliniän pidentämiseksi)

**TÄRKEÄÄ Älä koskaan käytä silitysraudassa kalkinpoistotuotteita. Ne saattavat vahingoittaa höyrysäiliön pintaa ja heikentää höyrypainetta.**

Self Clean -toiminto poistaa höyrysäiliöön mahdollisesti jääneet lika- ja kalkkihiukkaset huuhtelemalla.

Täytä vesisäiliö enimmäistäyttörajaan asti ja anna raudan kuumeta lämpötilaan  asti. Kytke laite irti sähköverkosta ja pidä rautaa vaakatasossa tiskialtaan yläpuolella. Aseta säädeltävä höyrykomento SELF CLEAN -asentoon (kuva 5):  
laitteesta tulee voimakas höyrysuihke.

Muutaman sekunnin kuluttua pohjasta tuleva vesi ja höyry poistavat lian ja kalkkihiukkaset höyrysäiliöstä.

Säädä höyrykomento asentoon noin minuutin kuluttua . Kytke silitysrauta sähköverkkoon ja anna sen lämmitä uudelleen.

Odota, kunnes jäljellä oleva vesi on haihtunut. Kytke laite irti sähköverkosta ja anna sen jäähtyä kunnolla.

Kun silitysraudan pohja on kylmä, pyyhi se puhtaaksi kostealla liinalla.

**VINKIT Suorita automaattinen SELF CLEAN -puhdistus noin kahden viikon välein. Jos vesi on erittäin kalkkipitoista, suorita puhdistus joka viikko.**


### 17 • Silitysraudan puhdistaminen

Pyyhi jäähtynyt laite kostealla liinalla tai pesusienellä.

Poista lika pohjasta kostealla liinalla tai pesusienellä.

**TÄRKEÄÄ Älä koskaan puhdistu laitteen pohjaa tai muita osia terävillä tai hankaavilla puhdistustuotteilla tai -esineillä. Jos laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, suorita puhdistus SELF-CLEAN -toiminnolla (katso § 16).**

## MAHDOLLISET ONGELMAT

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Silitysrauta on kytketty, mutta sen pohja on kylmä eikä lämpene.	Sähköverkossa ei ole virtaa.	Tarkista, että pistoke on kunnolla kytketty pistorasiaan tai kytke laite toiseen pistorasiaan.
	Lämpötila on säädetty liian alhaiseksi.	Säädi termostaatti haluamaasi asentoon.
	Automaattinen elektroninen sammutus* on aktivoitu.	Liikuta silitysrauta.
Termostaatin merkkivalo* tai keltainen led-valo* syttyy ja sammuu.	Tämä on normaalia.	Termostaatin merkkivalo* tai keltainen led-valo* syttyy ja sammuu kun silitysrauta lämpenee. Kun termostaatin merkkivalo* sammuu tai kun vihreä merkkivalo* syttyy, laite on saavuttanut halutun lämpötilan.
Laitteesta ei tule höyryä tai höyryä tulee liian vähän.	Säädeltävä höyrykomento on säädetty asentoon.	Aseta termostaatti haluamaasi asentoon.
	Vesisäiliössä ei ole tarpeeksi vettä.	Täytä vesisäiliö.
	Tippalukkotoiminto  on aktivoitu (§ 11).	Odota, kunnes silitysraudan pohja on saavuttanut halutun lämpötilan.
Pohja on likainen ja tahraa tekstiiliin.	Höyrysäiliössä/pohjassa on likaa.	Suorita automaattinen Self Clean -puhdistus ja puhdista sitten silitysrauta.
	Kemiallisten kalkinpoistotuotteiden käyttäminen.	Älä lisää kalkinpoistoaineita vesisäiliön veteen. Suorita Self Clean -toiminto ja puhdista silitysrauta.
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Puhdista pohja ei-metallisella pesusienellä. Puhdista pohjan reiät silloin tällöin.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Varmista, että kangas on huuhdeltu kunnolla, jotta siihen ei jää jälkiä saippuasta tai kemiallisista puhdistusaineista. Muuten silitysraudan reikiin jää kuituja.
	Use of starch.	Suihkuta tarkki aina kankaan kääntöpuolelle ja puhdista silitysrauta.
	Pure distilled / demine-ralised or softened water is being used.	Käytä vain puhdasta vesijohtovettä tai sekoitusta, josta puolet on vesijohtovettä ja puolet tislattua vettä. Suorita Self Clean -toiminto ja puhdista silitysrauta.
Pohjasta valuu vettä.	Pohjan lämpötila on liian alhainen.	Aseta termostaatti haluttuun asentoon ja odota hetki höyrysuikujen välillä.
	Höyrykomentoa painetaan liian usein.	Aseta termostaatti haluttuun asentoon ja odota hetki höyrysuikujen välillä.

Jos ongelmaan ei löydy syytä, ota yhteys ROWENTAN valtuutettuun huoltopalveluun.

Katso huoltopalvelujen yhteystiedot mukana toimitetusta osoiteluettelosta. Katso muita neuvoja ja vinkkejä verkko-osoitteestamme: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Pidätämme oikeuden muutoksiin!

## PER LA VOSTRA SICUREZZA

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle.
- Non lasciate mai l'apparecchio senza sorveglianza quando è collegato alla corrente elettrica e fino a quando non si sia completamente raffreddato (1 ora circa).
- Il vostro ferro deve essere utilizzato e appoggiato sopra una superficie stabile e resistente al calore.
- Quando posate il ferro sul suo poggia-ferro, assicuratevi che la superficie d'appoggio sia stabile.
- Scollegate sempre l'apparecchio: prima di riempirlo o di sciacquare il serbatoio e prima delle operazioni di pulizia dopo ogni utilizzo..
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Tenere il ferro e il cavo lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni di età.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini al di sopra di 8 anni di età e da persone le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, purché abbiano potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.
- Non utilizzate l'apparecchio se è caduto, se perde acqua, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un Centro di Assistenza Autorizzato onde evitare eventuali rischi.



- Le superfici su cui è presente questo simbolo e la piastra possono diventare molto calde durante l'uso. Non toccare

tali parti fino a che il ferro non si è raffreddato.

## RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

- La tensione della vostra installazione deve corrispondere a quella del ferro da stiro (220- 240 V). Collegare sempre il ferro a una presa con messa a terra. Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili al ferro da stiro ed annullarne la garanzia.
- Se utilizzate una prolunga verificate che sia del voltaggio corretto (16A) con conduttore di terra, e che sia completamente estesa.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere immediatamente sostituito presso un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per evitare situazioni di pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo.
- Non immergere mai il ferro da stiro in acqua o in altri liquidi. Non collocarlo mai sotto rubinetti aperti.
- Non toccate mai il cavo con la piastra del ferro da stiro.
- Il vostro apparecchio emette vapore che può provocare ustioni, soprattutto se stirate su un angolo dell'asse da stiro..
- Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme agli standard e alle normative applicabili (Basso voltaggio, Compatibilità elettromagnetica, Direttive ambientali)
- Il presente apparecchio è stato progettato per il solo uso domestico. Qualsiasi utilizzo non appropriato o non conforme alle istruzioni per l'uso non vincolerà il produttore ad alcuna responsabilità o garanzia.

### Protezione dell'ambiente!



Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati. Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

### DESCRIPTION

- |   |  |
|---|--|
| 1 Ugello spray                          | 8 Impugnatura                          |
| 2 Foro di riempimento con pulsante      | 9 Spia di controllo della temperatura* |
| 3 Regolatore del vapore                 | 10 Termostato                          |
| a Senza vapore ☹                        | 11 Spia luminosa*                      |
| b Vapore maximum ☹*                     | a Spia gialla                          |
| c Self Clean ☹                          | b Spia verde                           |
| d Autosteam AUTO *                      | c Spia rossa                           |
| 4 Pulsante spray ☹                      | d Spia di spegnimento automatico       |
| 5 Tasto erogazione di vapore ☹          | 12 Serbatoio dell'acqua                |
| 6 Indicatore di spegnimento automatico* | 13 Indicazione di massimo livello      |
| 7 Cavo di alimentazione                 | 14 Piastra                             |

### PRIMO DELL'USO

#### 1 • Disimballaggio

Prendere il ferro dalla scatola e togliere tutti gli autoadesivi.

**IMPORTANTE Rimuovere innanzitutto la protezione della piastra! (fig.1)**

#### 2 • Che tipo di acqua si può utilizzare?


Si può utilizzare acqua pulita del rubinetto fino ad un grado di durezza di 17 °dH (= durezza secondo le norme tedesche). In caso di acqua con grado di durezza più elevato consigliamo di mescolarla in proporzione 1:1 con acqua distillata.

**IMPORTANTE Non aggiungere niente al contenuto del serbatoio dell'acqua. Non utilizzare l'acqua degli asciugabiancheria, l'acqua profumata o addolcita, l'acqua dei frigoriferi, delle batterie, dei condizionatori, l'acqua distillata pura o l'acqua piovana. Queste acque contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e possono provocare sbavature, colature scure o un invecchiamento.**

(\*) a seconda del modello



### 3 • Attivazione

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, riscaldarlo portandolo alla massima temperatura (fig.3) senza introdurre acqua. È possibile una leggera formazione di fumo o di odori, che tuttavia spariranno in breve tempo. Staccare la spina di alimentazione (fig.4) riempire il serbatoio. Mediante la funzione autopulente, le particelle di sporco vengono espulse dalla camera del vapore. Riempire il serbatoio fino al segno max. con acqua di rubinetto e riscaldare il ferro da stiro fino alla temperatura max. Staccare la spina di alimentazione. Tenere il ferro da stiro in posizione orizzontale sopra un lavandino e portare il regolatore del vapore oltre la posizione mantenendolo continuamente fermo nella posizione Self Clean : dapprima si forma un forte vapore. Dopo alcuni secondi, l'acqua e il vapore che fuoriescono dalla piastra espellono le particelle di calcare dalla camera del vapore (fig.5). Dopo circa 1 minuto, portare il regolatore del vapore sulla posizione . Inserire la spina di alimentazione e far riscaldare ancora una volta l'apparecchio (fig.2). Aspettare che l'acqua residua sia evaporata. Staccare la spina e fare raffreddare completamente il ferro da stiro.

## UTILIZZO

### 4 • Riempire il serbatoio




Tenete il ferro da stiro in posizione obliqua. Il foro di riempimento può venire aperto leggermente premendo l'apposito pulsante, il quale si innesta in posizione (fig.6). Aggiungete acqua fino alla marcatura max (fig.7). Chiudete il foro di apertura e riposizionate in orizzontale il ferro (fig.8).

**IMPORTANTE** Prima di riempire il serbatoio dell'acqua estrarre la spina e portare il regolatore del vapore sulla posizione .

### 5 • Selezionare la temperatura di stiratura

Impostate la temperatura di stiratura a seconda del tipo di tessuto con l'ausilio del regolatore di temperatura. Vi consigliamo di orientarvi in base alla tabella sottostante (fig.3).

Controllo della temperatura (fig.9)\*: La lampada spia accesa segnala che la piastra è in fase di riscaldamento. Lo spegnimento della lampada spia segnala che è stata raggiunta la temperatura desiderata.

Etichetta indumenti	Tipo di tessuto	Regolatore della temperatura
	fibre sintetiche per es. viscosa, poliestere...	•
	seta, lana	••
	cotone, lino	•••


Controllo elettronico della temperatura\*: le spie luminose indicano se la piastra ha raggiunto la temperatura selezionata (fig.10).

GIALLO	la piastra è ancora troppo fredda per il tipo di tessuto.
VERDE	la piastra ha raggiunto la giusta temperatura per il tipo di tessuto.
ROSSO	la piastra è ancora troppo calda per il tipo di tessuto.
AUTO-OFF	il sistema elettronico di spegnimento automatico è attivo*.

**IMPORTANTE** Poiché il raffreddamento richiede più tempo del riscaldamento, consigliamo di stirare prima i tessuti delicati sulla regolazione della temperatura più bassa. Per indumenti composti da materiali diversi, scegliere la temperatura adatta al tipo di tessuto più delicato.

**IMPORTANTE** Spruzzare l'amido sempre sul rovescio del tessuto.

### 6 • Stirare senza vapore


Per stirare senza la costante emissione di vapore, portare il regolatore del vapore su  (fig.11) e selezionare la temperatura a seconda del tipo di tessuto (punti di trattamento •, ••, •••).


### 7 • Stiratura a vapore

A partire dal livello di temperatura •• potete stirare a vapore.

Funzioni vapore\* La quantità di vapore emessa può venire impostata tra • (quantità


(\*) a seconda del modello

di vapore minima) e  (quantità di vapore massima) (fig.12). Consigliamo di selezionare il livello massimo di quantità di vapore solo quando la temperatura di tiratura è impostata sul valore \*\*\*.

Auto Steam  \* (fig.13) La portata del vapore si regola automaticamente in base alla temperatura della piastra.


### 8 • Supervapore (a partire dal livello di temperatura \*\*)

**IMPORTANTE Fare passare 4 secondi dopo ogni pressione e attendere la completa fuoriuscita del vapore prima di riporre il ferro sulla base.**


Per generare un forte colpo di vapore e rimuovere con esso pieghe ostinate, premete il pulsante  (fig.14).

### 9 • Vapore verticale (a partire dal livello di temperatura \*\*)

**IMPORTANTE Per evitare di bruciare i tessuti delicati, porli ad una distanza di 10-20 cm dal ferro.**

Premete il pulsante  per togliere l'aspetto sgualcito e rinfrescare capi di abbigliamento appesi, tende, ecc., (fig.15).

### 10 • Spray

Per inumidire pieghe ostinate, premete il pulsante  (fig.16).

**IMPORTANTE Non dirigere il vapore verso persone o animali e non trattare i capi mentre sono indossati.**

### 11 • Sistema Anti-Drip\*

Questa funzione evita che a temperature troppo basse l'acqua fuoriesca dalla piastra.

### 12 • Sistema di spegnimento elettronico a 3 posizioni\*


Se l'apparecchio acceso non viene mosso, esso si spegne automaticamente in base ai seguenti intervalli (fig.17):

- Dopo 30 sec se il ferro da stiro è appoggiato sulla piastra o su di un lato.

- Dopo 8 min se il ferro da stiro è appoggiato sulla parte posteriore.

## DOPO LA STIRATURA

### 13 • Svuotamento

Staccare la spina, scaricare l'acqua residua e portare il regolatore del vapore su  . Dopo di che lasciar raffreddare l'apparecchio (fig.4 e fig.18).

Mediante la valvola Autosteam si evita in larga misura la calcificazione/otturazione del foro di gocciolamento nella camera del vapore. Per mantenere il buon funzionamento, dopo ogni stiratura aprire e chiudere alcune volte il regolatore del vapore (fig.19).

### 14 • Riporre l'apparecchio

Riporre l'apparecchio appoggiandolo verticalmente sulla parte posteriore (fig.20).

**IMPORTANTE Non avvolgere il cavo attorno alla piastra calda (fig.21).**

## PULIZIA E MANUTENZIONE

**IMPORTANTE Per evitare di bruciare i tessuti delicati, porli ad una distanza di 10-20 cm dal ferro.**

### 15 • Sistema anticalcare

La cartuccia anticalcare contenuta nel ferro da stiro riduce notevolmente la formazione del calcare. In tal modo viene prolungata considerevolmente la durata del vostro ferro da stiro. La cartuccia anticalcare è un componente fisso del serbatoio dell'acqua e non necessita di essere sostituita.

### 16 • Self Clean

Mediante la funzione autopulente, le particelle di e le impurità di calcare vengono espulse dalla camera del vapore.

**IMPORTANTE Per la pulizia della piastra non usare detersivi corrosivi e abrasivi o oggetti appuntiti.**

Riempire il serbatoio fino al segno max. con acqua di rubinetto e riscaldare il ferro da stiro fino alla temperatura max \*\*\*. Staccare la spina di alimentazione. Tenere il ferro da stiro in posizione orizzontale sopra un lavandino e portare il regolatore del vapore oltre la posizione mantenendolo continuamente fermo nella posizione Self Clean (fig.5) : dapprima si forma un forte vapore. Dopo alcuni secondi, l'acqua e il vapore che fuoriescono dalla piastra espellono le particelle di e le impurità calcare dalla camera del vapore.

Dopo circa 1 minuto, portare il regolatore del vapore sulla posizione  .

Inserire la spina di alimentazione e far riscaldare ancora una volta l'apparecchio.

(\*) a seconda del modello

Aspettare che l'acqua residua sia evaporata.  
Staccare la spina e fare raffreddare completamente il ferro da stiro.  
La piastra raffreddata può essere pulita con un panno

**Consigliamo di effettuare l'autopulizia ca. ogni 2 settimane.**  
**In caso di acqua fortemente calcarea, è consigliabile un'autopulizia settimanale.**

## 17 • Pulire

Pulire se necessario il ferro da stiro raffreddato usando un panno umido o una spugna. Rimuovere eventuali tracce di sporco presenti sulla piastra con un panno umido o una spugna.

**Importante! Non impiegare detergenti corrosivi o oggetti appuntiti.**  
**Se l'apparecchio è rimasto inutilizzato a lungo, utilizzare la funzione SELF-CLEAN (vedere § 16).**

## POSSIBILI GUASTI E LORO ELIMINAZIONE

Problemi	Possibile causa	Rimedio
La piastra rimane fredda o non si riscalda.	Non vi è alimentazione di corrente.	Controllare se la spina è correttamente inserita o provate ad inserirla in un'altra presa.
	Il regolatore della temperatura è impostato su un valore troppo basso.	Portare il regolatore della temperatura nel campo desiderato.
	Il sistema elettronico di spegnimento* automatico è attivo.	Utilizzare il ferro.
La lampada* spia si accende e si spegne.	Procedura normale.	L'accensione e lo spegnimento della lampada* spia segnalano la fase di riscaldamento del ferro da stiro. Non appena viene raggiunta la temperatura* impostata, la lampada spia* si spegne.
Il vapore fuoriesce solo in ridotta quantità o non fuoriesce del tutto.	Il regolatore del vapore è sulla posizione.	Portare il regolatore della temperatura nel campo desiderato.
	Non vi è acqua a sufficienza nel serbatoio.	Riempite il serbatoio.
	La funzione Anti-Drip* è attivata (§ 11).	Attendete fino a quando la piastra non ha nuovamente raggiunto la corretta temperatura.
Le impurità che fuoriescono dai fori del vapore macchiano gli indumenti.	Possibili residui nella camera del vapore/ piastra.	Effettuare l'autopulizia.
	State utilizzando additivi chimici.	Non aggiungere additivi chimici all'acqua nel serbatoio.
	State utilizzando acqua distillata pura o acqua addolcita.	Usare acqua del rubinetto pura o una miscela 1:1 di acqua del rubinetto e acqua demineralizzata.
	State utilizzando amido.	Spruzzare l'amido sempre sul rovescio del tessuto.
Dalla piastra fuoriesce acqua.	Temperatura della piastra troppo bassa a causa dell'azionamento troppo frequente del pulsante Supervapore.	Aumentare leggermente l'intervallo fra i getti di vapore.

In caso non riusciate a trovare la causa dell'anomalia, rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato ROWENTA. Gli indirizzi sono indicati nel foglio allegato. Troverete ulteriori suggerimenti ed accorgimenti al nostro sito internet: [www.rowenta.it](http://www.rowenta.it)

Con riserva di modifiche!

## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

- Lea atentamente estas instrucciones y guárdelas para posteriores consultas.
- Nunca deje el aparato desatendido cuando esté conectado a la red eléctrica salvo que se haya enfriado durante aproximadamente 1 hora.
- La plancha debe utilizarse y debe colocarse sobre una superficie plana, estable y resistente al calor.
- Cuando coloque la plancha sobre el reposaplanchas, asegúrese de que dicha superficie sea estable.
- Desenchufe siempre el aparato: antes de proceder a rellenar o aclarar el depósito de agua, antes de limpiarlo o después de cada uso.
- Debe vigilarse a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Mantenga la plancha y el cable lejos del alcance de los niños menores de 8 años cuando esté conectada o en proceso de enfriamiento.
- Este electrodoméstico puede ser usado por niños de 8 años en adelante y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de conocimientos y experiencia en el manejo de este tipo de aparatos, siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entiendan los riesgos que implica.
- La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben realizarlas niños sin supervisión.
- El aparato no debe utilizarse si se ha caído al suelo, si muestra signos de daños o fugas, o bien si ha dejado de funcionar adecuadamente. Nunca desmonte el aparato. Para evitar cualquier peligro, haga que siempre lo inspeccionen en un Centro de Servicio Autorizado.



- Las superficies que están marcadas con este signo y la suela metálica se calientan de manera excesiva durante el uso del aparato. No toque dichas superficies antes de que la plancha se haya enfriado.

## RECOMENDACIONES IMPORTANTES

- El voltaje de su instalación eléctrica debe corresponder al de la plancha (220-240V). Siempre conecte la plancha en un enchufe con conexión a tierra. Si se efectúa una conexión con un voltaje inadecuado es posible que se produzca un daño irreversible en la plancha y la garantía quedará anulada.
- Si utiliza un cable de extensión de red, asegúrese de que tenga la capacidad correcta (16A) con conexión a tierra y de que esté completamente extendido.
- Si el cable de alimentación eléctrica está dañado, deberá ser reemplazado en el Centro de Servicio Autorizado para evitar cualquier daño.
- No desconecte el aparato tirando del cable.
- Nunca sumerja la plancha en agua o el cualquier otro líquido. Nunca coloque el aparato bajo el grifo del agua.
- Nunca toque el cable eléctrico con la suela metálica de la plancha.
- El aparato emite vapor, lo que puede ocasionar quemaduras, especialmente cuando se está planchando cerca del borde la tabla de planchar.
- Nunca dirija el vapor hacia personas o animales.
- Para su seguridad, este aparato respeta las leyes y normativas aplicables (directivas de baja tensión, compatibilidad electromagnética, medio ambiente, etc.).
- Este producto está diseñado únicamente para uso doméstico. En caso de uso comercial, uso inadecuado o incumplimiento de las instrucciones, el fabricante declina cualquier responsabilidad y la garantía quedará invalidada.

### ¡Participemos en la protección del medio ambiente!



- ① Su aparato contiene muchos materiales valorizables o reciclables.
- ➔ Lévelo a un punto limpio o en su defecto a un centro de servicio concertado para su tratamiento.

## Conserve estas instrucciones

### DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- |   |  |
|---|--|
| 1 Pulverizador                            | 8 Asa                                  |
| 2 Orificio de llenado con tapa deslizante | 9 Luz piloto*                          |
| 3 Regulador de salida de vapor            | 10 Regulador de temperatura            |
| a Sin vapor ☹️*                           | 11 Indicador luminoso*                 |
| b Vapor máximo ☹️*                        | a Indicador amarillo                   |
| c Self Clean (auto limpieza)              | b Indicador verde                      |
| d Autosteam AUTO *                        | c Indicador rojo                       |
| 4 Pulsador pulverizador ☹️                | d Indicador de parada automática       |
| 5 Pulsador golpe de vapor ☹️              | 12 Depósito de agua                    |
| 6 Indicador luminoso de autodesconexión*  | 13 Indicación del nivel máximo de agua |
| 7 Cable de alimentación                   | 14 Suela                               |

ES

### ANTES DEL PRIMER USO

#### 1 • Desembalaje

Retire la plancha del embalaje y quite todas las etiquetas adhesivas.

**IMPORTANTE : ¡Retire primero la protección de la suela (fig.1)!**

#### 2 • ¿Qué tipo de agua se puede utilizar?

Se puede utilizar agua del grifo limpia con un grado de dureza calcárea de entre 20 y 35 mgr/L (puede consultar este dato en su ayuntamiento). Con agua más dura recomendamos mezclar 50% de agua del grifo y 50% de agua mineral envasada.

**IMPORTANTE** No añada nada al contenido del depósito de agua. No utilice agua de las secadoras, agua perfumada o blanda, agua de los refrigeradores, de las baterías, de los climatizadores, agua pura destilada o agua de lluvia. Estas aguas contienen residuos orgánicos o elementos minerales que se concentran con el calor y pueden provocar salidas de vapor, manchas oscuras o un envejecimiento prematuro del aparato.

### 3 • Puesta en marcha

Conecte la plancha (fig.2) y calentar el aparato (fig.3) sin agua al nivel máximo ••• . Se puede producir una ligera formación de humo y olores que cesará rápidamente. Retirar el enchufe de la red (fig.4). A continuación, se puede llenar el depósito de agua (§4 Llenar el depósito).

Mantener la plancha en posición horizontal y desplazar el regulador de vapor más allá de la posición hasta la posición Self Clean y mantenerlo en dicha posición de forma constante: ahora empezará una importante formación de vapor. Tras unos segundos, el agua y el vapor que salen de la suela de la plancha expulsarán consigo los restos de suciedad y partículas de cal de la cámara de vapor (fig.5). Transcurrido aprox. 1 minuto, volver a colocar el regulador de vapor en la posición

☞. Volver a conectar el enchufe y encender de nuevo la plancha para que se caliente. Espere hasta que se evapore el resto del agua.




Retirar el enchufe de la red y esperar hasta que se enfríe la plancha.

## UTILIZACIÓN

### 4 • Llenar el depósito

**IMPORTANTE** ¡Antes de llenar el depósito de agua, retirar el enchufe de la red y ajustar el regulador de vapor a la posición ! ☞

Mantener la plancha en posición inclinada. Abrir el orificio de llenado (fig.6). Introducir agua hasta la marca Máx (fig.7). Cerrar el orificio de llenado (fig.8) y volver a colocar la plancha en posición horizontal.

Etiqueta en las prendas	Clase de tejido	Regulador de temperatura
	Fibras sintéticas, viscosa, poliéster	•
	seda, lana	••
	algodón, lino	•••

Control electrónico de la temperatura\*: Los indicadores luminosos indican si la suela está a la temperatura seleccionada (fig.10).

AMARILLO	La suela está todavía fría para el tipo de tejido.
VERDE	La suela está a la temperatura adecuada para el tipo de tejido.
ROJO	La suela está todavía demasiado caliente para el tipo de tejido.
AUTO-OFF	La parada electrónica automática está activada*.

**IMPORTANTE** Debido a que la plancha tarda más en enfriarse que en calentarse, recomendamos comenzar primero por el planchado de tejidos sensibles con el ajuste de temperatura más bajo. Para prendas de ropa compuestas por diferentes materiales, seleccione la temperatura adecuada al tejido más delicado.

**CONSEJO** : Aplicar el almidón siempre en la parte interior de los tejidos.

### 6 • Planchado sin vapor

Girar el regulador de vapor a ☞ (fig.11) y ajustar la temperatura según el tipo de tejido (símbolos de puntos •, ••, •••).

### 7 • Planchado CON vapor

Para planchar con vapor, el ajuste de temperatura deberá encontrarse por encima de la posición ••.


Funciones de vapor \* El volumen de vapor se puede ajustar entre • (volumen de vapor mínimo) y (volumen de vapor máximo) (fig.12). Para el volumen de vapor máximo ☞ recomendamos el ajuste de temperatura •••.

Función Auto Steam ☞\* (fig.13) El caudal de vapor se ajustará automáticamente en función de la temperatura de la suela.

(\*) según el modelo

## 8 • Golpe de vapor (Ajuste de temperatura por encima de la Pos. \*\*)


**IMPORTANTE** Respete un intervalo de 4 segundos entre cada presión y espere a que se haya parado por completo la emisión de vapor antes de dejar la plancha en la base.

Para eliminar arrugas rebeldes con un golpe de vapor fuerte, presione el pulsador de golpe de vapor  (fig.15).

## 9 • Chorro de vapor vertical


Golpe de vapor vertical (a partir del nivel de temperatura \*\*)

**CONSEJO :** Para evitar que los tejidos delicados se quemen, deben situarse aproximadamente de 10 a 20 cm de la plancha.

Para eliminar arrugas de prendas colgadas, cortinas, etc., mantener el aparato en posición vertical y pulsar la tecla de golpe de vapor  (fig.14).

**IMPORTANTE ¡No dirigir el golpe de vapor nunca contra personas o animales!**

## 10 • Función Spray

Para humedecer arrugas rebeldes, pulse la tecla Spray  (fig.16).

## 11 • Sistema Antigoteo\*

Este sistema sirve para evitar que salga agua por la suela si la temperatura es demasiado baja.

## 12 • Desconexión automática electrónica en 3 posiciones\*

Una vez conectada, si la plancha no se mueve, se desconecta auto-máticamente al cabo de los siguientes intervalos de tiempo (fig.17):


- Al cabo de 30 seg. si la plancha está colocada sobre la suela o sobre un lateral.

- Al cabo de 8 min. si la plancha está colocada sobre su talón.

Para volver a ponerla en marcha, mueva la plancha ligeramente.

## DESPUÉS DE PLANCHAR

### 13 • Vaciar el depósito

Retirar el enchufe de la red (fig.4), verter el agua residual y colocar el regulador de vapor en la posición (fig.18) . A continuación, dejar enfriar la plancha. Abra y cierre varias veces el regulador de salida de vapor (fig.19) para prevenir que el agujero de la válvula de la cámara de vapor se bloquee o se deposite cal.

### 14 • Guardar la plancha

A continuación, dejar enfriar la plancha y guardar la plancha colocada verticalmente sobre su talón (fig.20).

**IMPORTANTE** Nunca guarde la plancha en posición horizontal (fig.21).

## LIMPIEZA Y CUIDADOS

**IMPORTANTE** Desenchufar de la red y dejar enfriar la plancha antes de la limpieza y el mantenimiento.

### 15 • Sistema antical

La plancha está equipada con un cartucho antical que reduce notablemente la formación de cal. De este modo se prolonga considerablemente la vida útil de su plancha. El cartucho antical es un componente fijo del depósito de agua y no es necesario cambiarlo.


### 16 • Self Clean (prolonga la vida útil de la plancha)

Mediante la función de autolimpieza se eliminan de la cámara de vapor restos de suciedad y partículas de cal.

ES

**IMPORTANTE** No utilizar productos decalcificantes ya que podrían deteriorar la cámara de vapor y deteriorar la función del vapor.

Llenar el depósito hasta la marca máx. con agua del grifo y encender la plancha seleccionando la temperatura máxima \*\*\* Mantener la plancha en posición horizontal y desplazar el regulador de vapor más allá de la posición hasta la posición Self Clean y mantenerlo en dicha posición (fig.5) de forma constante : ahora empezará una importante formación de vapor.

Tras unos segundos, el agua y el vapor que salen de la suela de la plancha expulsarán consigo los restos de suciedad y partículas de cal de la cámara de vapor. Transcurrido aprox. 1 minuto, volver a colocar el regulador de vapor en la posición . Volver a conectar el enchufe. Espere hasta que se evapore el resto del agua. Retirar el enchufe de la red y esperar hasta que se enfríe la plancha.

Limpiar la suela fría con un paño húmedo.

## 17 • Limpieza de la plancha

**CONSEJO :** Le recomendamos llevar a cabo el proceso de autolimpieza aprox. cada 2 semanas. En caso de agua muy calcárea, es aconsejable una limpieza semanal.

En estado frío, el aparato y la suela pueden limpiarse con un paño húmedo o una esponja.

**IMPORTANTE** No utilice nunca productos de limpieza y objetos cortantes o abrasivos para limpiar la suela y otras partes del aparato. Si el aparato no se ha utilizado durante mucho tiempo, utilice la función SELF-CLEAN (ver § 16).

### POSIBLES FALLOS Y SU CORRECCIÓN

Problema	Posible causa	Corrección
La suela de la plancha está fría o no se calienta aunque la plancha está enchufada.	No hay alimentación eléctrica.	Asegúrese de que el enchufe esté conectado correctamente, o pruebe el aparato en otra caja de enchufe.
	El regulador de temperatura se encuentra ajustado en una posición baja.	Gire el regulador de temperatura a una posición más alta.
	La parada electrónica automática está activada*.	Mueva la plancha.
La luz piloto* se enciende y se apaga.	Proceso normal.	Al encender y apagar la luz piloto* se indica la fase de calentamiento. Cuando la luz piloto* se apague, la suela ha alcanzado la temperatura* seleccionada.
No sale vapor o sale muy poco.	El regulador de vapor se encuentra en la posición ☹.	Gire el regulador de temperatura a una posición más alta.
	No hay suficiente agua en el depósito.	Llenar el depósito.
	La función antigoteo* está activada. (§ 11).	Esperar hasta que la suela haya alcanzado de nuevo la temperatura correcta.
La suciedad que sale de los orificios de vapor provoca manchas en los tejidos.	Posibles restos en la cámara de vapor o la suela.	Llevar a cabo un proceso de autolimpieza.
	Está empleando productos químicos adicionales.	No añadir al agua del depósito productos químicos adicionales.
	Está empleando agua destilada pura o descalcificada.	Emplear sólo agua del grifo o una mezcla 1:1 de agua del grifo y agua mineral envasada.
	Está empleando almidón.	Aplicar el almidón siempre en la parte interior de los tejidos.
Sale agua de la suela.	Temperatura de la suela demasiado baja debido a una presión frecuente del pulsador de golpe de vapor.	Dejar transcurrir más tiempo entre los golpes de vapor.

Si no encuentra la causa de un fallo, consulte un Servicio Oficial de Asistencia al Cliente ROWENTA. Para más información, puede contactar con nuestro Servicio Consumidor en el teléfono 902 31 25 00.

Más consejos y sugerencias los encontrará en nuestra página Web : [www.rowenta.es](http://www.rowenta.es)

Modificaciones reservadas.



## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia atentamente o manual de instruções e guarde-o para futuras utilizações.
- Não deixe o aparelho sem vigilância quando este estiver ligado à corrente; se ainda não tiver arrefecido durante cerca de 1 hora.
- O seu ferro deve ser usado e colocado numa superfície plana, estável e à prova de calor.
- Quando o colocar no respectivo suporte, certifique-se da estabilidade dessa mesma superfície.
- Desligue sempre o aparelho: antes de encher ou enxaguar o reservatório de água, antes de o limpar e após cada utilização.
- É importante vigiar as crianças para garantir que as mesmas não brincam com o aparelho.
- Mantenha o ferro e o seu cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos quando estiver ligado ou a arrefecer.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com 8 ou mais anos e por pessoas cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, desde que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho e compreendam os riscos envolvidos.
- A limpeza e manutenção pelo utilizador não deve ser feita por crianças sem acompanhamento.
- Não utilize o aparelho no caso de ter caído ao chão, apresentar danos visíveis, ter fugas ou não funcionar correctamente. Nunca desmonte o aparelho. Para evitar qualquer tipo de perigo, solicite a sua reparação junto de um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.



- As superfícies marcadas com este sinal e a base aquecem muito durante a

utilização dos aparelhos. Não toque nestas superfícies antes do ferro arrefecer completamente.

## RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

- A voltagem da sua instalação eléctrica deverá corresponder à do ferro (220-240V). Ligue sempre o seu ferro a uma tomada de terra. Qualquer erro de ligação pode causar danos irreversíveis ao ferro e anular a garantia.
- Se utilizar uma extensão, verifique se é do tipo bipolar (16A) com ligação à terra, e se está totalmente desenrolada.
- Se o cabo de alimentação se encontrar danificado, deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado de forma a evitar qualquer tipo de perigo.
- Não desligue o aparelho puxando o cabo de alimentação.
- Nunca mergulhe o seu ferro de engomar em água ou em qualquer outro líquido. Nunca o coloque por baixo da torneira.
- Nunca toque no cabo de alimentação com a base do ferro.
- O aparelho produz vapor que pode causar queimaduras, especialmente quando engomar uma peça de roupa na ponta da tábua de engomar.
- Nunca oriente o vapor em direcção a pessoas ou animais.
- Para sua segurança, este aparelho cumpre as regulamentações e as normas aplicáveis (Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Directivas Ambientais).
- Este produto foi concebido exclusivamente para uso doméstico. Qualquer utilização comercial, inadequada ou não conforme ao manual de instruções liberta o fabricante de qualquer responsabilidade e anula a garantia.

### Protecção do meio ambiente!



O seu aparelho contém inúmeros materiais valorizáveis ou recicláveis. Entregue-o num ponto de recolha ou, à falta deste, num Centro de Assistência Técnica autorizado para que se proceda ao seu tratamento.

## Guarde estas instruções

### DESCRIÇÃO DO APARELHO

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1 Spray  | 7 Cabo de alimentação                |
| 2 Orifício de enchimento com sistema de fecho        | 8 Pega                               |
| 3 Comando de regulação do vapor                      | 9 Termóstato com luz piloto *        |
| a Sem vapor ☹  | 10 Regulador da temperatura          |
| b Vapor máximo ☼*                                    | 11 Indicador luminoso *              |
| c Auto-limpeza ☼                                     | a LED amarelo                        |
| d Autosteam <small>AUTO</small> * (vapor automático) | b LED verde                          |
| 4 Comando do spray ☼                                 | c LED vermelho                       |
| 5 Comando do jacto de vapor ☼                        | d LED desligar automático            |
| 6 Indicador luminoso desligar automático*            | 12 Reservatório de água              |
|  | 13 Indicador do nível máximo de água |
|  | 14 Base                              |

### ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

#### 1 • Desembalar

Retire o ferro da sua embalagem e retire-lhe todos os autocolantes.

**IMPORTANTE** Não se esqueça de retirar a película protectora da base (fig.1)!

#### 2 • Que tipo de água utilizar ?


Utilize água da torneira com um grau de dureza máxima de 17º dH (= dureza alemã). No caso de uma água mais dura, recomendamos que misture 50/50 de água da torneira com água destilada / desmineralizada.

**IMPORTANTE** Por forma a não danificar a função de vapor da base, nunca utilize água com aditivos (amido, perfume, substâncias aromáticas, amaciadores, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo secador da roupa por condensação).

#### 3 • Colocar em funcionamento

Ligue a ficha à tomada (fig.2) e rode o termóstato (fig.3) para ☼ por forma a que o ferro aqueça sem água. Uma ligeira libertação de fumo e cheiro pode ocorrer, mas desaparece rapidamente. Retire a ficha da tomada (fig.4) e encha o reservatório (§ 4

(\*)consoante model

Encher o reservatório). Para eliminar eventuais resíduos de fabrico existentes na base, desligue o ferro da tomada e mantenha-o na horizontal por cima do lava-loiça. Coloque o comando de regulação do vapor na posição SELF CLEAN (fig.5) : máxima produção de vapor. Após alguns segundos, a água e o vapor que saem pela base eliminam as impurezas e as partículas de calcário presentes na câmara de vapor. Rode o comando de regulação de vapor para a posição  após cerca de 1 minuto. Volte a ligar a ficha à tomada e aguarde até a água residual ter evaporado. Retire a ficha da tomada e deixe o ferro arrefecer.

## UTILIZAÇÃO

### 4 • Encher o reservatório de água

**IMPORTANTE** Antes de proceder ao enchimento do reservatório de água, retire sempre a ficha da tomada e regule o comando de vapor para a posição .




Segure no ferro em posição inclinada. Abra o orifício de enchimento (fig.6). Encha com água até o nível max (fig.7).

Feche o orifício de enchimento (fig8).

### 5 • Ajustar a temperatura

Ajuste a temperatura com o comando do termóstato (fig.3) consoante o tipo de tecido que pretende engomar.

Controlo da temperatura\*: A luz piloto de controlo da temperatura acende, o ferro está a aquecer. Quando a luz piloto se apaga, a temperatura ideal foi atingida, pode começar a engomar (fig.9).

Etiqueta dos tecidos	Tipo de tecidos	Termóstato
	Fibras sintéticas por exemplo: viscose, poliéster	•
	Seda, lã	••
	Algodão, linho	•••


Controlo electrónico da temperatura\*: os indicadores luminosos indicam se a base atingiu temperatura seleccionada (fig.10).


AMARELO	A base ainda está demasiado fria para o tecido seleccionado.
VERDE	A temperatura da base para o tecido seleccionado é a ideal.
ENCARNADO	A base ainda está demasiado quente para o tecido seleccionado.
AUTO-OFF	A paragem electrónica automática é activada*.

**IMPORTANTE** O ferro demora mais tempo a arrefecer do que a aquecer pelo que recomendamos que comece por engomar os tecidos delicados na temperatura mínima.


**CONSELHOS** Vaporize sempre o amido no avesso.

### 6 • Engomar SEM vapor

Ajuste o comando de regulação do vapor para  (fig11) e ajuste a temperatura de acordo com o tipo de tecido (símbolos •, ••, •••).


Função vapor\*: É possível regular o débito de vapor entre • (débito de vapor mínimo) e  (débito de vapor máximo).

(fig.12). Para o débito de vapor máximo , recomendamos regular a temperatura para •••.

Auto Steam \* (fig.13) : O débito de vapor ajusta-se automaticamente de acordo com a temperatura da base.


### 8 • Jacto de vapor (a partir da temperatura ••)

**IMPORTANTE** Dê um intervalo de 4 segundos entre cada pressão e aguarde pela paragem completa de emissão de vapor antes de voltar a colocar o ferro na vertical.

Carregue no comando  por forma a obter um potente jacto de vapor (fig.14) e eliminar as rugas mais difíceis.


## 9 • Jacto de vapor vertical (a partir da temperatura \*\*)

**CONSELHOS** Mantenha os tecidos delicados a cerca de 10/20 cm do ferro.

Mantenha o ferro na posição vertical e carregue no comando  para engomar as peças de roupa penduradas num cabide (fig.15), cortinados, etc.

**IMPORTANTE** Nunca oriente o ferro em direcção a pessoas ou animais, nem engome directamente a roupa que traz vestida.

## 10 • Spray

Carregue no comando  para humedecer as rugas mais difíceis de remover (fig.16).

## 11 • Sistema anti-gota\*

Este sistema impede a perda de gotas de água pela base caso a temperatura seleccionada seja demasiado baixa.


## 12 • Desligar automatico electrónico 3 posições\*

O ferro desliga-se automaticamente se não for utilizado:

- após 30 segundos, se o ferro de engomar se encontrar na horizontal ou pousado de lado.
- após 8 minutos, se o ferro de engomar se encontrar na vertical.

## APÓS UTILIZAÇÃO

### 13 • Retirar a água do reservatório

Retire a ficha da tomada (fig.4), despeje a água residual (fig.18) e ajuste o comando de vapor para a posição .

Abra e feche várias vezes o comando de regulação do vapor (fig.19) por forma a impedir o depósito de calcário ou uma obstrução do orifício de passagem da água na câmara de vapor.

### 14 • Arrumar o ferro de engomar

Deixe o ferro de engomar arrefecer antes de o arrumar na posição vertical (fig.20).

**IMPORTANTE** Não enrole o cabo de alimentação à volta da base quente (fig.21).

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

**IMPORTANTE** Retire sempre a ficha da tomada e deixe o ferro arrefecer antes de proceder a qualquer limpeza ou manutenção.


### 15 • Sistema anti-calcário

O seu ferro está equipado com um cartucho anti-calcário que reduz a formação do calcário e prolonga a vida do seu aparelho. Trata-se de um componente fixo ao reservatório de água, não sendo necessário proceder à sua substituição.

### 16 • Self-Clean (auto limpeza) (para prolongar a vida do seu aparelho)

**IMPORTANTE** Nunca utilize produtos anti-calcário por forma a não danificar o revestimento da câmara de vapor ou prejudicar o débito de vapor

A função de auto-limpeza elimina, mediante o enxaguamento, eventuais impurezas e partículas de calcário presentes na câmara de vapor.

Encha o reservatório até o nível max. com água da torneira e aqueça o ferro de engomar na temperatura máxima. Desligue o aparelho e mantenha o ferro na posição horizontal por cima do lava loiça. Mantenha o comando de regulação de vapor na posição SELF CLEAN (fig.5) : forte produção de vapor. Após alguns segundos, a água e o vapor que saem pela base eliminam por enxaguamento as impurezas e partículas de calcário presentes na câmara de vapor. Rode o comando de vapor para a posição  após cerca de 1 minuto. Volte a ligar a ficha à tomada e aguarde pela evaporação da água residual. Retire a ficha da tomada e deixe o ferro arrefecer por completo. Logo que a base esteja fria, limpe-a com um pano húmido.


**CONSELHOS** Efectue uma auto-limpeza SELF CLEAN a cada duas semanas. No caso de uma água muito calcária, efectue uma auto-limpeza semanalmente.

### 17 • Limpar o ferro

Limpe o ferro frio com um pano ou uma esponja húmida. Elimine as marcas ou impurezas da base com um pano ou uma esponja húmida.

**IMPORTANTE** Nunca utilize produtos de limpeza abrasivos nem objectos cortantes. No caso de uma paragem prolongada na utilização, utilize a função SELF CLEAN (ver § 16).

## POSSÍVEIS PROBLEMAS

Problema	Causa	Solução
O ferro encontra-se ligado mas a base fica fria ou não aquece.	Falta de alimentação de corrente.	Certifique-se que a ficha se encontra correctamente inserida na tomada ou tente ligar o aparelho a outra tomada.
	Regulação da temperatura demasiado baixa.	Coloque o termóstato num temperatura mais elevada.
	A paragem electrónica automática está activada*.	Mova o seu ferro
A luz piloto* de funcionamento acende e apaga.	Procedimento normal.	A luz piloto* de funcionamento acende e apaga por forma a indicar a fase de aquecimento. Quando a luz piloto* se apaga, a temperatura desejada foi atingida.
Produção de vapor inexistente ou insuficiente.	O comando de regulação de vapor encontra-se na posição  .	Rode o comando de regulação de vapor para a posição desejada.
	Reservatório com pouca água.	Encha o reservatório.
	Função anti-gota* activa (§11).	Aguarde até a base atingir novamente a temperatura desejada.
A base está suja e pode manchar a roupa.	Eventuais resíduos na câmara de vapor/base.	Efectue uma auto-limpeza e limpe o ferro.
	Utilização de aditivos químicos.	Não adicione aditivos químicos à água do reservatório e limpe o seu ferro.
	Utilização de água destilada ou desmineralizada pura.	Utilize água da torneira pura ou uma mistura composta por água da torneira e água destilada/desmineralizada e limpe o seu ferro.
	Utilização de amido.	Pulverize sempre o amido no avesso das roupas a engomar.
A água sai pela base.	Temperatura da base demasiado baixa e utilização próxima do comando de vapor.	Rode o termóstato na posição desejada e dê intervalos maiores entre os jactos de vapor.

Se por algum motivo, não conseguir determinar a causa de um problema, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta (ver lista anexa) ou contacte o nosso Clube Consumidor : 808 284 735.

Sujeito a modificações.

PT

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και διατηρήστε τις για μελλοντική χρήση.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα και αν δεν έχει κρυώσει εντελώς για 1 ώρα περίπου.
- Το σίδερο πρέπει να χρησιμοποιείται και να εναποτίθεται σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια, ανθεκτική στη θερμοκρασία.
- Όταν τοποθετείτε το σίδερο στην ειδική μεταλλική βάση στήριξης, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια είναι σταθερή.
- Βγάζετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα: προτού γεμίσετε ή αδειάσετε το δοχείο νερού, προτού το καθαρίσετε, μετά από κάθε χρήση.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται, προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Φυλάσσετε το σίδερο και το καλώδιό του μακριά από παιδιά μικρότερα των 8 ετών όταν βρίσκεται στην πρίζα ή το έχετε αφήσει να κρυώσει.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώση, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν εκπαιδευτεί και έχουν λάβει σχετικές οδηγίες όσον αφορά την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που εγκυμονεί.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση που προβλέπεται να πραγματοποιείται από τον χρήστη δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν έχει πέσει στο πάτωμα, αν έχει εμφανή ίχνη ζημιάς, αν στάζει ή αν δεν λειτουργεί σωστά. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας. Για να αποφύγετε οποιοδήποτε είδους κίνδυνο, μεταφέρετέ την για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Οι επιφάνειες που φέρουν αυτό το σήμα και η πλάκα θερμαίνονται πολύ κατά τη χρήση των συσκευών. Μην αγγίζετε τις επιφάνειες αυτές προτού το σίδερο κρυώσει.






## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

- Η τάση της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης πρέπει να αντιστοιχεί σε αυτή του σιδήρου σας (220-240V). Χρησιμοποιείτε πάντα για το σίδηρό σας πρίζα με γείωση. Αν συνδέσετε το σίδηρο σε πρίζα με λανθασμένη τάση, μπορεί να προκληθεί ανεπανόρθωτη ζημιά στο σίδηρο και να ακυρωθεί η εγγύησή σας.
- Αν χρησιμοποιείτε προέκταση, βεβαιωθείτε ότι είναι σωστά βαθμονομημένη (16A) ότι διαθέτει γείωση και ότι δεν παρουσιάζει συστροφές.
- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι χαλασμένο, θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης, ώστε να αποφεύγετε κάθε είδους κίνδυνο.
- Μη βγάζετε τη συσκευή σας από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
- Μη βυθίζετε ποτέ το σίδηρο ατμού σε νερό ή άλλο υγρό. Μην το κρατάτε ποτέ κάτω από τη βρύση.
- Μην αγγίζετε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας με την πλάκα του σιδήρου.
- Η συσκευή σας παράγει ατμό, ο οποίος μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα, κυρίως όταν σιδερώνετε κοντά στην άκρη της σιδερώστρας.
- Μην κατευθύνετε ποτέ τη ροή του ατμού προς άτομα ή ζώα.
- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή συμμορφώνεται με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Χαμηλή Τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Οδηγίες για το Περιβάλλον).
- Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη και η εγγύηση παύει να ισχύει για κάθε είδους εμπορική ή ακατάλληλη χρήση, ή σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών.

## Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος !



- ① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.  
 ➔ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- |  |  |
|--|--|
| 1 Στόμο Εξαγωγής Ατμού                                 | 8 Χειρολαβή                                      |
| 2 Οπή εισαγωγής νερού (με συρταρωτό καπάκι ανοίγματος) | 9 Φωτεινή ένδειξη θερμοστάτη*                    |
| 3 Ρυθμιζόμενος ατμός                                   | 10 Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας               |
| α Στεγνό σιδέρωμα ☞                                    | 11 Φωτεινή ένδειξη*                              |
| β Μέγιστη θέση ρύθμισης ατμού ☞*                       | α Κίτρινη φωτεινή ένδειξη                        |
| γ Λειτουργία Αυτοκαθαρισμού (Self Clean)               | β Πράσινη φωτεινή ένδειξη                        |
| δ Λειτουργία αυτόματου ατμού ☞ AUTO *                  | γ Κόκκινη φωτεινή ένδειξη                        |
| 4 Πλήκτρο ψεκασμού ☞                                   | δ Φωτεινή ένδειξη αυτόματης διακοπής λειτουργίας |
| 5 Πλήκτρο έξτρα ατμού ☞                                | 12 Δοχείο νερού                                  |
| 6 Φωτεινή ένδειξη αυτόματης*                           | 13 Ένδειξη για τη μέγιστη στάθμη νερού           |
| 7 Ηλεκτρικό καλώδιο                                    | 14 Πλάκα σιδερώματος                             |

### Πριν από την πρώτη χρήση

- 1 • Αφαίρεση της συσκευασίας

**ΣΗΜΑΝΔΙΚΟ :** Αφαιρέστε τα προστατευτικά πλάκας πριν ζεσάνετε το σίδηρό σας (εικ. 1)!

Βγάξτε το σίδηρο από την πρίζα και αφαιρέστε όλα τα αυτοκόλλητα.

- 2 • Ποιο νερό επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε?

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί καθαρό νερό από τη βρύση μέχρι ένα βαθμό σκληρότητας 17 °dH (= γερμανικοί βαθμοί σκληρότητας). Σε περίπτωση που το νερό είναι ακόμα πιο σκληρό συνιστούμε να εφαρμόσετε μια αναλογία μίξης 1:1 με αποσταγμένο νερό.


**ΣΗΜΑΝΔΙΚΟ :** Η θερμότητα συγκεντρώνει στοιχεία που εμπεριέχονται στο νερό κατά τη

(\*) ανάλογα με το μοντέλο

διάρκεια της εξάτμισης. Δα ακόλουθα είδη νερού περιέχουν οργανικά απόβλητα ή μεταλλικά στοιχεία τα οποία συγκεντρώνονται με τη θερμότητα και μπορεί να προκαλέσουν απορρίψεις, ακούρους λεκέδες ή πρόωρη φθορά της συσκευής σας: αποσταγμένο νερό του εμπορίου σκέτο, νερό στεγνωτηρίου ρούχων, αρωματισμένο νερό, νερό που έχει υποστεί αποσπλήρωση, νερό ψυγείου, νερό μπαταριών, νερό κλιματιστικού, αποσταγμένο νερό, βρόχινο νερό βρασμένο νερό φιλτραρισμένο νερό, εμφιαλωμένο νερό.


### 3 • Χρήση του σίδερου για πρώτη φορά

Τοποθετείτε το φικ στην πρίζα (εικ.2). Θερμαίνετε τη συσκευή χωρίς νερό στην υψηλότερη βαθμίδα (βλέπε σημείο \*\*\*). Μπορεί να δημιουργηθεί λίγος καπνός και μια ελαφρά οσμή, τα οποία όμως θα εκλείψουν πολύ γρήγορα. Βγάλτε το φικ από (εικ.4) την πρίζα και γεμίζετε με νερό το δοχείο νερού. (Εικ. 4 Γέμισμα του δοχείου νερού). Για να αφαιρέσετε τυχόν ακαθαρσίες, Βγάξτε το φικ από την πρίζα, Κρατάτε το σίδερο οριζόντια πάνω από το νεροχύτη και σπρώχνετε το ρυθμιστή ατμού στη θέση Αυτοκαθαρισμού και κρατάτε συνεχώς : τώρα δημιουργείται μεγάλη ποσότητα ατμού. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα το εξερχόμενο νερό και ο ατμός από την πλάκα ξεπλένουν τα σωματίδια βρωμιάς και αλάτων από το θάλαμο ατμού (εικ.5).

Μετά από περίπου 1 λεπτό θέτετε το ρυθμιστή ατμού στη θέση . Τοποθετείτε το φικ στην πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να θερμανθεί ακόμα μια φορά. Περιμένετε, μέχρι να εξατμιστεί το υπόλοιπο νερό. Βγάξτε το φικ από την πρίζα και αφήνετε το σίδερο να κρυώσει καλά.

## Χρήση




### 4 • Γέμισμα του δοχείου νερού

**ΣΗΜΑΝΔΠΚΟ :** Πριν το γέμισμα του δοχείου νερού βγάξτε το φικ από την πρίζα και θέτετε το ρυθμιστή ατμού στη θέση .

Κρατάτε το σίδερο λοξά. Η οπή εισαγωγής νερού ανοίγει εύκολα με ένα πάτημα (εικ.6). Γεμίζετε νερό μέχρι την ένδειξη Max. (εικ.7). Κλείνετε την οπή εισαγωγής νερού ένα νέο πάτημα του πλήκτρου πίεσης (εικ.8). πριν τοποθετήσετε το σίδερο πάλι σε οριζόντια θέση.

### 5 • Ρύθμιση θερμοκρασίας

Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στο σίδερο με τη βοήθεια του ρυθμιστή θερμοκρασίας ανάλογα με το είδος του υφάσματος (εικ.3). Έλεγχος της θερμοκρασίας\*: Η φωτεινή ένδειξη της λυχνίας ελέγχου δείχνει τη φάση προθέρμανσης/επαναθέρμανσης της πλάκας. Το σβήσιμο της λυχνίας ελέγχου (εικ.9), δείχνει, ότι έχει επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία.

Ετικέτα ρούχων	Είδος υφάσματος	Ρυθμιστής θερμοκρασίας
	Χημικές ίνες π. χ. βισκόζη, πολυεστέρας	•
	μεταξωτά, μάλλινα	••
	βαμβακερά, λινά	•••


Ηλεκτρονικός έλεγχος της θερμοκρασίας\*: Οι φωτεινές ενδείξεις δείχνουν αν η πλάκα είναι στην επιλεγμένη θερμοκρασία (εικ.10).

<b>ΚΙΤΡΙΝΗ</b>	Η πλάκα είναι ακόμα πολύ κρύα γι' αυτό το είδος υφάσματος.
<b>ΠΡΑΣΙΝΗ</b>	Η πλάκα είναι στη σωστή θερμοκρασία γι' αυτό το είδος υφάσματος
<b>ΚΟΚΚΙΝΟ</b>	Η πλάκα είναι ακόμα πολύ ζεστή γι' αυτό το είδος υφάσματος.
<b>AUTO-OFF</b>	Έχει ενεργοποιηθεί η αυτόματη ηλεκτρονική διακοπή λειτουργίας*.

**ΣΗΜΑΝΔΠΚΟ :** Επειδή το διάστημα μέχρι να κρυώσει η συσκευή διαρκεί περισσότερο από το διάστημα μέχρι να θερμανθεί, συνιστούμε να σιδερώσετε πρώτα τα ευαίσθητα υφάσματα σε μια χαμηλή θερμοκρασία. Για τα ρούχα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες, επιλέγετε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές ύφασμα.

**Συμβουλή :** Ψεκάξτε προϊόν κολλαρίσματος μόνο στην πίσω πλευρά του υφάσματος που θέλετε να σιδερώσετε.

### 6 • Σιδέρωμα ΧΩΡΙΣ ατμό

Για το σιδέρωμα χωρίς συνεχή ατμό στρέψτε το ρυθμιστή ατμού στο  (εικ.11) και ρυθμίστε τη θερμοκρασία ανάλογα με το είδος του υφάσματος (τελείες φροντίδας •, ••, •••).



## 7 • Σιδέρωμα ΜΕ ατμό

Για το σιδέρωμα με ατμό πρέπει η ρύθμιση θερμοκρασίας να βρίσκεται πάνω από τη θέση \*\*.

Λειτουργία ατμού\* Η ποσότητα ατμού μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ \*\*\* (ελάχιστη ποσότητα ατμού) και ☞ (μέγιστη ποσότητα ατμού) (εικ.12).

Για τη μέγιστη ποσότητα ατμού ☞ σας συνιστούμε η ρύθμιση της θερμοκρασίας να είναι στο \*\*\*.

Λειτουργία αυτόματου ατμού \* Βάλτε το κουμπί ατμού στη θέση ☞ (εικ. 13).

Η παροχή ατμού ρυθμίζεται αυτόματα ανάλογα με τη θερμοκρασία της πλάκας.

## 8 • Σιδέρωμα με έξτρα ποσότητα ατμού

(Ρύθμιση θερμοκρασίας πάνω από τη θέση \*\*)

**ΣΗΜΑΝΔΠΚΟ :** Αφήνετε να περνούν 4 δευτερόλεπτα πριν πατήσετε και πάλι το κουμπί και περιμένετε να σταματήσει να βγαίνει ατμός πριν ξανατοποθετήσετε το σίδερο πάνω στη βάση του.

Για να αφαιρέσετε δύσκολα τσαλακώματα με δυνατή έξτρα ποσότητα ατμού, πιέζετε το πλήκτρο Έξτρα ατμού ☞ (εικ.14).

## 9 • Λειτουργία κάθετου ατμού (Ρύθμιση θερμοκρασίας πάνω από τη θέση \*\*)

**ΣΗΜΑΝΔΠΚΟ :** Για να μην κίψετε τα ευπαθή υφάσματα, πρέπει να τα κρατάτε σε απόσταση 10 έως 20 cm περίπου από το σίδερο.

Κρατάτε το σίδερο σε κάθετη θέση και πατάτε το πλήκτρο έξτρα ατμού ☞ (εικ.15) για να απομακρύνετε ζάρες από κοστούμια, σακάκια, φούστες, κουρτίνες κτλ.

**ΣΗΜΑΝΔΠΚΟ :** Ποτέ μην κατευθύνετε τον ατμό επάνω σε άτομα ή ζώα.

## 10 • Λειτουργία ψεκασμού

Για την ύγραση δύσκολων τσαλακωμάτων πιέζετε το πλήκτρο ψεκασμού ☞ (εικ.16).

## 11 • Στοπ σταγόνας\*

Η λειτουργία αυτή χρησιμεύει ώστε να αποφεύγεται το στάξιμο νερού από την πλάκα σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες.

## 12 • Αυτόματη ηλεκτρονική διακοπή λειτουργίας\*

Αν το σίδερο σας είναι αναμμένο και δεν κινείται, τότε αυτόματα θα σβήσει και η φωτεινή ένδειξη της αυτόματης διακοπής λειτουργίας θα αναβοσβήνει μετά από (εικ.17):

- 30 δευτερόλεπτα αν το σίδερο είναι τοποθετημένο σε οριζόντια θέση.

- 8 λεπτά αν το σίδερο σας είναι τοποθετημένο σε κάθετη θέση.

# Μετά το σιδέρωμα

## 13 • Άδειασμα

Βγάζετε το φιλ από την πρίζα (εικ.4), χύνετε το υπόλοιπο νερό (εικ.18) και θέτετε το ρυθμιστή ατμού στο ☞. Ανοίγετε και κλείνετε το ρυθμιστή ατμού αρκετές φορές ώστε να αποτρέψετε τη ρύπα σταξίματος μέσα στο θάλαμο ατμού να βουλώσει (εικ.19).

## 14 • Αποθήκευση

Στη συνέχεια αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει. Φυλάσσετε τη συσκευή στηριγμένη επάνω στη βάση της (εικ.20).

**ΣΗΜΑΝΔΠΚΟ :** Ποτέ μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη ζεστή πλάκα (εικ.21).

# Καθαρισμός και φροντίδα

**ΣΗΜΑΝΔΠΚΟ :** Μγάζετε το σίδερο από την πρίζα και το αφήνετε να κρυώσει εντελώς πριν τη συντήρηση και τον καθαρισμό.

## 15 • Αντιαλκαλικό σύστημα

Το σίδερο σας περιέχει μία κασέτα αφαλάτωσης, η οποία μειώνει σημαντικά τη δημιουργία αλάτων. Με τον τρόπο αυτό αυξάνεται σημαντικά η διάρκεια ζωής της συσκευής σας. Η κασέτα αφαλάτωσης αποτελεί σταθερό στοιχείο του δοχείου νερού και δεν χρειάζεται να αντικατασταθεί.

## 16 • Σύστημα αυτοκαθαρισμού (για μεγάλη διάρκεια ζωής)

Μέσω της λειτουργίας αυτοκαθαρισμού ξεπλένονται σωματίδια βρωμιάς και αλάτων από το θάλαμο ατμού.

**ΣΗΜΑΝΔΠΚΟ :** Παρακαλείσθε να μη χρησιμοποιείτε υλικά αφαλάτωσης, διότι από αυτά μπορεί να υποστεί ζημιά η επίστρωση του θαλάμου ατμού και συνεπώς να επηρεαστεί και η ισχύς ατμού της συσκευής.

Γεμίζετε το δοχείο νερού μέχρι τη ένδειξη max και θερμαίνεται το σίδερο στην υψηλότερη βαθμίδα θερμοκρασίας \*\*\*.

Βγάζετε το φιλ από την πρίζα. Κρατάτε το σίδερο οριζόντια πάνω από το νεροχύτη και σπρώχνετε το ρυθμιστή ατμού στη θέση Αυτοκαθαρισμού (εικ.5) : τώρα δημιουργείται μεγάλη ποσότητα ατμού.

Μετά από μερικά δευτερόλεπτα το εξερχόμενο νερό και ο ατμός από την πλάκα ξεπλένουν τα σωματίδια βρωμιάς και αλάτων από το θάλαμο ατμού.

(\*) ανάλογα με το μοντέλο

Μετά από περίπου 1 λεπτό θέτετε το ρυθμιστή ατμού στη θέση . Τοποθετείτε το φιν στην πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να θερμανθεί ακόμα μια φορά. Περιμένετε, μέχρι να εξατμιστεί το υπόλοιπο νερό. Βγάζετε το φιν από την πρίζα και αφήνετε το σίδερο να κρυώσει καλά.

Η πλάκα που έχει ήδη κρυώσει μπορεί να καθαριστεί με ένα υγρό πανί.

## 17 • Καθαρισμός του σιδήρου


**Συμβουλή :** Συνιστούμε να εκτελέσετε τον αυτοκαθαρισμό περίπου κάθε 2 βδομάδες. Σε περίπτωση που το νερό της περιοχής σας έχει πολλά άλατα, συνιστούμε την εκτέλεση του καθαρισμού μια φορά τη βδομάδα.

Όταν η συσκευή είναι ήδη κρύα μπορούν να καθαριστούν εξωτερικά, η συσκευή και η πλάκα, με ένα υγρό πανί ή σφουγγάρι.

**ΣΗΜΑΝΔΙΚΟ :** Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα καθαρισμού και κοφτερά ή λειαντικά εργαλεία για να καθαρίσετε την πλάκα και τα άλλα σημεία της συσκευής.

**ΣΗΜΑΝΔΙΚΟ :** Αν η συσκευή σας μείνει αχρησιμοποίητη για πολύ καιρό, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία SELF-CLEAN (βλέπε § 16).

## Πιανές βλάβες και η αντιμετώπισή τους

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η πλάκα παραμένει κρύα και δεν θερμαίνεται.	Καμιά τροφοδοσία ρεύματος.	Βεβαιωθείτε εάν το φιν είναι σωστά τοποθετημένο ή δοκιμάστε τη συσκευή σε μια άλλη πρίζα
	Βεβαιωθείτε εάν το φιν είναι σωστά τοποθετημένο ή δοκιμάστε τη συσκευή σε μια άλλη πρίζα	Στρέψτε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση.
	Στρέψτε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση*.	Κινήστε το σίδερο.
Η λυχνία ελέγχου ανάβει και σβήνει*.	Κανονική διαδικασία.	Το ότι η λυχνία ελέγχου ανάβει και σβήνει δείχνει τη φάση προθέρμανσης. Μόλις σβήσει η λυχνία, έχει επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία* .
Δεν εξέρχεται καθόλου ή εξέρχεται μόνο λίγος ατμός.	Ο ρυθμιστής ατμού βρίσκεται στη θέση  .	Στρέψτε το ρυθμιστή ατμού στην επιθυμητή θέση.
	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο.	Γεμίζετε το δοχείο νερού.
	Είναι ενεργή η λειτουργία Στοπ σταγόνας (εικ.11)*.	Περιμένετε μέχρι η πλάκα να φθάσει πάλι στη σωστή θερμοκρασία.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λεκιάσει το ύφασμα.	Πιθανά υπολείμματα στο θάλαμο ατμού/στην πλάκα.	Εκτελείτε τον αυτοκαθαρισμό.
	Χρησιμοποιείτε χημικά πρόσθετα.	Μην βάζετε στο νερό της δεξαμενής χημικά πρόσθετα.
	Χρησιμοποιείτε σκέτο αποσταγμένο νερό ή απιονισμένο νερό.	Χρησιμοποιείτε καθαρό νερό της βρύσης ή αναλογία μίξης 1:1 από νερό της βρύσης και αποσταγμένο νερό.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος .	Ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος πάντα στην πίσω πλευρά του υφάσματος
Από την πλάκα εξέρχεται νερό.	Πολύ χαμηλή θερμοκρασία της πλάκας από το συχνό πάτημα του πλήκτρου έξτρα ποσότητας ατμού.	Αφήνετε λίγο μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ανάμεσα σε δύο πατήματα έξτρα ποσότητας ατμού.

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία της βλάβης, απευθυνθείτε στα εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις της ROWENTA.

Τις διευθύνσεις θα τις βρείτε στον εμπειροχόμο κατάλογο σέρβις.

Πρόσθετες συμβουλές και τεχνικές θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας : [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης Πελατών: 2106371251

## هل هنالك من مشكلة ؟

المشكلات	الأسباب	الحلول
المكواة موصولة بالتيار الكهربائي ولكن نعل المكواة ما يزال بارداً	لا يوجد تيار كهربائي	تأكد من سلامة مأخذ التيار الكهربائي، أو من توصيل المكواة بشكل صحيح، أو استعمل مأخذ كهربائي آخر.
	ضبطت الحرارة على الحد الأدنى	اضبط الحرارة على درجة أعلى
	وظيفة التوقف الأوتوماتيكي في وضعية تشغيل.	حرك المكواة.
المؤشر الضوئي للترموستات* أو المؤشر الضوئي الثنائي الأصفر* يومض.	هذا أمر طبيعي.	عندما يُضاء المؤشر الضوئي للترموستات* أو المؤشر الضوئي الثنائي الأصفر* بالوميض، تكون المكواة في مرحلة التسخين. بمجرد أن يطفأ المؤشر الضوئي للتحكم بالحرارة، أو يطفأ المؤشر الضوئي الثنائي الأصفر*، تكون الحرارة عندئذ قد بلغت المستوى المطلوب.
لا يوجد بخار، أو أن البخار قليل جداً	لقد ضبط زر التحكم البخار على موقع (☹).	ضع زر التحكم البخار على نطاق الضبط المطلوب
	الماء غير كاف في الخزّان	إملا خزان الماء
	وظيفة منع التقيط في حالة تشغيل (الفقرة 11).	انتظر الى أن يبلغ نعل المكواة مستوى الحرارة الصحيح.
شرائط بُيئة اللون تخرج من ثقوب نعل المكواة، وتلمّخ الثياب.	بقايا شوائب في غرفة البخار أو في نعل المكواة	شغل وظيفة التنظيف الذاتي، ثم نظّف المكواة
	بسبب استعمال المواد الكيميائية لإزالة الكلس	لا تضع أي نوع من الإضافات الى الماء في خزان الماء. شغل وظيفة التنظيف الذاتي، ثم نظّف المكواة
	بقايا من زغب القماش تراكت حول ثقوب نعل المكواة وتحترق.	نظّف نعل المكواة بأسفنجة غير معدنية. اشطف ثقوب نعل المكواة بواسطة مكنسة كهربائية من وقت لآخر.
	لم يتم غسل الثياب بما فيه الكفاية أو أنك قمت بكي ملابس جديدة قبل غسلها.	تأكد من غسل الغسيل جيداً لإزالة رواسب الصابون أو المواد الكيميائية عن الملابس الجديدة والتي يمكن أن تمتصها المكواة.
	بسبب استعمال النشا	رشّ النشا دوماً على الجانب الداخلي للقماش المطلوب كيه، ثم نظّف نعل المكواة.
	بسبب استعمال الماء المُنقّر/الماء المُنصّف، أو الماء المُنخف	استعمل فقط الماء الغير مُعالج (من ماء الصنبور) أو امزج نصف كمية الماء من الصنبور بنصف الكمية الموازية من الماء المُنقّر/المُنصّف. استعمل وظيفة التنظيف الذاتي ثم نظّف المكواة.
الماء يتسرب من المكواة	بسبب كثرة استعمال زر نفث البخار	حافظ على فترة كافية من الوقت بين كل عمليتين من إطلاق النفث البخاري.
	حرارة نعل المكواة منخفضة جداً	اضبط زر التحكم بالحرارة على مستوى أعلى.

إذا لم تتمكن من معرفة سبب العطل، يرجى الإتصال بمركز خدمة زيانن روينتا المُعتمد. العنوان موجود في القائمة المُرفقة لمراكز روينتا المُعتمدة. خطوط الهاتف مُدرّجة في مقدمة هذه النشرة.

المزيد من النصائح والتفاصيل الهامة سوف تجدها على موقعنا على الإنترنت : [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

هذا المنتج مُعرّض للتعديل

AR

## 16 ● وظيفة التنظيف الذاتي

(يُطيل عمر المكواة)

عملية التنظيف الذاتي تطرد الأوساخ والشوائب العالقة في غرفة البخار.

**هام :** لا تستعمل المواد المزيّلة للتكليس، لأنها تتسبب بإتلاف البطانة الداخلية لغرفة البخار وتُضعف وظيفة توليد البخار.

املاً الخزان بماء الصنبور العادي، غير المُعالج، لغاية مستوى الحد الأقصى، ثم سخّن المكواة على درجة الحرارة (●●●). افصل المكواة عن التيار الكهربائي واحملها فوق المغسلة بوضع افقي. ضع مفتاح التحكم بالبخار على موقع التنظيف الذاتي (شكل 5) : سوف يبدأ البخار بالتكون الآن. بعد بضع ثوان سيبدأ الماء بالخروج من ثقب نعل المكواة حاملاً معه الأوساخ والترسبات من غرفة البخار .  
ارجع مفتاح التحكم بالبخار الى الموقع (☞) بعد دقيقة واحدة.

اوصل المكواة بالتيار الكهربائي ودعها لتسخن ثانية. انتظر الى أن يتبخر الماء المتبقي . افصل المكواة عن التيار الكهربائي واتركها لكي تبرد .

عندما تبرد المكواة، يمكنك مسح نعل المكواة بواسطة قطعة قماش رطبة.

**نصيحة :** كرر عملية التنظيف الذاتي كل اسبوعين تقريباً. وإذا كان الماء عندك من النوع الثقيل جداً استعمل وظيفة التنظيف الذاتي اسبوعياً.

## 17 ● تنظيف المكواة

بعد يبرد المنتج تماماً، يُمسح بقطعة قماش رطبة أو بواسطة اسفنجة حسب ما يتطلب الأمر . امسح الأوساخ عن نعل المكواة قطعة قماش رطبة أو بواسطة اسفنجة.

**هام :** لا تستعمل الأدوات الحادة أو المواد الكاشطة أو الحارقة لتنظيف نعل المكواة أو بقية أجزاء المكواة.  
إذا لم يتم استعمال المنتج لفترة زمنية طويلة، استعمل وظيفة التنظيف الذاتي (انظر الفقرة 16).

## قبل وضع المكواة على مؤخرتها.

اضغط على زر النفط البخاري (☞) لتوليد دفعة بخارية قوية لإزالة التجاعيد العنيدة (شكل 14).

9 ● النفط البخاري العمودي  
(حسب جدول ضبط الحرارة (●●))

**نصيحة:** إحمل المكواة بعيدة عن القماش بمسافة ١٠ - ٢٠ سنتيمتر تجنباً لإحراق القماش الخفيف.

إحمل المكواة بوضع عمودي واضغط على زر النفط البخاري (شكل 15 ☞) لإزالة التجاعيد الصعبة عن البذلات، السترات، التنانير، الستائر المعلقة، الخ..

## هام : لا توجه البخار نحو الأشخاص أو نحو الحيوانات!

10 ● البخاخ  
اضغط على زر البخاخ (☞) لترطيب القماش و التجاعيد الصعبة (شكل 16)

11 ● نظام ضد التفتيط\*  
يمنع تسرب الماء من نعل المكواة عندما تكون حرارة المكواة منخفضة جداً.

12 ● التوقف الإلكتروني الأوتوماتيكي في ٣ وضعيات\*  
حتى ولو كانت المكواة في حالة تشغيل، ولكن دون أن تتحرك، سوف تُطفأ أوتوماتيكياً، ويُضيء عندئذ المؤشر الضوئي، بعد الفترات التالية (شكل ١٧):

- بعد ٣٠ ثانية، إذا بقيت المكواة متوقفة على نعل المكواة أو على جانبها.

- بعد ٨ دقائق، إذا تُركت المكواة متوقفة على مؤخرتها.  
لإعادة تشغيل المكواة، حركها برفق.

بعد الإستعمال

13 ● التفريغ  
افصل المكواة عن التيار الكهربائي (شكل 4)، اسكب ما تبقى فيها من ماء (شكل 18) وضع زر التحكم على الموقع (++)  
افتح ثم اغلق زر التحكم بالبخار عدة مرات (شكل 19) لكي تتجنب انسداد فتحة الصمام في غرفة البخار من التلكس.

14 ● التخزين  
دع المكواة لكي تبرد قبل القيام بتخزينها متوقفة على مؤخرتها (شكل 20).

**هام :** لا تُلَفِّ السلك الكهربائي حول المكواة عندما تكون ساخنة.  
لا تُخزّن المكواة بوضعية توقفها على نعلها (شكل 21)

الصيانة والتنظيف

**هام:** افصل المكواة عن التيار الكهربائي واتركها فترة لكي تبرد تماماً قبل إجراء أي عملية تنظيف أو صيانة.

15 ● نظام ضد التلكس  
رُوِّدَت مكواتك بخرطوشة ضد التلكس، من شأنها التقليل من الترسبات الكلسية.

ويُعتبر هذا سبب رئيسي لإطالة عمر المكواة التشغيلي.  
خرطوشة ضد التلكس هي جزء أساسي من خزان الماء، وهي ليست بحاجة للإستبدال.

إحمل المكواة بشكل مائل. افتح غطاء فوهة التعبئة (شكل 6). املاً الماء لغاية مستوى الحد الأقصى (شكل 7). اغلق فوهة التعبئة (شكل 8) وأعد المكواة لوضعا الأفقي.

### 5 ● ضبط الحرارة

اضبط حرارة المكواة لتناسب نوع القماش المُعد للكي بواسطة مفتاح التحكم بالحرارة (شكل 3). التحكم بالحرارة\*: يُشير المؤشر الضوئي للتحكم بالحرارة الى أن نعل المكواة في مرحلة التسخين. عندما يطفأ المؤشر الضوئي للتحكم بالحرارة (شكل 9)، تكون الحرارة عندئذ قد بلغت المستوى المطلوب حسب الضبط، واصبح بالإمكان الآن الشروع بالكي.

رمز الكي	نوع القماش	ضبط التحكم بدرجة الحرارة
	أقمشة صناعية، مثلاً: فيسكوس، بوليستر	•
	حرير، صوف	••
	قطن، كتان	•••

التحكم الإلكتروني بالحرارة\*: يُشير المؤشر الضوئي إذا ما كان نعل المكواة على مستوى الحرارة المُنتقاة (شكل 10).

أصفر	ما يزال نعل المكواة بارداً بالنسبة للقماش المُنتقى للكي .
أخضر	أصبح نعل المكواة في مستوى درجة الحرارة المناسبة للكي .
أحمر	ما يزال نعل المكواة ساخناً بالنسبة للقماش المُنتقى للكي .
توقف أوتوماتيكي	ما يزال نعل المكواة ساخناً بالنسبة للقماش المُنتقى للكي .

**هام :** تستغرق المكواة وقتاً أطول لكي تبرد، بينما لا تحتاج الا لوقت قصير لتسخن. ننصح بأن تَبدَأَ بكي القماش الذي يتطلب حرارة أقل. أما بالنسبة للقماش ذو التركيبة الصناعية، يجب أن يضبط مستوى الحرارة على نوعية القماش الأكثر حساسية.

**نصيحة :** يجب رشّ النشاء دائماً على الجانب الداخلي للقماش المُعد للكي. 6 ● الكي الجاف

يجب أن يُضبط مفتاح التحكم بالبخر على الموقع (☼) (شكل 11)، مع ضبط الحرارة التي تناسب نوع القماش المُعد للكي (حسب النقاط ●●●، ●●، ●).

### 7 ● الكي على البخار

يمكنك الكي بالبخر بواسطة ضبط الحرارة (●●) حسب الجدول أعلاه. وظيفة البخار\*: يمكن ضبط كمية البخار بين: لا بخار (الحد الأدنى لكمية البخار) و (☼) (الحد الأقصى لكمية البخار) (شكل 12). ننصح ب ضبط الحد الأقصى للبخار (☼) فقط عندما تكون المكواة على درجة الحرارة (●●●).

وظيفة البخار الأوتوماتيكية\*: اضبط زر البخار على (☼) (شكل 13)، وسوف تُضبط كمية البخار أوتوماتيكياً حسب حرارة نعل المكواة.

### 8 ● النفث البخاري

(حسب جدول ضبط الحرارة (●●))

**هام :** اجعل فاصل وقت من ٤ ثوان بين كل إطلاقتين للبخر وانتظر الى أن ينتهي تدفق البخار

\* حسب الموديل

## وصف أجزاء المكواة

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 8 مقبض                           | 1- فوهة البخار                     |
| 9 ضوء التحكم بالترموستات*        | 2- فوهة التعبئة                    |
| 10 مفتاح التحكم بالحرارة         | (مع زر سحب للفتح)                  |
| 11 شاشة عرض رقمية                | 3- تحكم بالبخار المتغير            |
| a ضوء ثنائي أصفر                 | a كي جاف ☹                         |
| b ضوء ثنائي أخضر                 | b موقع الحد الأقصى للبخر * "max" ☹ |
| c ضوء ثنائي أحمر                 | c التنظيف الذاتي                   |
| d ضوء ثنائي للتوقف الأوتوماتيكي  | d البخار الأوتوماتيكي ☹*           |
| 12 خزان الماء                    | 4 زر البخار ☹                      |
| 13 مؤشر لمستوى الحد الأقصى للماء | 5 زر النفط البخاري ☹               |
| 14 نعل المكواة                   | 6 مؤشر ضوئي للتوقف الأوتوماتيكي    |
|                                  | 7 السلك الكهربائي                  |

## قبل الإستعمال

- 1 نزع التغليف  
أخرج المكواة من العبلة وانزع عنها الملصقات.

## هام : قبل القيام بأي شيء، يُرجى إزالة الحماية عن نعل المكواة (شكل 1) !

- 2 ما هو نوع الماء الذي يمكن استعماله؟  
صُممت هذه المكواة لتعمل باستعمال الماء العادي الغير مُعالج (من ماء الصنبور) بنسبة تُقل ١٧ درجة (حسب المقياس الألماني لدجة ثقل الماء). وإن كان لديك شك بدرجة ثقل الماء عندك، يمكنك التأكد من السلطات المحلية. وعلى أي حال، فإن كانت المياه لديك ثقيلة جداً، يمكنك مزج ٥٠٪ من الماء الثقيل مع ٥٠٪ من الماء المقطر أو المصفى.

**هام :** من شأن الحرارة تركيز المعادن التي يحتويها الماء أثناء التبخير. أنواع الماء الواردة أدناه، قد تحتوي على مخلفات عضوية أو معدنية تسبب الإفرازات أو ظهور لُطخات بنية اللون على القماش أو تُقصّر من عمر المنتج :- الماء الصادر عن مجففات الثياب، الماء المُعطر أو الماء المُخفّف، ماء الثلجات، ماء البطاريات، ماء المطر أو الماء المغلي، الماء المصفى، يجب أن لا تُستعمل هذه الأنواع في المكواة. كما يجب عدم استعمال الماء المغلي، الماء المُرشح أو ماء الزجاجات.

- 3 الإستعمال للمرة الأولى  
أوصل المكواة بالتيار الكهربائي (شكل 2) واضبط مفتاح التحكم بالترموستات (شكل 3) على ●● لتسخين المكواة.  
سيظهر القليل من الدخان أو الرائحة، ولكن ستختفي هذه الظاهرة سريعاً.

افصل المكواة عن التيار الكهربائي (شكل 4) وإملاً خزان الماء (الفقرة 4 تعبئة خزان الماء). لكي تُزيل الشوائب من غرفة البخار في المكواة، افصل المكواة عن التيار الكهربائي واحملها فوق المغسلة بوضع أفقي. ضع زر التحكم بالبخر على موقع التنظيف الذاتي (Slef Clean) : سوف يبدأ البخار بالتجمع الآن.

بعد بضع ثوان سوف يبدأ الماء بالخروج من نعل المكواة حاملاً الشوائب من غرفة البخار (شكل 5).  
حرك زر التحكم بالبخر الى موقع البخار بعد دقيقة واحدة تقريباً. أوصل المكواة بالتيار الكهربائي ثانية ☹.  
انتظر الى أن يتبخر ما تبقى من الماء. افصل المكواة عن التيار الكهربائي واتركها لكي تبرد تماماً. الأستعمال

- 4 تعبئة خزان الماء  
**هام :** قبل تعبئة خزان الماء، افصل المكواة عن التيار الكهربائي وضع مفتاح التحكم بالبخر على موقع الكي الجاف.

## نصائح السلامة

- الرجاء قراءة هذه التعليمات بعناية والاحتفاظ بها للعودة إليها لاحقاً كمرجع.
- لا تدع الجهاز دون مراقبة عند توصيله بمصدر للطاقة، وإذا لم يتم تبريده لحوالي ساعة واحدة.
- ينبغي استخدام المكواة ووضعها فوق سطح مستوٍ ومستقر وثابت ومقاوم للحرارة.
- حين تضع المكواة فوق قاعدة المكواة، تأكد من أن السطح الذي تضعها عليه مستقر.
- افصل الجهاز دائماً : قبل ملء أو شطف الخزان بالماء، وقبل تنظيفه وبعد كل استخدام.
- ينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالجهاز.
- الرجاء الاحتفاظ بالمكواة وسلكتها بعيداً عن متناول الأطفال دون سن الثامنة أثناء تسخينها أو تبريدها.
- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال اعتباراً من سن الثامنة وما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو من قبل أشخاص عديمي الخبرة أو المعرفة إذا خضعوا للإشراف أو تلقوا تعليمات تتعلق باستعمال الجهاز بطريقة سليمة وفهموا المخاطر التي ينطوي عليها.
- لا يجوز القيام بتنظيف وصيانة الجهاز من قبل الأطفال دون إشراف.
- ينبغي عدم استخدام الجهاز في حال سقوطه أرضاً، أو بدت عليه علامات عطب أكيدة، أو أخذ الماء يتسرّب منه، أو إذا لم يعد يعمل بشكل نظامي. لا تعتمد إلى فكّ الجهاز أبداً. من أجل تجنب المخاطر، اطلب من مركز معتمد للخدمة القيام بفحصه.
- إن السطوح التي تحمل هذه العلامة والسطح السفلي للمكواة تكون حارة جداً أثناء استخدام هذه الأجهزة. لا تلمس هذه السطوح قبل أن تبرد المكواة تماماً.



### توصيات هامة

- ينبغي لجهد التيار الكهربائي في منشأتك أن يتوافق مع جهد المكواة (220-240 فولت). قم بتوصيل قابس المكواة دائماً بماخذ كهربائي مؤرض. إن توصيل المكواة بجهد كهربائي خاطيء قد يسبب لها ضرراً غير قابل للإصلاح ويبتل الضمان.
- إذا كنت تستخدم سلكاً كوصلة تمديد كهربائية، تحقق من أنه مخصص لشدة تيار مقدارها 16 أمبير مع تأريض، وأنه ممدود تماماً.
- إذا أصيب السلك الكهربائي بضرر، ينبغي استبداله من قبل مركز معتمد للخدمة بغية تجنب المخاطر.
- لا تفصل الجهاز عن التيار بشدّ السلك الكهربائي.
- لا تغمر المكواة البخارية في الماء أو في أي سائل آخر. لا تضعه تحت حنفية الماء.
- لا تلمس السلك الكهربائي بواسطة سطح المكواة السفلي أبداً.
- هذا الجهاز يصدر بخاراً، مما قد يؤدي للإصابة بحروق، خاصة حين تقوم بالكلي قريباً من حافة طاولة الكلي.
- لا توجه البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات أبداً.
- من أجل سلامتك، يتوافق هذا الجهاز مع المعايير واللوائح المعمول بها (توجيهات الجهد المنخفض، والتوافق الكهرومغناطيسي، والبيئة...).
- جرى تصميم هذا المنتج للاستخدام المنزلي فقط. إن أي استخدام تجاري، أو أي استخدام غير مناسب، أو عدم الإمتثال للتعليمات، يجعل الشركة المصنعة في حلٍ من أية مسؤولية ويُلغى مفعول الضمان.



<b>INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST</b>			
			
<b>الجزائر ALGERIA</b>	CJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran	1 an 1 year	<b>(0)41 28 18 53</b>
<b>ARGENTINA</b>	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años 2 years	<b>0800-122-2732</b>
<b>ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA</b>	ՓԲԸ «Գրուպա ՍԵԲ», 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խնուրի, 16Ա, գլն.3	2 տարի 2 years	<b>(010) 55-76-07</b>
<b>AUSTRALIA</b>	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	<b>02 97487944</b>
<b>ÖSTERREICH AUSTRIA</b>	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre 2 years	<b>01 866 70 299 00</b>
<b>BELGIQUE BELGIE BELGIUM</b>	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	<b>070 23 31 59</b>
<b>БЕЛАРУСЬ BELARUS</b>	ЗАО «Група СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	<b>017 2239290</b>
<b>BOSNA I HERCEGOVINA</b>	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine 2 years	<b>Info-linija za potrošače 033 551 220</b>
<b>BRASIL BRAZIL</b>	SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano 1 year	<b>0800-119933</b>
<b>БЪЛГАРИЯ BULGARIA</b>	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години 2 years	<b>0700 10 330</b>
<b>CANADA</b>	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 an 1 year	<b>800-418-3325</b>
<b>CHILE</b>	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago	2 años 2 years	<b>12300 209207</b>
<b>COLOMBIA</b>	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquirá Cajica Cundinamarca	2 años 2 years	<b>18000919288</b>

<b>HRVATSKA CROATIA</b>	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine 2 years	<b>01 30 15 294</b>
<b>ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC</b>	GROUPE SEB ČR spol. s r. o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky 2 years	<b>731 010 111</b>
<b>DANMARK DENMARK</b>	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år 2 years	<b>44 663 155</b>
<b>DEUTSCHLAND GERMANY</b>	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre 2 years	<b>0212 387 400</b>
<b>EESTI ESTONIA</b>	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 aastat 2 years	<b>5 800 3777</b>
<b>SUOMI FINLAND</b>	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta 2 years	<b>09 622 94 20</b>
<b>FRANCE</b> Incluant uniquement Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	GROUPE SEB FRANCE Service Consommateur ROWENTA BP 15 69131 ECULLY CEDEX	1 an 1 year	<b>09 74 50 47 74</b>
<b>ΕΛΛΑΔΑ GREECE</b>	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά	2 χρόνια 2 years	<b>2106371251</b>
<b>香港 HONG KONG</b>	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	<b>852 8130 8998</b>
<b>MAGYARORSZÁG HUNGARY</b>	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Táviró köz 4 2040 Budaörs	2 év 2 years	<b>06 1 801 8434</b>
<b>INDONESIA</b>	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor Jl. Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	<b>+62 21 5793 6881</b>
<b>ITALIA ITALY</b>	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni 2 years	<b>199207815</b>
<b>JAPAN</b>	GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	<b>0570-077772</b>
<b>ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN</b>	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссеі, 16А, 3 үйі	2 жыл 2 years	<b>727 378 39 39</b>
<b>한국어 KOREA</b>	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110-790	1 year	<b>1588-1588</b>

<b>LATVJA LATVIA</b>	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 gadi 2 years	<b>6 716 2007</b>
<b>LIETUVA LITHUANIA</b>	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 metai 2 years	<b>6 470 8888</b>
<b>LUXEMBOURG</b>	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	<b>0032 70 23 31 59</b>
<b>MACEDONIA</b>	Grupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години 2 years	<b>(0)2 20 50 022</b>
<b>MALAYSIA</b>	Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2, No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.	1 year	<b>(603) 7710 8000</b>
<b>MEXICO</b>	Grupe SEB México S.A. de C.V. Calle Goldsmith 38 401 Piso 4 Polanco, Distrito Federal C.P. 11560 México	1 año 1 year	<b>(01800) 112 8325</b>
<b>MOLDOVA</b>	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 ani 2 years	<b>(22) 929249</b>
<b>NEDERLAND The Netherlands</b>	GRUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar 2 years	<b>0318 58 24 24</b>
<b>NEW ZEALAND</b>	GRUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	<b>0800 700 711</b>
<b>NORGE NORWAY</b>	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år 2 years	<b>815 09 567</b>
<b>PERU</b>	Grupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima - Perú	1 año 1 year	<b>441 4455</b>
<b>POLSKA POLAND</b>	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 lata 2 years	<b>0801 300 423</b> koszt jak za połączenie lokalne
<b>PORTUGAL</b>	GRUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa	2 anos 2 years	<b>808 284 735</b>
<b>REPUBLIC OF IRELAND</b>	GRUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	<b>01 677 4003</b>
<b>ROMÂNIA ROMANIA</b>	GRUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	2 ani 2 years	<b>0 21 316 87 84</b>
<b>РОССИЯ RUSSIA</b>	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	<b>495 213 32 37</b>

<b>SRBIJA SERBIA</b>	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd	2 godine 2 years	<b>060 0 732 000</b>
<b>SINGAPORE</b>	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	1 year	<b>65 6550 8900</b>
<b>SLOVENSKO SLOVAKIA</b>	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40 831 06 Bratislava	2 roky 2 years	<b>233 595 224</b>
<b>SLOVENIJA SLOVENIA</b>	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti 2 years	<b>02 234 94 90</b>
<b>ESPAÑA SPAIN</b>	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecurban 08018 Barcelona	2 años 2 years	<b>902 31 25 00</b>
<b>SVERIGE SWEDEN</b>	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	2 år 2 years	<b>08 594 213 30</b>
<b>SUISSE CHWEIZ SWITZERLAND</b>	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans 2 Jarhre 2 years	<b>044 837 18 40</b>
<b>TAIWAN</b>	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	<b>886-2-27333716</b>
<b>THAILAND</b>	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Petchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	<b>662 351 8911</b>
<b>TÜRKIYE TURKEY</b>	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL 2 years	<b>216 444 40 50</b>
<b>U.S.A.</b>	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	<b>800-769-3682</b>
<b>Україна UKRAINE</b>	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 роки 2 years	<b>044 492 06 59</b>
<b>UNITED KINGDOM</b>	GROUPE SEB UK LTD Riverside House Riverside Walk Windsor Berkshire, SL4 1NA	1 year	<b>0845 602 1454</b>
<b>VENEZUELA</b>	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 años 2 years	<b>0800-7268724</b>
<b>VIETNAM</b>	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	<b>+84-8 3821 6395</b>

 : **www.rowenta.com**

# ROWENTA INTERNATIONAL GUARANTEE

**Date of purchase:** ..... / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / [sigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Datum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tariikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satin alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылган мөзгөмі / Ημερομηνία αγοράς / Ἡμερομηνία αγοράς / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ شراء / تاريخ خريد

**Product reference:** ..... / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de produto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnnummer / Tuotenumero / referencija produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm / Ürün kodu / Модель / Модель / Model на уреда / Модел / Кодикос προϊόντος / Ὑπὸ κτλ / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号 / 제품명 / مرجع محصول / مرجع المنتج

**Retailer name & address:** ..... / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodejce / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Saticı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговски обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Ἡμερομηνία / 판매처의 명칭과 주소 / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址 / 販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소 / اسم بائع التجزئة وعنوانه / نام خرده فروش و آدرس / نام خرده فروش و آدرس

**Distributor stamp:** ..... / Cachet distributeur / Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ștampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razitko predajcu / Zimogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ștampila vânzătorului/ Razitko prodejece/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Saticı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Ἡμερομηνία / 판매처의 인/인 / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 소매점 직인 / مهر خرده فروخته/مختم بائع التجزئة

03/2012

